

Morning Calm

MAY / JUNE / 2025



First, you noticed my bold new look

Then, the details of my redesign. Soon enough, you found yourself here, seated in elevated comfort and hospitality – hello award-winning service!

What else did you notice? The larger personal screen with a world of entertainment is a standout. And that aroma? It's the familiar smell of your favourite Korean dish, ready to be paired with my newly curated wine menu. And now that you're here, the possibilities in the air are endless. I'll take you anywhere you dream of.

Nice to meet you, I'm the all-new Korean Air.



04
Wanderlust
One Picture Letter
by Jean Jullien
장 줄리앙의 한 컷 그림 편지

06
On the Edge
World Now
오늘, 세계는

10
KE Special
Harmony and Perfection
in the Air
대한항공이 새롭게 선보이는
상위 클래스 기내 서비스 용품

18
Point of View
Mongolia, Where Change
Begins on the Horizon of
Tranquility
몽골, 고요의 지평선에서
시작되는 변화



34
Cityscape
Sydney's New Cultural
Landmark
시드니의 새로운 문화 지도,
뉴사우스웨일스미술관

42
Eye Beyond
Chefchaouen
Azure Dream of Morocco
모로코의 푸른 꿈, 세프샤우엔

50
Like a Local
Kobe's Urban Jazz
도시가 연주하는 재즈, 고베

56
Hidden Track
Hiking Across Hong Kong
하이킹으로 만나는 홍콩

60
Korea Now
Daegu: Strolling Through
the Alleys of Time
대구, 시간의 골목을 걷다

70
K-Food
Rice Blossoms
떡과 함께한 풍경



78
Gradation K
Korea's Aesthetics: *Gyeop*
한국의 미학, 곁

88
Omnibus Story
My Journey to Their Universe
(Part 2) by Jeong Youjeong
정유정 작가의
<나는 그들의 우주로 간다.> Part 2

98
Art Talk
When Painterly Exploration
Meets Originality, Hyunsun Jeon
회화적 탐험과 독창성이 만날 때,
전현선

108
Pathfinder
Coexisting With AI: Humanity's
Path Forward
Historian Yuval Noah Harari
역사가, 유발 하라리



114
Re:View-Movie
A Guide to Appreciating
A Complete Unknown
<컴플리트 언노운> 감상을 위한 가이드

123
Re:View-TV
The Evolving Landscape of
Family Reality Shows
달라진 가족 예능, 그 의미는?

127
Re:View-Music
AKMU, All Grown Up
약육가 된 악동



1. Grasslands of the Mongolian steppe
몽골의 스텝 초원
2. Bactrian camels of Mongolia
몽골의 쌍봉낙타
3. Mongolian nomads
몽골 유목민
4. Modern *ger*
현대식 게르

131
Korean Air Information
대한항공 서비스 안내



Check out the digital magazine.
This magazine is treated
with an antimicrobial coating.
디지털 매거진으로 만나보세요.
이 잡지는 항균 코팅 처리되었습니다.



is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL +82-2-2656-2001
WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho
EDITED & DESIGNED BY AHN GRAPHICS
41, Donggyo-ro 12-gil, Mapo-gu, Seoul, Korea 04035
Production Director Myrrh Ahn, Mano Ahn, Jinkyung Oh
Creative Director Jinkyung Oh
Editor-in-Chief Jini Choi
Senior Editor Jeongmin Kang
Editors Soyoung Nho, Kyujeong Lee
English Editor Jennifer Chang
English Copy Editor Raphael Rashid, Emma Juno Sparkes,
Susan J Kim, Josh Brown, Matthew Crawford
Design Director Kyungbum Kim
Senior Designer Sanghyun Kim
Designer Eunsoo Lim, Jaehyeon Lee
Digital Director Guhong Min
Digital Editor Yunhee Kim
Digital Designer Seoyun Jeong

ADVERTISING
REPUBLIC OF KOREA
RENO COMMUNICATIONS CO., LTD. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, 155, Dongnam-ro, Songpa-gu, Seoul,
Republic of Korea 05826
TEL 82 2 3445 1750
E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA
CHINA Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd.,
Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0) 10 6585 9671
E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com
FRANCE Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret
TEL 33 1 55 47 04 00
E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com
HONG KONG Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand,
Sheung Wan, Hong Kong
TEL 852 5260 9380 / E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com
ITALY Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova
TEL 39 010 596 00 00
E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com
JAPAN Mathias Bouéc
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031
TEL 81 (0) 50 3736 8934
E-MAIL mathias.bouce@mediakeys.com
SINGAPORE / MALAYSIA Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259
TEL 65 683651 57 / E-mail. daniel.tan@mediakeys.com
SPAIN Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid
TEL 34 659 82 16 82 / E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com
SWITZERLAND / GERMANY Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg
TEL 41 44 810 30 15 / E-MAIL vincent.jacggi@mediakeys.com
THAILAND Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit SS, North Klongtan-
Wattana, 10110 Bangkok
TEL 66 6 1892 4311 / E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com
US / UK Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016-USA
TEL 1 929 304 2620 / E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co.

MorningCalm was registered as a monthly magazine with
the Ministry of Culture, Sports and Tourism on September 22,
2016. Registration No. Gangseo Ra 00191. Copyright © 2025
Korean Air. All rights reserved. No part of the contents of this
magazine may be reproduced without written permission from
Korean Air. Opinions in this magazine belong to the writers and
are not necessarily endorsed by Korean Air. The Romanization
of Korean words (including names of people and places) in
all English articles in this magazine follows the Romanization
system of the National Institute of Korean Language.



Korean Air's MorningCalm magazine is printed with soy ink on
Forest Stewardship Council® certified paper.
대한항공 <MorningCalm> 매거진은
FSC® 인증 용지에 콩기름 잉크로 인쇄되었습니다.

One Picture Letter
by Jean Jullien

장 줄리앙의
한 컷 그림 편지

On the journey of life,
we often need a little guidance
to savor every moment.

인생이라는 여행길에서,
모든 순간을 음미하기 위해
약간의 가이드가 필요한 때가 있죠.



Jean Jullien is a French graphic designer and illustrator who has established a unique body of work characterized by expressive characters and flowing lines. His creations, infused with abundant humor and a touch of irony, can be encountered across various media, including photography, video, fashion and installation art.

장 줄리앙은 프랑스의 그래픽디자이너이자 일러스트레이터로, 표현력 있는 캐릭터와 유려한 선이 돋보이는 독창적인 작품 세계를 구축하고 있다. 넘치는 유머와 약간의 아이러니가 담긴 그의 작품은 사진, 비디오, 패션, 설치미술 등 다양한 매체로 만나볼 수 있다.



Exhibitions on the Radar

Here's the latest on exhibitions this May and June—essential info for art and culture lovers!

예술과 문화를 사랑하는 이들에게라면 절대 놓쳐서는 안 될, 5월과 6월의 주목할 만한 전시 소식들

Seoul

Hyundai Card Culture Project 29. Tom Sachs Space Program: Infinity

📍 Dongdaemun Design Plaza

📅 4.25–9.7



Installation view of Tom Sachs, Space Program: Mars, Park Avenue Armory, New York, 2012

Tom Sachs' explorations of the nexus of experimentation and imagination, as well as the intersection of art and the DIY spirit, are now on show at Dongdaemun Design Plaza in Seoul. As part of the Hyundai Card Culture Project 29, this exhibition features a galaxy of handcrafted sculptures seasoned with wit and exquisite detail.

우주는 멀리 있지 않다. 예술과 DIY 정신이 만나는 톰 사크스의 대표 프로젝트를 현대카드 컬처프로젝트 29의 일환으로 만날 수 있다. 이번 전시는 인간의 도전 정신을 탐구하는 하나의 우주적 시뮬레이션으로 기획됐다. 특히 본 전시를 위해 대한항공이 관계자 항공권 및 작품 기자재 운송을 최초로 후원하며 그 의미를 더했다.

Seoul

Anthony McCall: Works 1972–2020

📍 Futura Seoul

📅 5.1–9.7



Anthony McCall, Solid Light installation view of Face to Face IV, Tate Modern, 2024. Photo © Tate (Josh Croll)

Anthony McCall's light-oriented sculptures are set to illuminate Seoul. His first solo exhibition in Asia features works that embody key concepts of his artistic world, including the *Solid Light* series, where he explores the boundaries and interplay between darkness and light.

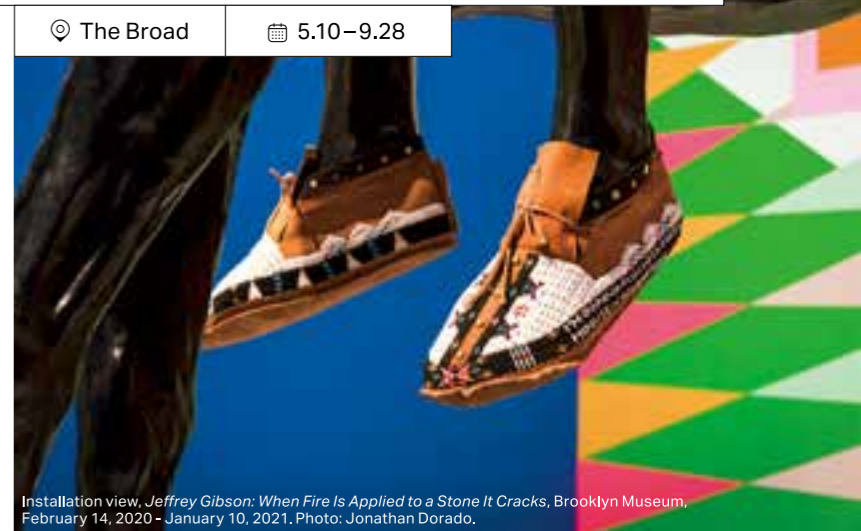
휘트니미술관, 테이트모던미술관, 퐁피두센터 등을 지나 안소니 맥콜의 빛의 조각들이 서울에 상륙했다. 그의 첫 아시아 개인 전시로, 빛을 입체적 형태로 구현하는 <솔리드 라이트> 시리즈를 비롯해 그의 작품 세계 속 주요 개념을 담은 작품들을 선보인다. 어둠과 빛이 충돌하고 교차하는 장소에서 빛이 배경이 아닌 주인공이 되는 신비로운 경험에 빠져보자.

Los Angeles

Jeffrey Gibson: The Space in Which to Place Me

📍 The Broad

📅 5.10–9.28



Installation view, Jeffrey Gibson: When Fire Is Applied to a Stone It Cracks, Brooklyn Museum, February 14, 2020 - January 10, 2021. Photo: Jonathan Dorado.

Known for work spanning various media from textiles to beadwork, Jeffrey Gibson's solo exhibition takes over The Broad with bold colors and elements of traditional craft-work. His works pose urgent questions while prompting both resistance and a sense of inclusion.

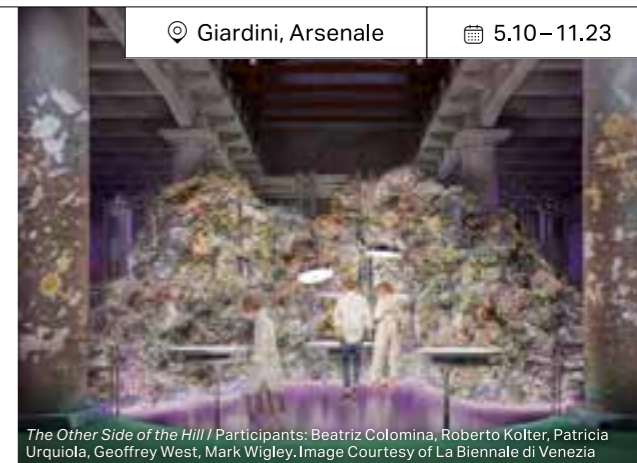
텍스타일, 비즈 워크 등 다양한 매체를 넘나드는 작업으로 주목받은 제프리 깁슨의 개인전이 LA의 더브로드 미술관에서 열린다. 전시장 전면을 채운 강렬한 색채와 텍스트, 전통공예의 요소들은 관객에게 질문을 던지고, 동시에 포용과 저항의 감각을 공유한다. 정체성 및 소속감에 대한 목소리를 다층적으로 담아내는 본 전시는 단순한 미학적 감상 그 이상을 유도한다.

Venice

Venice Biennale: International Architecture Exhibition

📍 Giardini, Arsenale

📅 5.10–11.23



The Other Side of the Hill / Participants: Beatriz Colomina, Roberto Kolter, Patricia Urquiola, Geoffrey West, Mark Wigley. Image Courtesy of La Biennale di Venezia

This long-established architectural exhibition offers an insider's view of the evolution of global architectural discourse. The Venice Biennale of Architecture reexamines the relationship between people and the spaces they dwell in. The Korean Pavilion will feature a special exhibition commemorating the 30th anniversary of its opening.

'베니스비엔날레 국제건축전'은 세계 건축 담론의 흐름을 조망하는 역사 깊은 건축전으로 공간과 인간의 관계를 재조명한다. 격년으로 열리는 본 전시에는 각국의 파빌리온이 참여해 건축이 제기하는 동시대적 질문들을 선보인다. 한국관은 2025년 건립 30주년을 맞아 이를 기념하며 '두껍아 두껍아: 집의 시간'을 주제로 전시를 진행한다.

Naoshima

Inaugural Exhibition at the Naoshima New Museum of Art

📍 Naoshima New Museum of Art

📅 5.31–TBD



© Tadao Ando Architect & Associates

A museum designed by Tadao Ando at the Benesse Art Site Naoshima is about to open on Japan's Naoshima Island, in the Seto Inland Sea. The opening will be celebrated by an exhibition featuring pieces by 12 of Asia's most acclaimed contemporary artists.

일본 세토내해 나오시마에 안도 다다오가 설계한 미술관이 새롭게 개관한다. 이를 기념해 서도호, 무라카미 다카시 등 아시아 현대미술 작가 12인의 전시가 열린다. 섬 풍경과 어우러지는 설치 중심의 구성으로 자연과 예술이 공존하는 공간을 연출한다. 건축과 작품이 하나의 경험으로 이어지며 동시대 아시아 미술의 흐름을 조망한다.



© Chuncheon Mime Festival

<h3>Moonlight Lotus Show</h3> <p>📍 Changgyeonggung Palace</p> <p>📅 3.7 - 12.31</p> <p>The evening serenity at Changgyeonggung Palace is being enhanced with light and video through the Moonlight Lotus Show. The highlight is the atmospheric light show at Chundangji Pond, which is sure to captivate audiences. The contemporary images playing over the tranquil waters of the ancient palace are beautiful in a way that transcends historical eras and locales.</p> <p>조용한 궁궐의 밤이 빛과 영상으로 다시 숨을 쉰다. '창경궁 물빛연화'는 창경궁의 자연경관과 미디어아트가 어우러진 야간 프로그램으로, 특히 춘당지 일대에 펼쳐지는 빛의 연출이 압도적인 분위기를 자아낸다. 고즈넉한 고궁의 물빛 위로 현대적인 감각이 겹쳐지며 시간과 공간이 겹겹이 뒤섞이는 낯선 아름다움을 느껴보자. 빛으로 수놓인 밤길을 걷다 보면 꿈속을 유영하듯 현실과 환상이 맞닿는 순간을 마주하게 된다.</p>	<h3>Chuncheon International Mime Festival</h3> <p>📍 Around Chuncheon</p> <p>📅 5.25 - 6.1</p> <p>Every May, the streets of Chuncheon buzz with movement and magic. The Chuncheon International Mime Festival is one of Korea's leading performing arts festivals, bringing art into urban spaces and communities. It's recognized alongside the Mimos Festival in France and the London International Mime Festival as one of the world's top three mime festivals.</p> <p>매년 5월, 춘천의 거리가 몸짓과 상상력으로 가득 찬다. '춘천마임축제'는 도시와 시민 그리고 예술을 이어주는 국내 대표 공연예술축제로, 프랑스 미모스 축제, 영국 런던 마임 축제와 함께 세계 3대 마임 축제로 불린다. 언어 대신 몸으로 표현되는 공연들은 일상의 공간을 무대로 바꾸고 관객의 감각을 새롭게 깨운다. 축제라 불리기에 충분한 자유와 에너지, 그 모두가 춘천의 봄 안에서 유쾌하게 펼쳐진다.</p>	<h3>Seoul International Book Fair</h3> <p>📍 COEX Halls A & B1</p> <p>📅 6.18 - 6.22</p> <p>As Korea's largest international book event, the Seoul International Book Fair brings together authors, publishers and readers of all ages. This vivacious celebration in Seoul highlights new releases as well as certified classics and showcases both indie presses and overseas publishers. It's an intellectual symposium that facilitates not just reading but cultural exchanges as well.</p> <p>1947년 교육박람회에서의 도서전시를 시작으로 70년 넘게 지속되고 있는 '서울국제도서전'이 올해도 열린다. 독자, 저자, 출판사가 한자리에 모이는 이 축제는 책이라는 매체를 통해 시대를 잇는 국내 최대 규모의 국제도서전이다. 신간부터 고전, 독립 출판부터 해외 출판물까지 다채로운 책의 세계에 참여해 읽는 행위를 넘어 생각을 나누고 문화 교류로 이어지는 '지적 축제의 장'을 즐겨보자.</p>
--	--	--

제 10회 제주푸드앤와인페스티벌

10주년 스페셜, 봄날 제주에서 펼쳐지는 미식 축제

2025.5.10 - 6.15

THE 10TH JEJU FOOD AND WINE FESTIVAL
CULINARY FESTIVAL IN JEJU ISLAND

JEJU GOURMET WEEK

제주 고메 위크



고메스푼 200 맛집 (Gourmet Spoon 200)
제주고메위크 선정단이 엄선한 제주 맛집 200곳에서 즐기는 맛있는 제주

스페셜 메뉴 (Special Menu)
제주 대표 맛집 200곳의 특별한 메뉴를 만나는 시간

제주 전역 고메스푼 선정 음식점 | JEJU GOURMET SPOON RESTAURANTS

TASTE OF JEJU

테이스트 오브 제주



마스터셰프클래스 (Master Chef Class)
흑백요리사(박준우/장한이/조광효/채낙영)의 요리 비법 공개와 토크 **5.15 (목)**

와인테이스팅 (Wine Tasting)
전 세계 80여 종의 와인 & 한국 전통주 무제한 시음회 **5.15 (목)**

고메디너 (Gourmet Dinner)
흑백요리사 & 떠오르는 제주 셰프가 제주 식재료를 펼치는 요리 축제 **5.16 (금)**

무비푸비 (Movie Foo-Vie)
영화와 영화 속 음식을 함께 즐기는 특별한 경험 **6.5 (목) - 15 (일)**

미식 심포지엄 (Symposium)
지속가능한 제주 미식의 미래를 모색하는 'JFWF NEXT' **6.10 (화)**

디저트페어 (Dessert Fair)
제주의 다양한 대표 디저트를 한자리에서 즐길 수 있는 달콤한 시간 **6.13 (금) - 14 (토)**

제주신화월드 | JEJU SHINHWA WORLD
제주한라대학교 컨벤션센터 | CHEJU HALLA UNIVERSITY CONVENTION CENTER

GALA DINNER

갈라디너



갈라디너 중문 (Gala Dinner Jungmun)
흑백요리사 백수저(최지영/방기수)와 파르나스 헤드 셰프가 선보이는 한식 중심 디너 **5.10 (토)**

갈라디너 한라 (Gala Dinner Halla)
서울/부산/상하이/싱가포르/워싱턴 미쉐린 스타 셰프 등이 펼치는 특별한 맛의 향연 **5.17 (토)**

파르나스 호텔 제주 | PARNAS HOTEL JEJU
제주신화월드 | JEJU SHINHWA WORLD



JEJU
FOOD
& WINE
FESTIVAL



VISIT US AT :
www.jfwf.kr

- www.youtube.com/JFWFvideos
- 제주푸드앤와인페스티벌
- [jejufoodandwinefestival](https://www.facebook.com/jejufoodandwinefestival)
- [facebook.com/jejufoodandwinefestival](https://twitter.com/jfwf_official)
- [jfwf_official](https://www.tiktok.com/@jfwf_official)

Harmony and Perfection IN THE AIR

Ultimately, whether on the ground or high above it, what everyone desires is their own serene haven. When such a space is elevated through exceptional taste, true perfection emerges. Korean Air's newly envisioned cabin environments embody this ideal for impeccable hospitality, designed for the most discerning of travelers. Accompanied by in-flight service elements born from profound aesthetic intuition and meticulous attention to detail, every moment transcends the ordinary, becoming truly meaningful.

결국, 지상이나 하늘 위에서 우리 모두가 원하는 것은 나만의 안온한 공간이다.
더불어 훌륭한 취향까지 갖춘다면 더할 나위 없을 것이다.
대한항공이 새롭게 선보이는 기내 공간은 그런 여정을 꿈꾸는 이들에게 완벽한 환대가 된다.
세심한 디테일과 탁월한 예술적 감각으로 마련된 대한항공 기내 서비스 용품과
함께하는 순간부터 모든 여정은 의미가 된다.

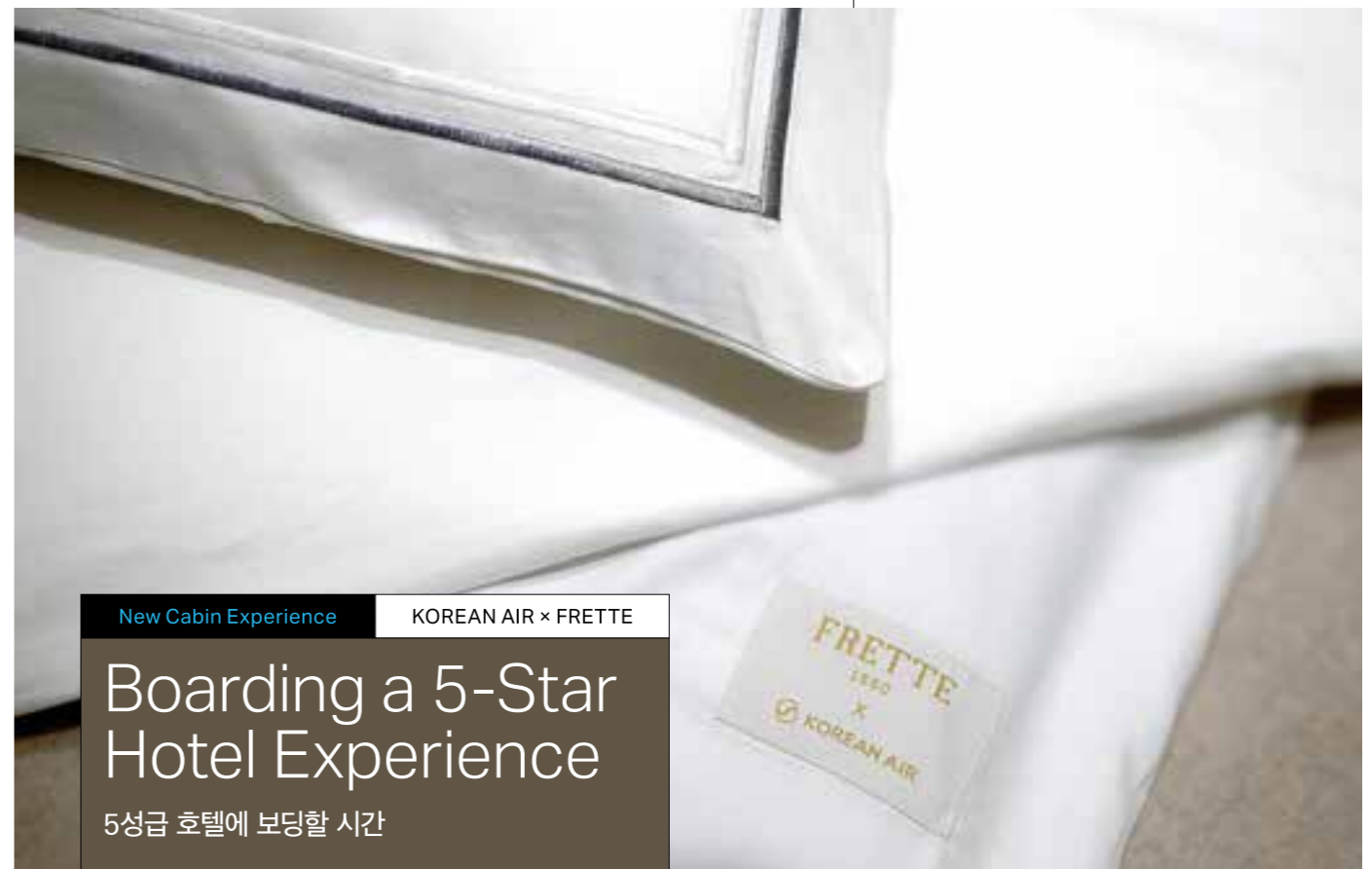
A Brand Experience Shaped by Unwavering Authenticity

진정성으로 완성한 브랜드 경험

The comprehensive in-flight experience that passengers encounter is of paramount importance to Korean Air. Creating such an experience requires exceptional artistry and precision. Supreme comfort and emotional resonance are not achieved by happenstance; they are the result of countless deliberate choices, each guided by intuitive understanding. Korean Air approaches these decisions with genuine empathy, fully considering the passenger's perspective. "I would say the core concept of service is about creating heart-to-heart connections. So the goal that we have here is to build genuine relationships with our passengers. It's not just about providing them with a service," says David Pacey, EVP of Korean Air, capturing this philosophy perfectly. The newly introduced premium class in-flight elements are infused with Korean Air's distinct heritage, artistic sensibility and guiding principles. These thoughtfully renewed elements serve as conduits for the brand experience, elevating each moment aboard. To achieve this vision, Korean Air has joined forces with globally revered luxury houses, resulting in design details of remarkable sophistication and finesse. Beyond this, the airline has meticulously crafted an experience of profound distinction — one that invites genuine passenger immersion and connection. This unwavering commitment by Korean Air to establish new industry benchmarks leaves other airlines in its wake, and the airline continues its ambitious journey toward redefining luxury air travel.

우리 인생을 풍성하게 만드는 경험이란 어쩌면 거창함이나 화려함과 거리가 있는지도 모른다. 미묘하지만 위대한 차이, 굳어디기름 달어내고 본질에 집중하는 힘, 진정성 있는 대화와 공감... 그런 것들은 우리의 마음을 움직이고 켜켜이 쌓여 우리의 인생에 섬세한 결을 만든다. 대한항공의 언어로는 비행기를 타는 동안 고객이 느끼는 모든 것, 즉 '기내 경험'이라 한다. 대한항공에 있어 객실 경험은 그 무엇보다 중요하다. 객실 경험을 잘 설계한다는 건 쉬운 일이 아니다. 최상의 편안함과 감동은 수많은 고민과 옳은 선택을 통해 만들어지기 때문이다. 최선의 선택을 위한 대한항공의 해법은 고객의 입장이 돼 직접 경험해 보는 것이었다. "제 생각에 서비스의 핵심은 마음과 마음을 연결하는 거예요. 우리의 목표는 고객과 진정성 있는 관계를 형성하는데 있습니다. 단순히 서비스만 제공하는 것과는 차이가 있죠." 대한항공 EVP 데이비드 페이스의 말에 고개가 끄덕여진다. 대한항공이 새롭게 선보이는 상위 클래스 기내 서비스 용품에는 대한항공만의 고유한 헤리티지, 감성, 철학이 고스란히 담겨 있다. 리뉴얼된 모든 용품은 단순한 편의를 넘어서 마음과 마음을 이으며 기내에서의 모든 순간을 의미 있게 만드는 대한항공만의 브랜드 경험의 매개체라 할 수 있다. 이를 위해 대한항공은 세계적인 헤리티지 브랜드들과의 협업으로 정교하고 섬세하게 설계된 디자인 디테일을 완성했다. 또한 고객이 몰입하고 공감할 수 있는 품격과 가치를 갖춘 브랜드 경험을 창출해 냈다. 다른 항공사들이 따라올 수 없는 새로운 기준을 제시하려는 대한항공의 끊임없는 노력은 지금도 고공 비행 중이다.

Designed for the demands of long-haul travel, the new bedding service prioritizes unparalleled comfort. In First Class, a bespoke turn-down service transforms the seat into a serene haven for repose upon request, complemented by elegant comfort wear and slippers. Furthermore, beginning this June, Prestige Class guests on long-haul routes will also benefit from the introduction of plush, quilted mattresses to enhance their slumber. 새로운 침구 서비스는 장거리 노선의 특성을 고려해 '편안함'을 최우선으로 했다. 일등석은 고객이 요청하면 좌석을 침대처럼 만들어주며, 기내에서 잠옷처럼 입을 수 있는 편의복과 슬리퍼를 제공한다. 올해 6월부터는 장거리 노선 프레스티지석에 누비 매트리스 서비스도 새로 시작할 예정이다.



New Cabin Experience KOREAN AIR x FRETTE

Boarding a 5-Star Hotel Experience

5성급 호텔에 보딩할 시간



"We crafted a program to mimic the same experience you could have at a 5-star hotel — a trend in terms of sleeping in comfort but in an elegant way."

Filippo Arnaboldi (CEO, FRETTE)

"고객은 마치 5성급 호텔에 머무는 듯한 기내 경험을 누리실 수 있을 것입니다. 편안하면서도 우아하게 숙면하는 요즘 트렌드와 맞닿아 있기 때문이죠."

필리포 아르나볼디 (프레테 CEO)



The Epitome of Bedding: Uncompromising Luxury

Central to this renewal was Korean Air's vision to elevate the entire premium class flight experience into a realm of unparalleled comfort and luxury. For this ambitious endeavor, the airline partnered with Frette, unequivocally the world's benchmark in luxury linens. Frette exclusively crafted their products for Korean Air, including not only duvets and pillows but pajamas and slippers as well. First Class is further distinguished by Frette bed linens and loungewear made with meticulously selected cotton, promising an even more sublime slumber. Rather than merely replicating terrestrial sleep environments, Korean Air seeks to transcend them. As Frette CEO Filippo Arnaboldi articulates, this collaboration represents "a meticulous devotion to every detail the passenger encounters, from the moment of departure to the final arrival."

세계 최고, 궁극의 럭셔리 베딩

이번 리뉴얼에서 대한항공은 상위 클래스 전체의 비행 경험을 더욱 편안하고 럭셔리하게 설계하고자 했다. 그렇게 함께한 파트너가 침구계 최고의 명품 브랜드인 '프레테'다. 프레테는 이불과 베개뿐 아니라 파자마, 슬리퍼까지 프레테 제품을 대한항공 기내 맞춤형으로 제작했다. 특히 일등석에는 최상급 천연소재 원면을 적용한 침구류와 편의복을 제공해 더욱 쾌적한 경험을 선사한다. 이렇듯 대한항공은 지상과 유사한 수면 환경을 재현하는데 그치지 않고 더욱 높은 수준까지 도달하려 한다. 이번 협업에 대해 프레테의 필리포 아르나볼디 CEO는 "출발부터 도착까지 모든 순간마다 세심하게 신경 쓴 디테일들을 만날 수 있을 것입니다"라고 전한다.



New Cabin Experience

KOREAN AIR x GRAFF

Curated Amenities for the Discerning Traveler

특별한 여행을 위한 남다른 어메니티



“We selected Graff as our partner to introduce the concept of our amenity being top of the class and also introduce an elegant fragrance, a sense to make them feel comfortable.”
Kenneth Chang (Executive Vice President, Korean Air)

“최고급 어메니티를 제공하는 것이 대한항공의 목표였습니다. 여행을 편안하게 만들어줄 특별한 향기를 선보이길 기대했지요.”
장성현 (대한항공 마케팅, IT, 객실 & 고객 서비스 부문 부사장)



High-End Jewelry Meets Unrivaled Craftsmanship

The distinct environment of an aircraft cabin calls for exceptional skincare. In response, Korean Air sets a new benchmark in in-flight luxury through an exclusive partnership with Graff, the world-renowned high jewelry house known for sourcing the rarest gemstones and redefining elegance through visionary design. This collaboration introduces a meticulously curated selection of Graff's luxurious skincare products along with a signature fragrance that enhances the overall experience. The first class amenity collection features a nourishing face cream, a refreshing facial mist, a rich hand cream, a soothing lip balm, an elegant perfume and thoughtfully designed comfort essentials.

독보적 장인정신의 하이엔드 주얼리

기내는 공기의 온도 변화가 크고 습도와 기압이 낮아 피부가 쉽게 건조해진다. 때문에 고품질 어메니티의 중요성은 아무리 강조해도 지나침이 없다. 대한항공의 새로운 상위 클래스 어메니티는 하이엔드 명품 주얼리 브랜드인 '그라프'가 담당했다. 최고급 원석 재료와 독창적 디자인으로 유명한 그라프에게 대한항공의 프리미엄 비행을 위한 완벽한 파트너가 될 수 있었다. 이번 협업에서 그라프는 최고급 스킨케어 라인과 시그니처 향수를 공급한다. 일등석 어메니티 구성 품목에는 페이스 크림, 페이스 미스트, 핸드크림, 립밤, 향수 및 편의용품이 포함돼 있다.



New In-flight Meal

KOREAN AIR x BERNARDAUD

A Canvas for Culture and Aesthetic Sense

감성과 문화를 차려내다

“It is always interesting for Bernardaud to work on special contents, trying to push its creativity. I was happy to work new shapes that could meet the standards of Korean food.”
Michel Bernardaud (CEO, BERNARDAUD)

“베르나르도는 새로운 도전에 늘 열려 있습니다. 특별한 음식을 담은 그릇을 만들 때 더욱 그렇죠. 우리는 한식을 아름답게 담아낼 수 있는 새로운 형태를 고안했습니다.”
미셸 베르나르도 ('베르나르도' CEO)



The Soul of French Porcelain

Bernardaud, with its 160-year legacy of excellence, has created extraordinary tableware exclusively for Korean Air's First Class. Anchored by Bernardaud's signature modern, luminous white, the design achieves a refined simplicity. A vital element of this partnership was contemporary design aesthetics. Drawing inspiration from the *geongwe* (乾卦) trigram motif from the Korean flag, the resulting design is both modern and innovative. This encourages the inherent exquisite beauty of *hansik* (Korean cuisine) and other culinary creations to truly shine on the subtle elegance of the porcelain canvas. Each piece of Bernardaud tableware has been meticulously crafted with consideration of the in-flight menu and table scale.

프랑스 도자 예술의 진수

160년 전통의 프랑스 명품 도자기 '베르나르도'는 대한항공 일등석을 위해 특별한 테이블웨어를 탄생시켰다. 베르나르도만의 모던하고 깨끗한 화이트 컬러를 메인으로, 심플하면서도 세련된 디자인이 완성됐다. 또 기내 메뉴 구성과 테이블 크기를 고려해 음식 자체에 초점을 맞추는 섬세함을 더했다. 특히 이번 협업에서 중요시됐던 것은 현대적인 디자인이다. 한국 국기의 '건괘(乾卦)'를 모티프 삼아 모던하면서도 혁신적인 디자인을 고안, 은은한 도자기 위에서 아름다운 한식과 요리가 돋보이도록 했다.



New In-flight Meal

KOREAN AIR × ARMANI/CASA

Savoring Fine Dining Above the Clouds

하늘 위 파인 다이닝을 맛보다

“As guests receive their Armani/Casa experience onboard, the timelessness and warmth of this arrangement will create a familiarity which guests will return to time and time again.”

Janet Gibson (ARMANI/CASA Project Lead, Buzz)



“아르마니/까사의 식기로 식사를 하시게 된다면 시간이 흘러도 변치 않는 아름다움과 온기 속에서 자연스러운 편안함을 느끼실 거예요. 다시 찾고 싶어질 만큼 좋은 경험이 될 겁니다.”
재닛 깁슨 (Buzz, '아르마니/까사' 프로젝트 책임자)



The Perfect Harmony of Functionality and Style

Through this renewal, passengers in Korean Air's Prestige Class can now appreciate the understated elegance of Armani/Casa tableware. Each element is the product of meticulous design, optimized for size, weight and tactile performance. Consider the juxtaposition of a softly rounded bowl against a linear rectangular plate — a seemingly simple arrangement that, through its intentional harmony, immediately captivates the eye. It projects an aesthetic both decidedly modern and enduringly timeless. Dining with Korean Air becomes an aesthetic experience that engages all senses.

기능성과 스타일의 완벽한 조화

이번 리뉴얼로 대한항공의 프레스티지석을 이용하는 고객은 '아르마니/까사' 식기의 정갈한 아름다움을 즐길 수 있게 됐다. 모든 식기는 크기, 무게, 성능의 측면에서 최적화된 디자인으로 탄생했다. 가령 둥근 형태의 볼과 직사각 형태 접시의 조화는 언뜻 단순해 보이지만 고도로 세심하게 설계된 조화 속에서 순간간에 눈을 사로잡는 매력을 발산한다. 이는 모던하면서도 동시에 시대를 초월한 감성을 보여준다. 이제 대한항공의 하늘 위 식사는 더욱 특별함으로 기억될 것이다.



New In-flight Meal

KOREAN AIR × CHRISTOFLE

An Uncompromising Pursuit: Only the Finest

필요한 건 오직, 최고 중 최고

“For Christofle, it was paramount that this evolution with Korean Air allow passengers to savor the very quintessence of the French *art de la table* — the art of dining.”

Hamdi Chatti (CEO, Christofle)

“크리스토폴에게, 이번 대한항공의 변화를 계기로 고객이 '프랑스식 식탁 문화'의 정수를 경험하도록 하는 것이 중요했습니다.”
함디 샤티 ('크리스토폴' CEO)



Timeless Luxury Tableware

Korean Air's philosophy permits no compromise on quality, demanding an unwavering pursuit of the “best of the best.” It is thus fitting that Christofle joins the esteemed roster of brands chosen for this initiative. This collaboration introduces the magnificent Perles Collection, among Christofle's most cherished designs, to First Class. Significantly, the subtle integration of the Korean Air logo onto the Perles pieces marks a historic first for Christofle, underscoring the unique nature of this partnership. For Korean Air, it heralds another milestone: the introduction of full-sized cutlery into its cabin service, with the proper weight, balance and unmistakable quality expected of a fine dining experience.

시대를 초월하는 럭셔리 테이블웨어

품질에 관한 한 결코 타협하지 않는 대한항공은 언제나 '최고 중 최고' 브랜드를 찾는다. 때문에 '크리스토폴'이 대한항공을 위한 톱티어 브랜드에 이름을 올리는 것은 당연한 일이다. 이번 협업에서는 대한항공의 일등석을 위해 다양한 컬렉션 중에서도 가장 아름다운 컬렉션의 하나인 '페를르 컬렉션'을 도입했다. 특히 브랜드 역사상 최초로 페를르 컬렉션에 로고를 새기는 것은 크리스토폴에게도 매우 특별한 시도였다. 그리고 대한항공으로서는 처음으로 파인다이닝에 적합한 풀 사이즈의 커틀러리를 기내에서 서비스하게 됐다는 의미가 있다.

POINT OF VIEW

*Where Change
Begins on the Horizon of
Tranquility*

MONGOLIA

몽골, 고요의 지평선에서 시작되는 변화

고요한 자연과 급변하는 도시가 극적으로 공존하는 땅, 몽골. 화려한 도시와 황홀한 대자연
동시에 향유하고 싶다면 주저 없이 몽골이다.

Written by Choi Sunmi / Photography by Park Shinwoo

In this land of dramatic coexistence, serene nature meets the pulse of a rapidly changing city.
For those seeking both urban vibrancy and the sublime embrace of vast wilderness,
Mongolia eagerly awaits.



Endless plains of verdant grass stretch out like a green sea in the vast steppes of Mongolia.
몽골의 대초원에는 풀이 무성한 평원이 끝없이 이어진다.



Elsen Tasarkhai is a desert relatively close to Ulaanbaatar.
울란바타르에서 비교적 가까운 사막, 엘센타사르하이

Mongolia is a marvelous tableau where contrasting forces converge. The sweeping expanse of nature feels endless, and darkness gives way to a brilliant cascade of stars scattered across the canvas of the steppe sky. In stark counterpoint, Ulaanbaatar, the nation's capital, spins in a whirlwind of urban transformation. A nation that once commanded Eurasia, acting as a vital nexus between East and West, Mongolia beckons us to discover not only its glorious past but its current trajectory.

끝이 보이지 않는 대자연이 늘 그 자리에 있는가 하면, 광활한 초원 위로 선명한 별빛이 한가득 쏟아진다. 그리고 그 맞은편에는 도시화라는 거대한 변화의 한가운데 선 울란바타르가 바빠 움직이고 있다. 몽골은 그렇게, 음과 양이 맞닿는 경이로운 광경을 선사한다. 유라시아를 지배하며 동양과 서양의 접점 지역으로 세계사 통합에 기여했던 몽골의 오늘을 돌아본다.

The Chojjin Lama Temple Museum, which was formerly a Buddhist temple complex, stands out in the urban center.
과거에는 사원이었던 초이진 라마 불교 박물관이 도심 속에서 강렬한 존재감을 드러낸다.



Mongolia has recently emerged as a magnetic destination, particularly among young travelers. Slumbering beneath a sky ablaze with stars, upon grasslands stretching to the horizon, is not just a travel experience — it can be a profound journey of healing. The gateway to this extraordinary place is Mongolia's capital, Ulaanbaatar.

At the heart of Mongolia, this city retains authentic traces of its traditional past, while revealing new charms amid the vibrant energy of rapid urban evolution. Its streets are a living tapestry: Gentlemen in sharp suits stride alongside elders clad in traditional *deel* robes; ancient monasteries hold their ground within forests of towering new buildings; modern apartment blocks rise near the distant, familiar silhouettes of traditional *ger* (circular tent-like structure) dwellings. This organic coexistence of the new and the enduring defines the city.

Gazing across the urban panorama, one sees the roofs of traditional temples and hillside *gers* peeking from behind recently erected skyscrapers, reminders of the enduring spirit of nomadic life. It's mind-boggling that this very place, where Eastern tradition and Western modernity now so strikingly intertwine, was once traversed by the indomitable Genghis Khan and his armies, who conquered much of the known world in the 13th century.

For a sweeping perspective of contemporary Ulaanbaatar, a visit to the Zaisan Memorial is essential. Ascend the 612 steps up to the viewpoint, and a breathtaking panorama of the entire city unfolds. Erected to honor the successful joint effort of Mongolian and Soviet soldiers against the Imperial Japanese Army during the Battles of Khalkhin Gol in 1939, the memorial's inner walls feature murals depicting the amicable relationship between the two nations.

As night descends, Ulaanbaatar becomes a uniquely luminous spectacle amid the vast, dark expanses that constitute most of Mongolia. When the world outside the city is enveloped in darkness, urban constellations of neon ignite, bathing Ulaanbaatar in their glow. Even if a nighttime visit to the Zaisan viewpoint proves difficult, the city's nocturnal beauty can be readily admired from numerous high-rise restaurants and bars downtown.



- 1
- 2
1. Night view of Ulaanbaatar as seen from the Zaisan Memorial
2. View of the Zaisan Memorial at night
1. 자이승 전망대에서 바라본 울란바타르 시내 야경
2. 자이승 기념탑의 밤풍경

최근 젊은 여행객들 사이에서 몽골이 주목받는 여행지로 떠오르고 있다. 끝없이 펼쳐진 초원과 드넓은 하늘의 별빛 아래 잠드는 경험은 단순한 여행을 넘어선 깊은 치유의 시간으로 다가온다. 그리고 이 특별한 여정을 시작하는 관문은 바로 몽골의 수도, 울란바타르다.

몽골의 심장이자 고대와 현대가 만나는 곳, 울란바타르는 전통적인 몽골의 흔적을 고스란히 간직한 채 빠르게 변화하는 도시의 활기 속에서 새로운 매력을 보여준다. 이곳의 거리는 정장 차림의 신사와 전통의상 델을 입은 어르신, 높은 빌딩 숲 사이로 옛 모습을 간직하고 있는 사원들, 신식 아파트들과 저 멀리 보이는 전통 가옥 게르까지 도시의 새로움과 전통이 자연스럽게 공존한다. 도시를 찬찬히 바라보면, 최근 들어선 고층 건물들이 만들어내는 스카이라인 뒤로 전통 사원의 지붕과 언덕 위에 자리한 게르들이 펼쳐지며, 그 속에서 유목민의 삶의 흔적이 느껴진다. 동양의 전통과 서양의 현대적 변화가 절묘하게 어우러진 이곳이 13세기 세계를 제패했던 칭기즈칸과 그의 군사들이 활보하고 다녔던 곳이라고 상상이나 되는가. 울란바타르의 전경을 한눈에 담고 싶다면 자이승 전망대를 찾아가 보자. 전망대 정상까지는 612개의 계단이 이어지며, 숨을 고르며 오르다 보면 어느새 도시 전체를 조망할 수 있는 탁 트인 풍경이 펼쳐진다. 정상에 세워진 기념탑은 1939년 할힌골 전투에서 몽골군과 소련군이 힘을 합쳐 일본 제국군을 막아낸 역사적 승리를 기념하기 위해 건립되었다. 탑 내부에는 몽골과 소련 양국 국민 간의 우호 관계를 시대 순으로 그린 벽화가 장식되어 있어, 전망뿐 아니라 역사와 예술도 함께 감상할 수 있다.

밤이 되면, 광활한 대자연이 대부분을 차지하는 몽골에서는 좀처럼 볼 수 없는 울란바타르의 화려한 야경이 펼쳐진다. 어둠이 내려앉은 뒤 도시 곳곳의 네온사인이 빛을 발하며 울란바타르의 밤을 환하게 수놓는다. 야간에 전망대를 찾기 어려울 경우, 시내 고층 건물에 자리한 레스토랑이나 바를 방문하면 도심의 야경을 여유롭게 감상할 수 있다.



Past and Present, East and West

Intersection of Two Worlds

과거와 오늘, 동양과 서양
두 세계의 교차점

1 | 2

- 1. The statue of Genghis Khan and the equestrian statues in Sükhbaatar Square
- 2. The entrance of the Chinggis Khaan National Museum



At the very heart of Ulaanbaatar lies the iconic Sükhbaatar Square, a popular spot for visitors and locals alike. For many Mongolians, it's a significant place that serves as the backdrop for many of life's unforgettable moments. At the north end of the square, the imposing Genghis Khan Statue commands attention, evoking the era of the Great Mongol Empire.

The equestrian statues flanking Genghis Khan are Bo'orchu and Muqali, his two most loyal generals. At the far ends of the building are statues of his dynastic successors: his third son, Ögedei Khan (on the left, facing the monument), and his grandson, Kublai Khan (on the right). Standing before these statues, one can almost hear the echo of horse hooves thundering across the plains.

Another figure holds a central place in the square — General Damdin Sükhbaatar, after whom the plaza is named. Revered as a founding father of modern Mongolia, Sükhbaatar was instrumental in establishing the Mongolian People's Republic and is celebrated as the hero who led the nation to independence. Tellingly, the only two individuals whose likenesses grace modern Mongolian currency are Genghis Khan and Sükhbaatar. Observing his equestrian statue closely, one notes his right arm pointing eastward, toward the rising sun, signifying Mongolia's aspirations for prosperity and progress.

울란바타르 한가운데 자리한 수흐바타르 광장은 도시의 상징과도 같다. 몽골 국민 대부분이 인생의 중요한 순간들에 이 광장이 함께 한다. 광장을 따라 걷다 보면, 곧 웅장한 칭기즈칸 동상이 눈앞에 모습을 드러낸다. 당시 칭기즈칸이 믿고 의지하는 아홉 명의 장군이 있었는데 칭기즈칸 동상을 둘러싼 인물들이 바로 이들이다. 세계를 제패하던 시절의 대몽골제국은 영토가 워낙 넓었기 때문에 정복한 땅을 칭기즈칸 홀로 다스리기에는 역부족이었다. 양옆 기마상은 서부 지역을 통솔했던 버르치와 동부 지역을 통솔했던 모호라이이며, 건물 양 끝에는 몽골제국의 대를 이은 셋째 아들 오고타이 칸(칭기즈칸 동상 기준 좌측)과 손자 쿠빌라이 칸(우측)이 앉아 있다. 칭기즈칸 동상 앞에 서 있으면 마치 그의 말발굽 소리가 들리는 듯하다.

그리고 광장 한가운데 자리한 또 한 명의 인물, 광장 이름의 주인공인 수흐바타르 장군도 빼놓을 수 없다. 담딘 수흐바타르는 몽골의 국부라도 같은 존재로 몽골인민공화국(‘몽골’의 전 이름)의 개국공신이자 나라의 독립을 이끌어낸 영웅으로 칭송된다. 오늘날 몽골 화폐에 얼굴이 새겨진 단 두 사람이 바로 칭기즈칸과 수흐바타르다. 광장에 세워진 그의 동상을 살펴보면 오른팔을 뻗은 채 말을 타고 있는 모습이다. 그의 팔은 해가 뜨는 동쪽을 가리키고 있는데, 이는 동쪽에서 뜨는 해처럼 몽골의 무궁한 번영과 발전을 기원한다는 염원이 담겨 있다.

Following the trail of Genghis Khan further westward leads us to Karakorum, the 13th century capital of the Mongol Empire. About a 400km drive from Ulaanbaatar, the ancient city is located within the Orkhon Valley Cultural Landscape, a UNESCO World Heritage Site. The ruins of Karakorum and the surrounding verdant grasslands offer a profound tranquility, a stillness where time seems suspended. Within Mongolia's former capital, the iconic image of its Silver Tree lives on, depicted on the nation's 5,000 and 10,000 *tögrög* banknotes.

칭기즈칸의 발자취를 따라 시선을 서쪽으로 돌리면, 13세기 그가 머물며 몽골 제국의 기틀을 다진 도시, 카라코룸이 모습을 드러낸다. 수도 울란바타르에서 차로 약 5시간 거리에 위치한 이곳은 몽골의 옛 수도이자 역사적 중심지로, 유네스코 세계문화유산으로 지정된 오르혼 계곡의 일부이기도 하다. 카라코룸 유적지와 그 주변에 펼쳐진 드넓은 초원은 마치 시간이 멈춘 듯한 고요함을 간직하고 있다. 특히 카라코룸의 상징인 ‘은나무’ 그림은 몽골의 5000투그리크와 10000투그리크 지폐에도 담겨 있어, 이곳의 역사적 의미를 더욱 깊이 느낄 수 있다.



1 | 2

1. Erdene Zuu Monastery was known as the first Buddhist monastery in Mongolia.
2. A panoramic view of the village of Karakorum
1. 카라코룸의 에르덴 조 사원은 몽골 최초의 불교 사원으로 웅장한 규모를 자랑한다.
2. 카라코룸 마을의 전경 모습



Embrace of Nature

이 모든 자연



Bactrian camels can be found in the Elsen Tasarkhai desert, located west of Ulaanbaatar. 울란바타르 서쪽의 조그마한 사막, 엘센타사르하이에서는 쌍봉낙타를 만날 수 있다.

Central to Mongolia is its abundant nature, including desert landscapes. If unable to visit the Gobi Desert in the south, one can still encounter a Mongolian desert at Elsen Tasarkhai (often referred to locally as Bayan Gobi). About 4.5 hours west of Ulaanbaatar, these sand dunes dramatically emerge just as one begins to wonder if a desert could truly exist at the end of this journey. Approaching this peculiar landscape of vast quantities of sand that seem to have been deposited here by an unseen hand, one feels a potent presence heralded by dozens of

friendly camels. Mongolia is home to these two-humped camels. Climbing onto a camel, atop a saddle reminiscent of Aladdin's magic carpet, the humps provide a surprising sense of stability. It's dizzying high off the ground, yet the camel's leisurely pace is calmly reassuring. Experiencing the desert at this gentle rhythm is astonishingly, almost surreally, mystical. Immersing oneself in Mongolia this way, it takes little effort to gradually acclimatize to its slower pace, its inherent freedom. There's the verdant green of the steppes, the vast

blue sky filled with cotton-ball clouds, the breathtaking sweep of the Milky Way cascading across the night sky and the nomadic herder who, despite being approached unexpectedly at a remote *ger*, offers visitors warm milk tea (*suutei tsai*) without a hint of surprise. All these elements come together like a warm embrace, a soothing balm for the hurried, forward-focused soul often lost in the bustle of modern life. ☺

몽골이라는 나라의 모든 배경에는 늘 자연이 자리하고 있다. 그중에서도 몽골의 또 다른 정체성은 바로 사막이다. 나라의 남쪽 끝에 위치한 우문고비까지 갈 여유가 없다면, 비교적 가까운 엘센타사르하이에서 사막의 매력을 느껴보는 것도 좋은 방법이다. 광활한 초원과 사막이 공존하는 이곳에서는 몽골 특유의 이색적인 풍경을 경험할 수 있다. 우문고비에는 고비사막이, 엘센타사르하이에는 작은 모래사막인 바얀고비가 있다. 울란바타르에서 서쪽으로 약 4시간 30분, 과연 이 길의 끝에서 사막을 마주할 수 있을 것인가, 라는 생각이 들 무렵 모래언덕이 모습을 드러낸다. 누가 이곳에만 딱 수십만 kg의 모래를 옮겨놓은 듯 특이한 광경이다. 이곳에 가까워질수록 강렬한 존재감이 느껴지는 수십 마리의 낙타 떼가 여행객을 반긴다. 몽골에는 쌍봉낙타가 산다. 낙타 등에 올라타면 낙타의 혹이 앞뒤로 안정감을 선사한다. 낙타 등이 생각보다 높아서 아찔하지만 이동속도가 여유롭기에 금새 안정이 된다. 낙타의 속도로 만끽하는 사막은 놀랍도록 신비스럽다. 사막을 벗어나 달리고 달리면 시야에서 사라지지 않는 초록색과 하늘색 두 색깔만이 여행객의 눈동자를 가득 메운다. 몽골의 무한한 초원 위를 달리다보면 정해진 시간이란 건 온데간데없이 사라지고 그저 평온과 고요만 남을 뿐이다. 그렇게 몽골을 마주하다 보면 이곳의 느낌과 자유로움에 어느새 익숙해진 자신을 발견할 것이다. 그리고 초원의 초록색, 뭉게구름 가득한 하늘색, 밤하늘에 쏟아지는 은하수, 갑자기 낮선 게르에 찾아가도 놀란 기색 없이 막 데운 우유차를 건네는 유목민이, 앞만 보고 가느라 바쁘고 서둘렀던 우리를 따뜻하게 맞아줄 것이다. ☺

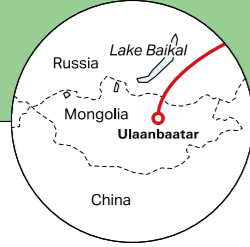
Choi Sunmi currently works at the Mongolia Country Office of Global Civic Sharing, an international development NGO, in cooperation with the Korea International Cooperation Agency (KOICA). She is actively engaged as a Mongolia specialist in diverse fields.

최선미는 현재 코이카와 협력해 국제 개발 NGO인 지구촌나눔운동 몽골사업소에서 근무하며 다양한 분야를 섭렵하는 몽골 전문가로 활동 중이다.

24 Hours in Ulaanbaatar

To experience the confluence of Mongolia's traditional and modern sides, consider visiting these locations in Ulaanbaatar.

몽골의 전통과 현대적인 순간을 느끼고 싶다면 울란바타르의 다음 장소들을 방문해 보자.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Ulaanbaatar 7 times a week. 대한항공은 인천-울란바타르 직항 편을 주 7회 운항한다.



10:00

Morning Street (Juulchin Street)

아침 거리
© Байр-100, CHD-1 khoroo, Ulaanbaatar 15160

Reminiscent of a London lane, this alley was created to offer citizens a vibrant, stress-free start to their day. Coffee shops and small restaurants open at 6:00 a.m., providing moments of respite during the city's morning rush.

마치 런던의 어느 거리를 떠올리게 하는 이 골목은, 몽골 정부가 시민들에게 활기차고 스트레스 없는 아침을 선사하고자 조성한 곳이다. 오전 6시부터 문을 여는 커피숍과 아담한 레스토랑들이 곳곳에 자리해, 분주한 도시의 아침 속에서도 잠시 숨을 고를 수 있는 여유를 제공한다. 몽골 사회가 문화적으로 다채롭게 변화하는 일상을 한눈에 경험할 수 있는 거리다.

13:00



One of Mongolia's premier shopping malls, Shangri-La also serves as a popular meeting place for the youth. Offering numerous international brands, a cinema, cafés and electronics shops, there's something for everyone here. Be sure to visit the souvenir shop filled with unique gift items.

몽골의 대표적인 쇼핑물 중 하나. 젊은 층이 약속 장소로 여가 시간을 보내는 공간이기도 하다. 많은 해외 브랜드 매장이 입점해 있고 영화관, 카페, 뷰티 브랜드, IT 등 다양한 분야의 매장이 다 모인 총집합체라 할 수 있다. 몽골에서만 만날 수 있는 재치 만점 아이템이 가득한 기념품점도 있으니 꼭 방문해 보기를 권한다.

Gandan Monastery

간등 테그치늘렌 사원
© BGD-16 khoroo, Ulaanbaatar 16040

Gandantegchinlen Monastery, also known as Gandan Monastery, is a Tibetan-style Buddhist monastery renowned for its colossal golden Buddha statue, standing approximately 25m tall. The complex has witnessed much history, including Stalinist purges. An ideal place to experience the living traditions of Mongolian Buddhism, visitors can see Buddhist scriptures, artistic masterpieces, Buddha images and monks conducting prayers and rituals.

'온전한 기쁨을 선사하는 위대한 장소'라는 이름의 기원처럼 높이 약 25m에 달하는 어마어마한 규모의 황금 불상으로 대표되는 티베트 불교 사원이다. 소련 침공 등 다양한 역사적 흔적을 고스란히 담은 이곳 사원 내부에는 불교 경전, 예술 작품, 불상 등 유물이 전시돼 있고 스님들의 기도와 의식도 활발하게 이루어지고 있어 몽골 불교와 전통을 동시에 체험하기에 제격이다.

15:00



Zaisan Hill Complex

자이승 힐 콤플렉스
© Khan-Uul district, 11th khoroo, Dunjigarav 14, Ulaanbaatar 17023

Perched on a hill in the southern part of the city, Zaisan Hill Complex is a shopping mall with restaurants, cafés, stores offering Mongolian brands as well as souvenir shops, and a cinema. A good stopping point for those going to the Zaisan Monument at the top of the hill, visitors can head to the seventh floor of the mall to find a walkway to access the steps leading up to the monument and panoramic views of the city.

자이승 힐 콤플렉스는 영화관을 비롯해 다양한 몽골 로컬 브랜드 상품과 기념품 숍, 식당 등이 모여 있어 전망대에서 시내 전경을 감상한 다음에 그냥 지나치기 어려운 명소다. 특히 자이승 전망대 중간 지점에서 이어지는 쇼핑물 입구를 통해 올라가면, 전망대까지 이어지는 계단의 수고로움을 조금 덜 수 있어 편리하게 방문할 수 있다.

19:00



17:00

GOBI is one of Mongolia's foremost purveyors of cashmere, a legacy of nomadic traditions. Harvested from local goats, the cashmere is soft and lightweight, yet remarkably warm. While several outlets exist across the city, a visit to the GOBI Flagship Store is highly recommended due to its wide variety and scale. The store offers not only apparel but also a diverse range of accessories and other goods.

몽골에서 가장 유명한 캐시미어 브랜드 중 하나인 고비. 유목민의 전통을 이어 받은 몽골의 대표적 특산물이자 염소의 털을 이용해 만들어진 캐시미어는 가격대비 품질이 워낙 좋기로 유명해서 기념 선물로도 손색이 없다. 시내에 여러 매장이 있지만 규모와 종류가 다양한 고비 플래그십 스토어 방문을 추천한다. 최근 새단장을 마친 스토어에서는 의류뿐만 아니라 다양한 잡화도 구경할 수 있다.

GOBI Flagship Store 고비 플래그십 스토어
© Industrial St, HUD-3 khoroo, Ulaanbaatar 17062

Shangri-La Mall
상그릴라 몰
© Shangri-La Centre, SBD-1 khoroo, Ulaanbaatar 14241

Sydney's New Cultural Landmark

시드니의 새로운 문화 지도,
뉴사우스웨일스미술관

Recent visitors to Sydney have been raving about the Art Gallery of New South Wales. After celebrating its 150th anniversary in 2021, it expanded into a two-building museum, making it a leading city landmark.

최근 호주 시드니를 찾은 여행자들 사이에서 극찬을 받고 있는 곳은 바로 뉴사우스웨일스미술관이다. 2021년, 설립 150주년을 기념해 두 개의 건물로 확장된 이 미술관은 시드니를 대표하는 새로운 문화 랜드마크로 자리매김하고 있다.

Written by Kim Jeoungeun / Photography by Iwan Baan

THE ART
GALLERY OF

NEW SOUTH
WALES



At the Art Gallery of New South Wales, the boundaries between indoor and outdoor spaces dissolve, welcoming nature into the museum.

뉴사우스웨일스미술관은 내부와 외부 공간이 끊임없이 이어지는 열린 공간으로 완성돼 외부 풍경이 미술관으로 자연스럽게 흘러든다.

Embracing History and Local Cultures

역사와 지역이 공존하다

The Art Gallery of New South Wales is Australia's second-largest museum. The 150-year-old museum is situated in the city's Phillip Precinct, commonly referred to as the Domain. Located on the eastern edge of Sydney's Central Business District (CBD), near the Royal Botanic Garden and Hyde Park, this historic area marks where colonization of Australia began, with the first raising of the Union Jack at nearby Sydney Cove. While most of the original inhabitants were driven away, Aboriginal culture of Sydney today constitutes an important part of the region's history and identity.

While several architects have been involved in enlarging the museum's facilities over the years, the current neoclassical structure was built between 1896 and 1909 by Walter Liberty Vernon, a government architect for the state of New South Wales, who also designed Sydney's Central Station. The museum, which developed along with the region, is home to artwork from Australia, Asia and beyond, including works by Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. As the city developed, the Domain became increasingly isolated from the city center, especially after the construction of the Cahill Expressway, which runs between the Art Gallery and the Royal Botanic Garden, making the area even less accessible. It wasn't until the 2010s the area around the museum started to see signs of change under the auspices of the Sydney Modern Project.

1871년 미술 아카데미 설립을 시작으로 개관한 뉴사우스웨일스미술관은 현재 호주에서 두 번째로 큰 규모를 자랑하는 미술관이다. 150년의 역사를 지닌 이 미술관은 시드니 중심업무지구(CBD) 동쪽에 위치한 도메인 지역에 자리하고 있다. 도메인은 왕립 식물원과 하이드파크에 인접한 넓은 공공 공간으로, 다양한 대형 행사가 열리는 시드니의 대표적인 문화·여가 공간이다.

이 지역은 역사적으로도 상징적인 의미를 지닌다. 인근 시드니 만에서 유니언잭이 처음 게양되며 호주의 식민지화가 시작된 이래, 오늘날 도메인은 시드니 원주민(애버리지니)의 문화와 역사, 정체성이 깊이 뿌리내린 장소로 인식되고 있다.

미술관 건물은 여러 차례의 증축을 거쳐 현재의 모습을 갖추었다. 그 중심이 되는 신고전주의 양식 본관은 1896년부터 1909년까지 뉴사우스웨일스 주정부의 건축가이자 시드니 중앙역을 설계한 윌터 리버티 버넌에 의해 완성되었다.

이 미술관은 지역과 함께 성장해오며, 호주와 아시아를 비롯한 국제 미술품은 물론 원주민 및 토레스 해협 제도 예술작품까지 폭넓게 소장하고 있다. 하지만 도시가 급격히 발전하면서 도메인 지역은 점차 도심과 단절되었고, 특히 미술관과 식물원 사이를 가로지르는 케이힐 고속도로가 건설되며 시민들의 접근성이 크게 떨어지게 되었다.



Sydney Modern Project

시드니 모던 프로젝트

In 2015, architectural firm SANAA (under Pritzker Prize-winning architects Kazuyo Sejima and Ryue Nishizawa) was commissioned to design a new building for the museum as part of the Sydney Modern Project. The project also involved revitalizing the existing building and redesigning the landscape. The expanded two-building art museum finally opened its doors in December 2022.

Composed of a cluster of pavilions that seamlessly connect indoor and outdoor spaces, the massive new building is split into several smaller spaces aligned on a gentle slope that harmonize with the existing structure. The Welcome Plaza, which connects the two buildings through landscape and art, features a wave-like canopy made of form-cast glass. The canopy adjusts the amount of light entering the plaza, creating shade in the summer and allowing a sunlit area in the winter. The Atrium on lower level 2 has an escalator in the center and sets of stairs running along the walls and climbing up from the exterior. This eclectic design encourages visitors to explore various spaces as they move from floor to floor. The exterior wall of the ground-level new gallery, which faces the existing museum building, is made of glass, offering a stunning view of the harbor. Two galleries in the first basement level feature ceilings over 5m high, accommodating various media from paintings and installations, to sculptures and videos.

1 | 2

1. The museum's original building is called Naala Nura meaning "seeing country," and the new building is called Naala Badu meaning "seeing waters" in the Aboriginal language.
2. Installation view of Brook Andrew's works in the Grand Courts at the Naala Nura building

1. 기존 미술관은 다락 원주민 언어로 '땅을 바라보다'라는 뜻의 나알라 누라라고 불리며, 신관 미술관은 '물을 바라보다'라는 뜻의 나알라 바두라고 불린다.
2. 브룩 앤드루의 작품이 전시되고 있는 나알라 누라(구관)의 그랜드 코트 전시 전경



© Art Gallery of New South Wales, Jenni Carter

2010년대에 접어들면서 '시드니 모던 프로젝트'란 이름으로 뉴사우스웨일스미술관을 중심으로 한 변화가 시작됐다. 2015년 프리츠커건축상 수상자이기도 한 세지마 가즈요와 니시자와 류에가 이끄는 유닛 건축사무소 사나(SANAA)가 새 미술관 설계를 맡아 작업을 진행해 2022년 12월 드디어 문을 열었다. 신관 미술관을 완만한 경사지에 배치함으로써 본관과 조화를 이루도록 했으며, 일련의 파빌리온으로 연결되어 내부와 외부 공간이 끊임없이 이어지는 열린 공간으로 완성됐다. 진입부인 웰컴 플라자는 물결무늬 유리 캐노피로 구성됐다. 이 유리 캐노피는 광장에 드는 빛의 양을 조절해 여름에는 그늘을, 겨울에는 별이 잘 드는 쉼터를 만든다. 두 개 층에 걸친 미술관 내부 아트리움에는 중앙에 에스컬레이터를 배치하고 벽 뒤와 외부에 계단을 두어 방문객이 층과 층 사이를 이동하며 다양한 공간 경험을 할 수 있게 만들었다. 기존 미술관과 마주하는 지상층의 신관 미술관 외벽은 투명한 유리로 마감되어 창 너머로 항구 풍경을 바라볼 수 있다. 지하 1층에는 층고가 5m가 넘는 대형 갤러리 두 개가 자리하는데, 회화, 설치, 조각, 영상 등 다양한 매체를 아우른다.

Places to Explore Around the Art Gallery of New South Wales

1 Royal Botanic Garden Sydney
 Located near Sydney Harbour, the Garden was established in 1816. Known as the oldest scientific institution preserving Australia's botanical heritage, it's an ideal place for tourists and locals to enjoy nature in the city.

2 Mrs Macquarie's Chair
 A landmark of Sydney's colonial history, this chair was carved out of rock by convicts in 1810 for Elizabeth Macquarie, the wife of Governor Macquarie of New South Wales. Located in the Royal Botanic Garden Sydney, it boasts the best view of Sydney Harbour.

3 State Library of NSW
 Dating back to 1826, this is one of Australia's oldest libraries. Use the audio guides to explore the permanent collection, while the gorgeous furnishings of the David Scott Mitchell collection and the Shakespeare Room are not to be missed.

4 Finger Wharf
 One of the world's longest wooden wharves, the former cargo wharf is now home to restaurants, a marina and the luxury Ovolo Hotel. Visitors can enjoy fine dining options here, including Otto (Italian) and China Doll (Chinese).

5 Potts Point
 Potts Point is a neighborhood of gourmet restaurants, small galleries, independent bookstores and vintage shops, with 19th-century Victorian terraced houses and stylish boutique hotels. There is also a market here every Saturday.

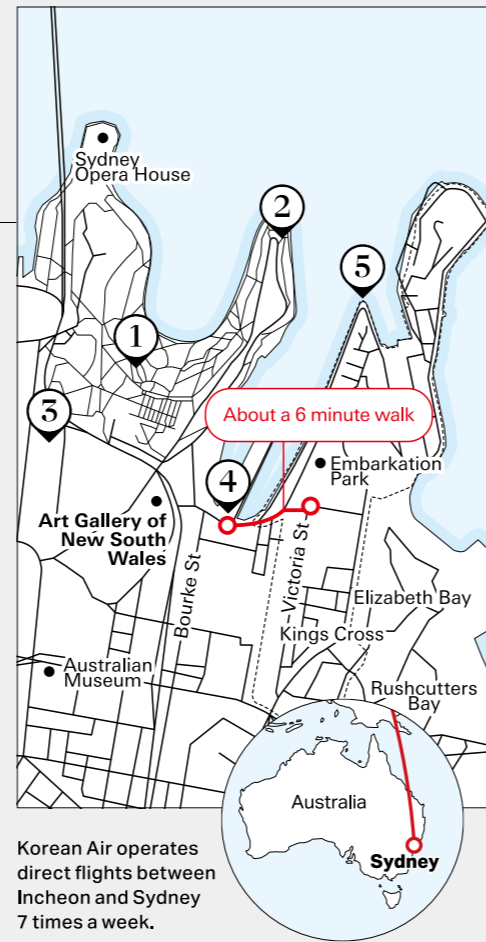
1 로열 보태닉 가든스
 시드니 항구 근처에 위치한 아름다운 왕립 식물원. 1816년에 설립돼 호주의 식물학적 유산을 보존하고 있는 가장 오래된 과학 기관이자, 관광객과 지역 주민들이 도심 속 자연을 즐길 수 있는 곳이다.
 botanicgardens.org.au

2 레이디 매쿼리의 의자
 1810년, 뉴사우스웨일스 주지사 라클런 매쿼리가 부인 엘리자베스를 위해 죄수들에게 바위를 깎아 만들게 한 의자로, 식민지 시대 호주의 역사를 보여주는 상징적인 유산이다. '매쿼리 부인의 의자'로 알려진 이곳은 시드니 왕립 식물원 내에 위치해 있으며, 시드니 항구와 오페라하우스, 하버브리지를 한눈에 조망할 수 있는 전망 명소가 잘 알려져 있다. 관광객들에게 인기 있는 촬영지로도 널리 사랑받고 있다.

3 뉴사우스웨일스 주립 도서관
 1826년에 설립된 호주에서 가장 오래된 도서관 중 하나. 모바일 오디오 가이드와 함께 감상할 수 있는 상설 컬렉션과 미첼 도서관 열람실, 셰익스피어 룸의 아름다운 건축은 놓칠 수 없는 볼거리로 꼽힌다. 뉴사우스웨일스미술관에서 도보로 5분 거리.
 sl.nsw.gov.au

4 핑거 워프
 울루물루의 핑거 워프는 세계에서 가장 긴 목조 부두 중 한 곳으로, 과거 화물 부두였지만 현재는 레스토랑, 마리아, 럭셔리 호텔 오블로가 자리하고 있다. 이곳에는 오토(이탈리언), 차이나 돌(중식), 만타(해산물), 킹슬리스(스테이크) 등 고급 레스토랑과 오블로 호텔 내 비건 요리를 전문으로 하는 알리바이 레스토랑이 있다.

5 포츠 포인트
 포츠 포인트는 미식 레스토랑, 소규모 갤러리, 독립 서점, 빈티지 숍 등이 밀집한 지역으로, 19세기 빅토리아풍 테라스 저택과 부티크 호텔이 혼재해 있다. 매주 토요일에는 현지 예술품과 수제 상품을 판매하는 마켓이 열린다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Sydney 7 times a week. 대한항공은 인천-시드니 직항 편을 주 7회 운항한다.



© Yayoi Kusama, photo

SANAA's Architecture Connects People to Their Environment

사람과 환경을 연결하고 통합하는 사나의 건축

Another notable feature of the Art Gallery's new building is its 3,400m² of art terraces that line the seven rectilinear roofs and canopies, serving as both gardens and outdoor exhibition spaces. Sejima and Nishizawa received the Royal Gold Medal for architecture from the Royal Institute of British Architects (RIBA) this year, bringing renewed attention to their signature works. The transparent glass walls, airy roofs and democratic spaces in the new building at the Art Gallery are all hallmarks of SANAA's approach to architecture. RIBA recognized Sejima and Nishizawa's distinctive use of light and their transparency and materiality which often interplay seamlessly to create environments that connect users to the architecture and the surrounding landscape. "We have sought to create spaces that bring people together, inviting them to imagine new ways of living and learning collectively," the architects said, reflecting how the Art Gallery invites visitors into a new kind of artistic space — a space that breaks down the boundaries between people, nature and architecture. ☺

1 | 2

1. Exterior view of the stepped terrace of the Naala Badu building, featuring Yayoi Kusama *Flowers that Bloom in the Cosmos* (2022)
2. Interior view of the Naala Badu building

1. 나알라 바두(신관) 건물의 계단식 테라스 외부 전경
2. 나알라 바두 건물 내부 전경

신관 미술관의 또 다른 매력은 외부 공간에 있다. 엇갈려 배치된 각 파빌리온 사이는 외부 풍경이 미술관으로 자연스럽게 흘러들 수 있도록 섬세하게 기획됐다. 일곱 개의 직사각형 지붕과 캐노피로 이루어진 아트 테라스는 약 3400m²에 달하는 정원이자 야외 전시 공간이다. 시드니의 온화한 기후 덕택에 방문객은 1년 중 언제라도 각 파빌리온을 연결하는 계단과 길을 따라 건물 안팎을 오가며 자신만의 동선으로 미술관을 다채롭게 경험할 수 있다.

세지마 가즈요와 니시자와 류에가 올해 영국왕립건축가협회(RIBA)의 건축 부문 로열 골드 메달을 수상하면서 시드니의 뉴사우스웨일스미술관을 비롯해 뉴욕의 현대미술관, 가나자와의 21세기 현대미술관, 로잔의 롤렉스 러닝 센터 등 사나의 대표작들이 다시금 주목받았다. 투명한 유리 벽, 가벼운 지붕, 위계 없는 공간 등은 사나 건축의 공통적 특징이기도 한데, RIBA는 투명성과 자연광으로 주변 환경을 통합하고 사람간 연결을 촉진하는 일련의 작업이 현대건축에 기여한 공로라고 인정한 것이다. "사람들을 하나로 모으고 그들이 함께 새로운 생활 방식과 학습을 상상할 수 있도록, 사람을 초대하는 공간을 만들고자 노력했다"는 사나의 말처럼 뉴사우스웨일스미술관은 사람과 자연, 건축의 경계를 허물며 새로운 예술 공간으로 우리를 초대한다. ☺

Kim Jeoungeun is the editor-in-chief of *Space* magazine. Since its launch in 1966, the publication has been regarded as a significant record in the history of Korean architecture, encompassing a broad perspective that includes architecture, cities, art and philosophy.

김정은은 월간 <SPACE>의 편집장이다. <SPACE>는 1966년 <空間>이란 제호로 창간한 이후 건축과 도시, 예술, 철학 등을 폭넓은 시각으로 아우르며 한국 건축사에서 중요한 기록물로 평가받고 있다.



© Iwan Baan

EYE BEYOND

Azure Dream of Morocco

CHEFCHAOUEN

모로코의 푸른 꿈
셰프샤우엔

Photography by An Woongchul

Morocco's mountainous village of Chefchaouen is illuminated by myriad hues of blue, each alley undulating in vivid and pale shades as time passes like a dream in the mesmerizing town.



모로코의 작은 산골 마을 셰프샤우엔에
수천 가지 얼굴을 한 푸른빛이 번진다.
골목마다 넘실대는 질고 열은 푸른 물결 속에서
셰프샤우엔의 하루는 꿈결처럼 흘러간다.





Korean Air operates direct flights between Incheon and Madrid 4 times a week.

대한항공은 인천—마드리드 직항 편을 주 4회 운항한다.

An Woongchul is a photographer who views the world through the lens of understated sensibility and negative space. Rather than relying on technical wizardry, he captures each moment with natural light and unassuming depth. In collaborations with Germany's ECM Records, he blurs the boundaries between music and visual art. He recently moved to Jeju Island, where he documents the natural vistas of the famously windy island from his distinctive point of view.

안웅철은 절제된 감성과 정적인 여백으로 세상을 바라보는 사진작가다. 그의 사진은 화려한 기교 대신 자연스럽고 담담한 빛으로 순간을 깊이 있게 담아낸다. 독일 ECM 레코드의 유일한 한국 작가로 음악과 시각의 경계를 허물었고, 오랫동안 제주에 정착해 섬의 바람과 자연을 자신만의 시선으로 기록하고 있다.



도시가 연주하는 재즈, 고베

KOBE's Urban Jazz

Over a century ago, unfamiliar rhythms sailed into Kobe on ships bound for ports around the globe. Part of Western culture that entered Japan when its ports were opened, jazz took root in this city in the most natural way imaginable, its rhythms bursting through sailors' radios and drifting across café stages, seeping into the veins of the city. Jazz may be of the moment, but its impact on Kobe was no passing fad.

100여 년 전, 고베항에 세계를 향해 나선 배들과 함께 낯선 리듬이 다가왔다. 개항과 동시에 유입된 서양 문화 속에서 재즈는 가장 자연스럽게도 매력적인 방식으로 이 도시에 뿌리내렸다. 선원들의 라디오에서, 카페의 조그만 무대 위에서 재즈는 고베의 일상에 스며들었다. 재즈는 늘 순간을 담는다. 하지만 고베에서 재즈는 순간에 머물지 않는다. 항구에서 시작된 멜로디는 도시의 시간과 함께 쌓여갔고 그 여운은 지금도 거리에 남아 있다. 지금, 일본 재즈의 발상지 고베로 떠나보자.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Kobe 14 times a week.

대한항공은 인천—고베 직항 편을 주 14회 운항한다.

Taste of Kobe Jazz

Sone, a jazz club that serves affordable meals and hosts some of Kobe's best-known jazz bands, first opened its doors in 1969. The elegant decor, understated lighting and mesmerizing live performances all add to its upscale atmosphere. Different artists take the stage every day, and various styles of jazz are showcased. With the seats so close to the stage, viewers can count on exceptionally intimate performances.

SONE
소네



고베 재즈의 정수를 맛보다

1969년에 문을 연 소네는 고베 재즈를 대표하는 라이브 레스토랑이다. 클래식한 인테리어와 아늑한 조명, 수준 높은 라이브 연주가 어우러져 고급스러운 분위기를 연출한다. 매일 다른 아티스트들이 무대에 올라 다양한 재즈 스타일을 선보인다. 관객과 연주자 간 거리가 가까운 무대 구성 덕분에 음악과 호흡하는 듯 특별한 경험을 선사한다.
☎ kobe-sone.com

When the Street Becomes a Stage

Kobe Jazz Street is an annual jazz festival held in the city's Kitano District in October each year. Around 10 venues on the street, including churches, hotels and other spaces, host jazz shows that range from classic jazz to swing and bebop. Anyone wearing the festival wristband can freely waltz from one show to the next, as if the neighborhood were one big jazz club. This historic festival, which has been held since 1982, is not just a musical celebration. It's a chance to discover why Kobe is touted as the birthplace of Japanese jazz.

거리 전체가 재즈 무대가 되는 날

매년 10월, 고베 기타노 지역에서는 '고베 재즈 스트리트'가 열린다. 거리에 줄지어 선 교회, 회관, 호텔 로비 등 10여 개의 장소는 모두 무대가 되며 클래식 재즈부터 스윙, 비밥까지 다양한 재즈 스타일이 하루 종일 울려 퍼진다. 손목에 패스를 차고 거리 공연장을 자유롭게 오가는 관객들은 도시 전체를 하나의 재즈 클럽처럼 누빈다. 1982년 시작돼 40년 넘는 역사를 자랑하는 이 축제는 고베가 일본 재즈의 발상지임을 실감할 수 있는 가장 상징적인 행사다.

☎ kobejazzstreet.gr.jp

KOBE JAZZ STREET
고베 재즈 스트리트



MOKUBA'S TAVERN
모쿠바스 테번

Legendary Artists' Haunt

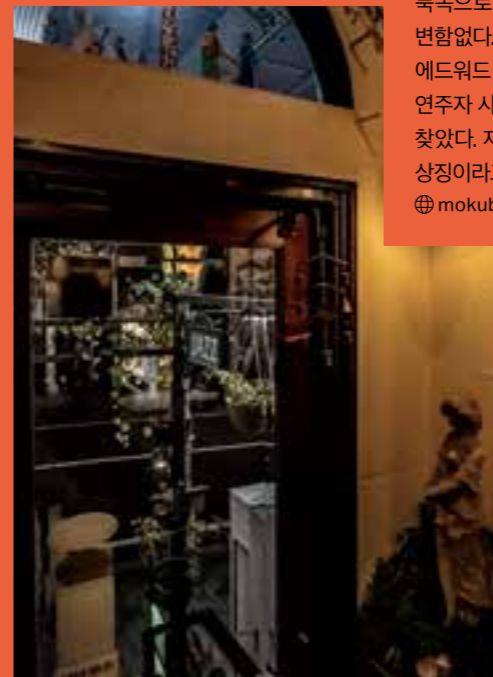
This small jazz café set up shop in a basement of the Sannomiya area in 1977. Live shows kicked off in 1978, and it relocated to the Tor-West shopping area after the Great Hanshin earthquake of 1995. The café was frequented by luminaries including filmmakers Abbas Kiarostami and Edward Yang, writer Shuntaro Tanikawa and jazz musician Akira Sakata. More than just a jazz venue, it stands as a cultural symbol of Kobe.



예술가들이 사랑한 전설의 공간

1977년, 산노미야 중심가에 문을 연 작은 재즈 카페. 이듬해인 1978년부터는 본격적인 라이브 공연을 시작하며 고베 음악 신의 한 축을 담당하게 된다. 1995년 한산아와지 대지진 이후에는 토어웨스트 북쪽으로 자리를 옮겼지만 진한 음악의 온도는 여전히 변함없다. 영화감독 압바스 키아로스타미, 에드워드 양을 비롯해 작가 다니카와 슌타로, 재즈 연주자 사카타 아키라 등 수많은 예술가가 이곳을 찾았다. 재즈 카페라는 틀에 가둘 수 없는 고베 문화의 상징이라고 할 수 있는 장소다.

☎ mokuba-kobe.com





© Voice



VOICE
보이스



A Cup of Coffee Amid 7,000 Vinyl Albums

What began as a curry restaurant called Savoy is now a charming retro jazz café named Voice with over 7,000 vinyl albums in its collection. At a time when compact discs were popular, Voice held on to its love for vinyl records. Today, it's famous for the jazz that plays from its Altec 604B speakers. Not just for jazz enthusiasts, this inclusive place is for anyone who wants to kick back and enjoy some great music.

7000장의 레코드와 커피 한잔

처음엔 '사보이'라는 이름의 카레집으로 시작되었으나 지금은 약 7000장 이상의 레코드를 보유한 레트로 재즈 카페로 사랑받고 있다. CD가 대세이던 시기에 레코드에 대한 애정을 지켜낸 곳으로, 알텍 604B 스피커에서 흘러나오는 깊은 재즈 사운드로 유명하다. 엄격한 분위기의 재즈 카페라기보다 누구든 편하게 음악을 즐길 수 있는 공간이다.

☎ jazz-voice.biz



The Beating Heart of Kobe's Musical Culture

Live House Chicken George is one of Kobe's oldest music halls. Now in its fourth incarnation, the club is the veritable mecca of live music in Kobe, hosting rock shows and other genres of music. It had to move from its initial location on the second floor of a cabaret to the first floor because the floor trembled from the sheer number of patrons. Even today, major bands and indie musicians representing a wide range of generations and genres play here.

고베 음악 문화의 심장

고베에서 가장 오랜 역사를 지닌 라이브 하우스 중 하나인 치킨 조지는 록을 중심으로 다양한 장르의 공연이 열리는 곳이다. 1세대 라이브 하우스부터 현재까지 4세대에 걸쳐 명맥을 이어오며 고베 음악 문화의 중심지로 기능해 왔다. 초기에는 카바레가 2층에 있었으나 관객이 몰려 바닥이 흔들릴 정도가 되자 1층으로 자리를 옮겼다. 메이저 밴드부터 인디 뮤지션까지 다양한 세대와 장르가 이곳에 모여 음악으로 하나가 된다.

☎ chicken-george.co.jp

CHICKEN GEORGE
치킨 조지



© Chicken George

Hiking Across HONG KONG

하이킹으로 만나는 홍콩

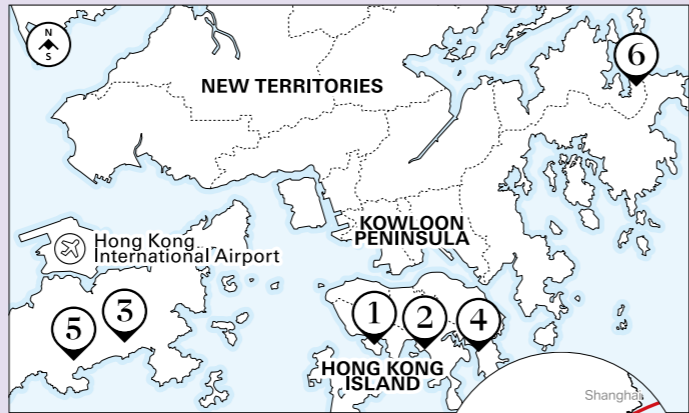
Hong Kong harbors a wealth of hidden hiking trails offering majestic natural scenery. As you explore the city-island's stunning coastlines and imposing peaks, you'll encounter an aspect of Hong Kong you may have never come across before.

네온사인 불빛을 배경으로 도시를 달리는 2층 트램 그리고 식민지 시절의 흔적이 견고히 쌓인 도시 홍콩을 떠올렸다면, 이번에는 다른 모습을 발견할 차례다. 이곳의 아름다운 해안선과 웅장한 봉우리를 배경으로 도시를 거닐다 보면 그동안 만나지 못했던 홍콩의 숨겨진 새로운 매력을 경험하게 될 것이다.



Richard Ekkebus is the head chef of Amber, a landmark Hong Kong restaurant boasting three Michelin stars. Beyond the kitchen, Ekkebus is an ardent hiker. He shares his favorite hiking trails, woven into the fabric of his daily life amid Hong Kong's natural beauty.

리처드 에케버스는 홍콩을 대표하는 <미쉐린 가이드> 3스타 레스토랑 '앰버'의 헤드 셰프다. 홍콩 거주 20년 차의 자타공인 홍콩 전문가이기도 한 그는 요리 이외의 시간에는 열렬한 하이커로서 시간을 보낸다. 하루를 시작하는 완벽한 방법으로 하이킹을 꼽는 그가 홍콩의 자연 속 하이킹 코스를 소개한다.



Korean Air operates direct flights between Incheon and Hong Kong 21 times a week. 대한항공은 인천-홍콩 직항 편을 주 21회 운항한다.



1



Mount Johnston & Ap Lei Pai

존스톤산(육콰이산) & 압레이파이

Starting this hike from Ap Lei Chau's Mount Johnston (Yuk Kwai Shan), the route is relatively short and of moderate difficulty, but it's not entirely effortless. A brief, steep ascent provides a satisfying sense of accomplishment inherent to hiking. On clear days, the summit offers expansive views stretching to Lamma Island and across the South China Sea. The trail concludes on Ap Lei Pai island, where you can also visit its iconic lighthouse.

압레이차우에서 시작하는 이 코스는 구간이 짧고 평이하지만 그렇다고 노력을 요하지 않는 건 아니다. 짧게 지나가는 가파른 오르막길 코스는 하이킹이 주는 뿌듯함이라는 보상을 느끼기에 충분하다. 날씨가 맑은 날에는 정상에서 라마섬과 남중국해까지 펼쳐지는 시원한 뷰를 만날 수 있다. 트레일이 마무리되는 압레이파이에는 상징적인 등대 명소도 있어 구경하기 좋다.

TIP Weather and time permitting, consider extending your outing with a post-hike picnic and a refreshing swim in the sea. 시간과 날씨가 허락하는 날에는 하산 후 피크닉과 바다 수영까지 함께 즐기기를 권한다.



2

The Twins, Repulse Bay

트윈픽스, 홍콩섬 리펄스 베이

The Twins, officially known as Ma Kong Shan, refers to two peaks located in the southern part of Hong Kong Island. Since this route demands considerable stamina, it is not recommended for novices. Nicknamed the "Terrifying Twins" due to its notorious 1,200 steps, the trail presents a relentless challenge. Nevertheless, the hike itself is highly recommended for the stunning scenery unfolding towards Stanley. Additionally, numerous restaurants nestled near the beach resort offer pleasant spots for a post-hike coffee or lunch.

트윈픽스 또는 마콩산으로 알려진 이곳은 홍콩 남부에 위치한 두 개의 산을 가리키는 지명이다. 다소 체력을 요하기에 초보자에게는 권하지 않는다. 코스 내 1200개의 계단으로 인해 '공포의 쌍봉우리'라는 별명을 가지고 있기도 한 이곳은 하체 운동 효과에 탁월하다. 인기 휴양지인 스탠리로 이어지는 아름다운 경관을 마주할 수 있어 추천한다. 또 해변 리조트를 끼고 있는 여러 레스토랑에서 커피나 점심을 즐기기도 좋다.

TIP As the name "Twins" suggests, you can begin the trail from either end. However, starting from Wong Nai Chung Reservoir and finishing in Stanley offers a more manageable gradient progression. '트윈'이라는 이름처럼 양쪽 끝에서 코스를 시작할 수 있지만, 왕나이청 저수지에서 시작해 스탠리에서 마무리하는 코스가 완급을 조절하기에 좋다.

Sunset Peak

선셋 피크

The hike to Sunset Peak, also known as Tai Tung Shan, is one of the most popular hiking trails in Hong Kong, spanning across Lantau South and North Country Parks. The trail's allure is enhanced by the silvergrass near the summit and the cluster of stone cabins of Lantau Mountain Camp that imbue the area with a mystical vibe. As it's a favorite among Hong Kong locals, tackling this climb on a weekday rather than a holiday is advised. Don't forget your camera as there are plenty of photo opportunities!

타이퉁산으로도 불리는 선셋 피크는 란타우 남부와 북부 국립공원에 걸쳐 있는 홍콩의 인기 하이킹 코스 중 하나다. 정상 근처에서 만날 수 있는 억새풀과 신비로운 분위기의 란타우 마운틴 캠프 오두막은 이 코스의 또 다른 매력 포인트다. 홍콩 로컬들에게도 인기 코스이기에 주중 등반에 도전하기를 권한다. 포토 스폿도 많으니 카메라를 잊지 말 것!

TIP It can get quite windy near the summit, so packing a windbreaker is a good idea. 정상에서는 바람이 꽤 강할 수 있으니 바람막이 재킷을 챙겨가면 좋다.

3



© Hong Kong Tourism Board



4

Dragon's Back

드래곤스 백

Selected by CNN as one of the world's 23 best hiking trails, Dragon's Back is an iconic Hong Kong route offering a trail of accessible difficulty. The path winds through woodland with a gentle ascent along the ridge. Upon reaching the Dragon's Back Viewing Point, hikers are rewarded with a dramatic 360-degree panorama encompassing the city and a sweeping view of the coastal area.

홍콩섬의 동남쪽 코너에 위치한 이 트레일은 CNN 선정 '세계 최고의 하이킹 코스' 23곳 중 하나다. 홍콩의 상징적인 하이킹 코스인 만큼 대중적 난도를 가진 트레일이다. 완만한 오르막의 숲길이 언덕을 따라 이어지며, 이곳 전망대에 오르면 도시와 해안가 절벽을 따라 펼쳐지는 드라마틱한 360° 파노라마 뷰를 보상으로 얻을 수 있다.



TIP The trail culminates at Big Wave Bay Beach, renowned for its magnificent white sands. Make any hike feel truly complete by enjoying a delicious lunch and a cool drink at one of the nearby restaurants.
흰색 모래가 장관인 빅 웨이브 베이 해변가에서 코스가 마무리되는데, 이곳 식당에서 맛있는 점심과 시원한 음료를 마시는 것까지가 하이킹의 완성이다.

5

West Dog's Teeth (Kau Nga Ling), Lantau Island

카우응아링



Located on Lantau Island, Kau Nga Ling, literally translating to "Dog's Teeth Ridge," is reputed to be one of Hong Kong's most challenging hiking trails. Certain sections are genuinely hazardous and demand careful navigation, making this route recommendable primarily for those with some hiking and rock-climbing experience. While you can conclude the hike with a one-way journey to the Po Lin Monastery, those confident in their stamina might consider also hiking to Lantau Peak and then continue onward to Sunset Peak.

란타우섬에 위치한 카우응아링(狗牙嶺)은 '개 이빨 산맥'이라는 이름처럼 홍콩 하이킹의 난코스 중 하나다. 몇몇 구간은 실제로 위험한 편이라 주의해서 등반해야 하며, 하이킹 및 암벽등반 경험이 있는 이들에게 추천한다. 포린 사원까지의 편도 코스로 하이킹을 마무리할 수도 있지만, 체력에 자신 있는 사람은 란타우 피크 방향으로 직진한 후 선셋 피크로 가는 경로까지 도전해 보기를 바란다. 하이킹을 즐기는 이라면 놓칠 수 없는 또 하나의 매력적인 도전이 될 것이다.

TIP Packing gloves are advisable. For groups of two or more, a belay rope and harness are recommended for added safety on certain sections. 특히 이 코스에서는 장갑을 챙기면 좋다. 두 명 이상 동행할 경우, 일부 구간에서는 추가 안전을 위해 베일 로프와 하니스가 권장될 정도로 난도 높은 코스다.

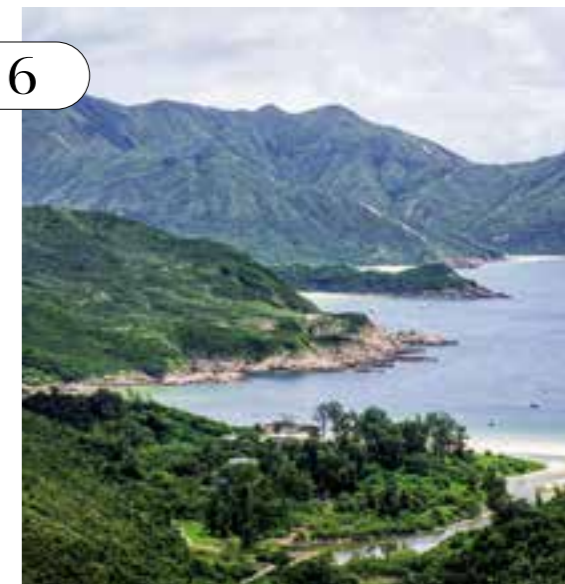
Sharp Peak

샤프 피크

Also known as Nam She Tsim, this hill resides within Sai Kung East Country Park, situated on the Sai Kung Peninsula north of Tai Long Wan. Often lauded as Hong Kong's most beautiful hiking trail, it presents a magnificent challenge where the spectacular views are hard-earned. Only those who ascend to the summit are rewarded with the breathtaking vistas of Sai Kung's stunning beaches and coastline.

남세침으로도 알려진 이곳은 사이쿱 동부 국립공원 내에 위치한 언덕으로, 타이롱완 북쪽의 사이쿱반도에 위치하고 있다. 홍콩에서 가장 아름다운 하이킹 코스로 꼽히기도 할 만큼의 장관이 기다리는 멋진 곳이지만 난도는 결코 만만치 않다. 정상에 오르는 사람만이 사이쿱의 멋진 해변과 해안선 뷰를 보상으로 얻을 수 있다.

6



TIP High-performance hiking shoes and gloves are essential. Wearing long trousers is also recommended to protect your legs from scratches caused by the diverse wild vegetation along the path. 성능 좋은 하이킹 슈즈와 장갑은 물론 야생식물에 다리가 긁히지 않도록 긴바지 착용을 권한다.

대구, 시간의 골목을 걷다

대구는 시간의 켄을 따라 걷는 도시다. 지붕 없는 박물관, 대구에서 과거와 현재가 만난다.

Written by Lee Kyujeong / Photography by Jang Yonggeun

STROLLING THROUGH THE ALLEYS OF TIME DAEJU

Daegu is a city best explored by tracing the layers of its history, a place where past and present converge in its storied streets.



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine. 관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

The metropolitan city of Daegu, in southeastern Korea, is often dubbed an open-air museum. From the late 19th century when the country's ports first opened, to the 20th century when Japan colonized Korea (1910 – 1945), its cityscape serves as a historical archive, and traces of turbulent times still linger in every alley. Visitors strolling Daegu's old lanes, with its weathered stone walls and red brick buildings, can immerse themselves in the remnants of bygone eras. Exploring Daegu's streets transcends mere sightseeing. It offers visitors a chance to step into Korea's modern history.

‘지붕 없는 박물관’으로 불리는 대구는 도시 전체가 역사관이다. 19세기 말부터 20세기 초, 개항기부터 일제강점기까지, 격동의 흔적이 골목골목에 스며 있다. 여행자는 대구의 옛 골목을 걸으며 돌담과 붉은 벽돌 건물에 밴 세월의 향기를 맡는다. 눈길 닿는 곳마다 시간이 켜켜이 쌓인 풍경이 펼쳐져 마치 옥외 박물관 전시를 보는 듯하다. 과거와 현재가 공존하는 대구 근대골목 탐방은 관광을 넘어 한국 근대사의 한 장면 속으로 발을 들이는 경험이 된다.



The March 1st Independence Movement Road at Cheongna Hill, where South Korea's Taegeukgi flags flutter in the wind. 청라언덕에 자리 잡은 3.1만세운동길의 모습. 태극기가 줄지어 바람에 날린다.

1 Cheongna Hill

청라언덕 — 근대의 함성이 머문 자리



Cheongna Hill, a gently sloping neighborhood in Daegu's Jung-gu District, holds traces of those who planted the seeds of the modern era in the city over a century ago. The area is home to Jejungwon (now Keimyung University Dongsan Hospital) and Sinmyeong Girls' Middle School (now Sinmyeong High School), a place that bears witness to the missionaries who paved the way for modern medicine and education in Daegu.

At the top the hill sits three Western-style residences — Switzer House, Chamness House, and Blair House — designed and built by Northern Presbyterian (U.S.A.) missionaries in the early 1900s. They were among the first to introduce Western style housing and lifestyle to the region, and the structures now stand as some of the few remaining architectural legacies of Korea's modern era in the area. Among the three residences, Switzer House is notable for its distinctive appearance, featuring traditional Korean roof tiles atop its Western-style structure. Passing the missionary residences and descending a short way down the slope, the March 1st Independence Movement Road commences. Known as the “90 Steps,” these stone steps were the primary path along which students and residents of Daegu used to avoid Japanese military surveillance and secretly convene during the 1919 March First Independence Movement. Students from Gyeseong School and Shinmyeong Girls' School spearheaded the march, passing by the Gyesan Cathedral and up the historic stone steps.

Descending these steps amid the orange glow of the sunset draping the hill, it feels as if one can hear, echoing across time, the voices of medical professionals who put patients before the institution, missionaries who sought to cultivate young minds through education and the young people who cried out for their nation's independence. Cheongna Hill remains today a quiet yet resilient repository of memories, where vivid scenes from Korea's modern history lie layered one upon another.

대구 중구의 언덕진 동네, 청라언덕. 이곳에는 100여 년 전 대구에 근대문명의 씨앗을 심었던 사람들의 흔적이 고스란히 남아 있다. 언덕 위 세 채의 붉은 벽돌집, 스위트 주택, 챔니스 주택, 블레이 주택은 바로 옆 제중원(현 계명대학교 대구동산병원), 신명여자중학교(현 신명고등학교)와 함께 대구 근대 의료와 교육의 길을 연 선교사들의 헌신이 깃든 곳이다. 그들이 설계한 붉은 벽돌집은 대구에 서양식 주거 문화와 생활상을 처음으로 소개한, 몇 안 남은 소중한 근대건축 유산이다. 그중 스위트 주택은 한옥 기와를 얹은 독특한 외관이 이채롭다. 마룻바닥은 여전히 삐걱대고 목조 계단과 벽난로, 오래된 창문 너머로 보이는 담쟁이덩굴은 이 공간이 오랜 시간 동안 누구에게나 열려 있었음을 말해준다.

선교사 주택가를 지나 조금 더 언덕 아래로 내려오면 3·1만세운동길이 시작된다. ‘90계단’으로 불리는 이 돌계단은 1919년 3·1운동 당시 대구의 학생들과 시민들이 비밀리에 모여 독립 만세를 외치며 행진했던 주요 동선이다. 당시 계성학교와 신명여자중학교의 학생들이 주축이 돼 계산성당 앞을 행진했던 역사적 현장이기도 하다. 계단 옆 벽면에 전시된 3·1운동 장면을 따라 걸으며 골목 곳곳에 설치된 QR코드를 스캔하면 그날의 역사적인 순간들을 증강현실로 생생하게 마주할 수 있다. 해 질 녘, 언덕에 드리운 주황빛 노을 속에서 돌계단을 내려가다 보면 환자를 먼저 생각했던 의료인들, 교육을 통해 사람을 키우려 했던 선교사들, 조국의 독립을 외쳤던 청년들의 목소리가 시대를 넘어 들려오는 듯하다. 청라언덕은 지금도 여전히 한국 근대사의 장면들이 겹겹이 쌓여 숨 쉬는 조용하고도 단단한 기억의 언덕이다.

Gyesan Cathedral

계산성당 — 고요한 붉은 벽돌, 대구 근대건축의 상징



Descending the 90 Steps from Cheongna Hill, one comes upon Gyesan Cathedral. Built in 1902 as Daegu's first Gothic-style cathedral, it is emblematic of the city's modern architecture. Its exterior, with striking red bricks and pointed spires, was designed with input from the French missionary Father Poinsel, while Joseon Dynasty artisans oversaw its construction, yielding a unique beauty that harmonizes Eastern and Western techniques. Stepping inside, a serene yet sublime ambiance permeates the space. Sunlight streaming through stained-glass windows dapples the floor, as if marking the passage of time. During the March First Independence Movement of 1919, students from Gyeseong and Shinmyeong schools convened in front of this cathedral to stage independence demonstrations, and the area has since been remembered as a focal point of Daegu's anti-Japanese colonial-era resistance movement.

청라언덕 아래 '90계단'을 내려와 마주하는 계산성당은 1902년 건축된 대구 최초의 고딕양식 성당으로 대구 근대건축의 상징과도 같은 장소다. 외관은 붉은 벽돌과 뾰족한 첨탑이 인상적인데, 프랑스 선교사 프와넬 신부가 설계에 참여하고 조선의 장인들이 건축을 맡아 동서양의 기술이 어우러져 독특한 아름다움을 보여준다. 성당 안으로 들어서면 단정하고 숭고한 분위기가 공간을 엄숙히 감싼다. 햇빛이 스테인드글라스를 통과해 바닥이 색색의 빛으로 물들면 마치 시간이 느릿하게 흐르는 듯한 착각을 불러일으킨다. 은은하게 번지는 빛은 이곳이 품어온 오랜 세월과 그 안에 깃든 수많은 이야기를 조용히 들려주는 듯하다. 1919년 3·1운동 당시 계성학교와 신명여자중학교 학생들이 이 성당 앞에 모여 만세 시위를 벌였고 이후 이 일대는 대구 항일운동의 거점으로 기억되고 있다.



1, 2. Interior and exterior views of Gyesan Cathedral
1, 2. 계산성당 내외부 전경





3 Seomun Market

서문시장 — 정겨운 삶의 박물관



“Eoseo oiso!” (“Welcome!”) The friendly Gyeongsang-do provincial dialect rings out as you enter Seomun Market, immediately enveloped by a lively energy where past and present naturally mingle. Heir to the legacy of Daegu-jiang — ranked among the Joseon Dynasty’s top three markets alongside Pyeongyang-jiang and Ganggyeong-jiang — this traditional market originated during the reign of King Hyeonjong in the 17th century and encompasses over 300 years of history. Within its labyrinthine alleys, a dense tapestry of scenes from different eras unfolds: *hanbok* (traditional Korean clothing) shops beneath faded signs that have weathered over the years, traditional herbalists in a corner of the Yangnyeongsi medicinal market section, and trendy boutiques side-by-side. By day, the aroma of Daegu specialties like *nureun guksu* (flat noodles) and *napjak mandu* (flat dumplings) wafts through the lanes. By night, young travelers converging from across the nation create memories beneath the lights of the night market, as they wait for steaming bowls of *eomuk* (fish cake) broth to cool. Notably, the Seomun Night Market, which opened for the year on March 21, operates exclusively on Fridays, Saturdays and Sundays, adding extra vitality to weekend evenings.

“어서 오이소!” 정겨운 경상도 사투리가 울려 퍼지는 서문시장에 들어서면 과거와 현재가 자연스럽게 뒤섞인 활기가 몸을 감싼다. 조선시대 평양장, 강경장과 함께 전국 3대 시장으로 손꼽히던 대구장의 명맥을 잇는 이곳은 17세기 현종 연간에 시작돼 300년 넘는 세월을 품어온 전통시장이다. 시장의 골목골목에는 빛바랜 간판 아래 오랜 시간을 버텨온 한복집, 약령시 한편의 약재상 그리고 그 곁에 반듯한 조명을 켜 옷 가게가 나란히 자리해 서로 다른 시간대의 풍경이 뽀뽀하게 어우러져 있다. 낮에는 대구 향토 음식인 누른국수와 납작만두 냄새가 골목을 채우고, 밤이면 전국에서 모여든 젊은 여행자들이 야시장 불빛 아래서 어묵 국물을 호호 불며 저마다의 추억을 만든다. 특히 3월 21일 다시 문을 연 야시장은 금요일부터 일요일까지 운영하며 시민의 주말 저녁을 풍성하게 만든다. 누군가는 오래된 단골집 앞에서 주인장의 안부를 묻고, 누군가는 반짝이는 조명 아래 익숙한 풍경을 새롭게 바라본다. 하루의 온기를 품은 상인들의 손끝과 그 앞에 선 이방인의 발걸음이 자연스럽게 어우러진다. 시장은 오늘도 오랜 역사를 품은 풍경 속에서 묵묵히 사람들을 맞이한다. 오래된 것들이 지금 이 순간에도 살아 숨 쉬고 있다는 사실이 이곳을 더욱 특별하게 만든다.



Seomun Market is one of South Korea's largest traditional markets, blending rich heritage with vibrant energy. 서문시장은 전통과 활기가 어우러진, 대한민국 최대 규모의 재래시장 중 하나다.

Kansong Art Museum Daegu

대구간송미술관 — 대구의 끝에서 만나는 가장 조용한 감동



Exploring the streets around Daegu's Modern Culture Alley and getting lost in the city's memories, the journey eventually leads to the Kansong Art Museum Daegu. It stands as a quiet yet resolute monument where the conviction of one man, who risked everything during the Japanese colonial period to safeguard his nation's cultural heritage, is given spatial form. That central figure was Chun Hyungpil, who went by the pen name Kansong. He wielded a brush instead of a sword, and promoted Goryeo celadon in place of firearms. Amid a crisis of potential cultural erasure, he held fast to the value of Korean cultural heritage, protecting countless relics ranging from Goryeo celadon to the *Hunminjeongeum Haerye* (The Proper Sounds for the Instruction of the People Manuscript with Explanations and Examples). Opened in 2024, the museum showcases the culturally significant relics he dedicated his life to collecting.

Architect Choi Moonkyu faithfully translated Kansong's conviction of *munhwaboguk* (presenting national spirit through culture) into a physical space. The 11 majestic wooden pillars stand guard at the museum entrance, pine trees are naturally woven into the visitor pathways, and the interior and exterior spaces are organically linked, following the site's natural contours. All these elements deftly interlace nature and art, tradition and modernity. Constructed from stone and wood indigenous to Daegu, the space aims to be the "most Korean art museum" and the "art museum most integrated into nature." Perhaps most striking is the symbolism: adding to the 11 structural pillars, the visitor becomes the 12th, symbolically completing the architectural vision. It is a beautiful metaphor, suggesting the museum is not merely an "object to be protected" but a "space to coexist within." Should visitors venture from here to the Daegu Art Museum nearby, they will be rewarded with the experience of grasping the rich scope of Korean art, from antiquity to the present, in a single visit. ☺

근대골목을 따라 대구의 기억을 더듬다 보면 여정의 끝에 닿는 한 채의 미술관이 있다. 일제강점기에 조국의 문화유산을 지키고자 모든 것을 내놓은 한 사람의 신념이 공간으로 구현된 조용하고 단단한 기념비, 대구간송미술관이다. 그 주인공, 간송 전형필. 그는 칼 대신 붓을 들었고, 총 대신 고려청자를 품었다. 문화 말살의 위기 속에서도 우리 것의 가치를 믿으며 고려청자, 훈민정음해례본에 이르기까지 수많은 문화유산을 지켜냈다. 2024년 개관한 대구간송미술관에는 그가 평생을 바쳐 수집한 '우리의 것'이 전시돼 있다.

건축가 최문규는 간송의 '문화보국' 신념을 고스란히 공간으로 빚었다. 미술관 입구를 지키는 11개의 아름드리나무 기둥, 동선 곳곳에 자연스럽게 스며든 소나무, 지형을 따라 유기적으로 연결된 내부와 외부까지, 이 모든 것은 자연과 건축을 하나로 엮는다. 이 땅에서 자란 나무와 오랜 세월을 견뎌 돌로 만들어진 건축은 '가장 한국적인 미술관'이자 '가장 자연스러운 미술관'을 지향한다. 무엇보다 인상적인 것은 미술관을 떠받치는 11개의 나무 기둥에 더해 이곳을 찾는 관람객이 12번째 기둥이 돼 비로소 건축이 완성된다는 상징이다. 미술관은 '지켜야 할 대상'에 더해 '함께 살아가는 공간'임을 말해주는 아름다운 은유다. 미술관을 나서 인접한 대구미술관까지 발걸음을 옮긴다면 고미술부터 근현대에 이르는 한국 미술의 흐름을 한눈에 조망하는 값진 시간을 누릴 수 있다. 현대적 건축의 창을 통해 여행자는 과거로부터 이어져 온 예술의 숨결과 마주하며 대구 여행의 마지막 장을 가장 조용하고 깊은 감동으로 맺게 된다. ☺

1. View of Kansong Art Museum Daegu
2. Through various permanent and special exhibitions, Kansong Art Museum Daegu presents pieces from its collection.
 1. 대구간송미술관 전경
 2. 대구간송미술관은 다양한 상설 전시와 기획 전시를 통해 서화와 도자를 중심으로 간송 소장품을 순차적으로 선보인다.



RICE BLOSSOMS

떡과 함께한 풍경



Since ancient times, Koreans have welcomed new seasons and important occasions by making *tteok* (rice cake) and praying for well-being and health. *Hwajeon nori*, where azalea flowers are picked and enjoyed as a pan-fried rice cake, is a quintessential Korean tradition.

예로부터 한국에서는 새로운 계절이나 중요한 행사를 맞아 떡을 빚으며 안녕과 건강을 기원했다. 진달래꽃을 따서 화전을 지져 먹는 화전놀이는 전형적인 한국의 봄맞이 풍경이었다.

Written by Yang Yeonju / Photography by Park Dabin / Food Styling by Moon Inyoung



Scan the QR code to see a related video in the digital magazine.
관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.

Hwajeon is a rice cake made by pan-frying small, flat rounds of glutinous rice flour dough adorned with edible flower petals. This custom extends throughout the year, embracing the changing seasons: azaleas in spring, roses in summer, chrysanthemums in autumn and jujubes in winter, each rendition offering a taste of seasonal beauty and a moment of refined enjoyment.

화전은 찹쌀가루를 반죽해 동글납작하게 빚은 뒤 꽃잎을 얹어 지진 떡이다. 봄에는 진달래꽃, 여름에는 장미, 가을에는 국화, 겨울에는 대추 등으로 계절에 맞는 화전을 지져 풍류를 즐겼다.

Embracing the Korean Way of Life

On Seollal, the Lunar New Year marking the passage from old to new, families gather to bless the year ahead with bowls of *tteokguk* (rice cake soup). During the Chuseok harvest festival held in the eighth lunar month, *oryeo songpyeon* (early-harvest half-moon rice cakes) are shaped, fostering harmony within families and communities. In October, *gosatteok* (steamed rice cakes symbolizing peace) are shared among neighbors. Mothers traditionally prepared specific *tteok* to mark milestones in their children's lives: *backseolgi* (pure white steamed rice cakes) for the *samchilil* (21st day after birth), *osaek songpyeon* (five-colored half-moon rice cakes) for the first birthday or *dol*, and *susupatteok* (red sorghum and red bean cakes) for birthdays — all embodying wishes for good health and longevity.

Weddings and longevity celebrations (*suyeon*) are graced by elaborate, ornate *tteok*, signifying honor and festivity. Even ancestral rites known as *jesa* are incomplete without the offering of *tteok*. As an indispensable element of holidays, seasonal celebrations and life's most pivotal moments, *tteok* transcends its culinary role, deeply interwoven into the fabric of Korean life. Its enduring legacy is captured in the words of the late Goryeo Dynasty (918-1392) scholar Yi Saek:

“Who has partaken in the fragrance of *tteok*?
Imbued with a golden glow and stuffed with red beans, it is easy to eat, thus pleasant in hunger.”

The *chalsusujeonbyeong* (glutinous sorghum *tteok*) described in his poem remains remarkably unchanged in form and flavor. Customs like steaming *yakbap* (sweet glutinous rice with nuts and jujubes) for the Jeongwol Daeboreum (Great Full Moon Festival) and preparing *patjuk* (red bean porridge) for the Dongji (winter solstice) took root over a millennium ago and are still practiced today.

Joseon Dynasty (1392–1910) records reveal a staggering variety of *tteok*, numbering over 250 types. Crafted from glutinous rice (*chapssal*) or non-glutinous rice (*mepssal*), *tteok* achieves its delightful textures — fluffy, chewy, springy — through diverse methods like steaming in a *siru* (earthenware steamer), pounding with a mortar or boiling hand-shaped dough. It also captures the essence of the seasons, incorporating the fragrance of flowers and fruits, the nuttiness of ripened grains and the distinct flavors of leaves. The ingenuity of traditional culinary practices is evident even in the summer practice of adding *makeolli* (rice wine) to the dough to prevent spoilage.

한국인의 삶을 품는 떡

한 해를 보내고 새해를 맞이하는 설날에는 가족이 모여 흰 떡국을 먹으며 새해를 맞이했고, 8월 추석에는 오려 송편을 빚어 가족과 마을의 친화를 돌우었으며, 10월에는 집안의 안녕을 빌며 고사떡을 쪄 마을 사람들과 나누어 먹었다. 또한 어머니는 자식을 키우면서 삼칠일에는 백설기를, 첫돌에는 오색 송편을, 생일에는 붉은 수수팥떡을 만들어 무병장수를 빌었다. 이뿐만이 아니다. 혼례, 수연 잔치에는 귀하고 화려하게 공들여 만든 떡으로 경사를 축하하고, 조상님께 올리는 제사에도 언제나 빠지지 않는 것이 떡이었다. 이처럼 명절이나 절기 그리고 인생에 가장 중요한 순간을 축하하는 잔치에서 빠질 수 없는 떡은 한국인의 삶 속에 어우러져 음식 그 이상의 의미를 지닌다.

“그 뉘가 떡의 향기를 알던가. 황금빛이 면모에 넘치며 팔로 소를 박았으니 먹기 쉬우므로 배고픔에 쾌적하여라.”

고려 말기 문인인 이색이 읊은 시구의 수수전병은 모양이나 맛이 지금까지 그대로 전해지고 있다. 또한 대보름날 약밥을 쪄서 여러 집에 나누고 동짓날에 팔죽을 쑤는 풍습은 1000여 년 전부터 오늘날까지 이어져 내려온다. 조선시대 문헌에 등장한 떡은 종류만도 250여 종이 넘는다. 떡은 주재료인 찹쌀과 멥쌀을 떡시루에 찌거나, 떡방아를 찧어, 손으로 빚은 떡 반죽을 삶아 건지는 등 다양한 조리 방식으로 만들어 포슬포슬하고 쫄쫄한 식감을 전한다. 또한 그 계절에 나는 꽃과 열매의 향기, 알알이 여문 곡물의 구수함, 잎이 머금고 있는 특유의 맛을 떡에 오롯이 담아 계절의 맛을 대표한다. 여름에는 떡이 설까 막걸리를 넣어 반죽하는 선조의 지혜로움도 엿볼 수 있다. 오랜 시간 고유하게 내림 음식으로 이어진 떡은 익숙하면서도 전혀 새로운 맛을 전하는 전통 디저트로서 한국뿐 아니라 세계인의 입맛을 사로잡고 있다.



1. The fundamental ingredients for *tteok* are flours made from grains like rice, sorghum or millet. The grains are thoroughly soaked in water and then finely ground.
2. *Tteok* made by steaming the rice flour in a *siru* is categorized as steamed *tteok*, which constitutes the largest variety.
1. 떡의 기본 재료는 쌀이나 수수, 기장 등의 곡식 가루를 물에 충분히 불린 다음 곱게 빻아 떡가루를 만든다.
2. 떡가루를 시루에 찌서 완성하는 떡이 찌떡인데 떡 종류 중 찌떡이 가장 많다.



3. *Tteok* made by kneading rice flour, shaping it as desired, and then steaming is called shaped and steamed *tteok*.
4. A *tteoksal* is a stamp used to imprint patterns onto *tteok*. During the Joseon Dynasty, families crafted their own *tteoksals*, making it possible to identify the origin of the *tteok* by its pattern.
3. 떡가루를 반죽해서 원하는 모양으로 빚고 찌서 익히는 떡을 '빚어 찌 떡'이라고 한다.
4. 떡에 문양을 찍는 도구인 떡살. 조선시대에서는 각 가정에서 고유한 떡살을 만들어 찌서 떡 문양을 보면 누구 집의 떡인지 알 수 있었다.



- 1 2
1. The vibrant colors of *kkultteok* are as appealing visually as they are tasty, contributing to the immense popularity of *kkultteok* cereal on platforms like TikTok.
 2. A classic Korean street food and national snack, *tteokbokki* features cylindrical *tteok*, fish cakes and vegetables cooked in a sweet and spicy gochujang sauce.

1. 알록달록한 색상의 꿀떡은 맛은 물론 시각적으로도 매력적이어서 꿀떡 시리얼이 틱톡과 같은 SNS에서 큰 인기를 끌고 있다.
2. 한국을 대표하는 길거리 음식이자 국민 간식인 떡볶이는 가래떡, 어묵, 채소 등을 넣고 매콤달콤한 고추장 양념장으로 조리한다.



- 3 4
3. Scoring the *kkultteok* before adding milk allows the milk to seep inside and the honey flavor to disperse, enhancing the taste.
 4. *Tteokbokki*, drenched in the addictively flavorful gochujang sauce, has gained global fame in the U.S., Europe and Asia, boosted by BTS Jimin's popularity abroad.
 3. 꿀떡에 칼집을 내어 시리얼을 만들면 우유가 속까지 스며들고 달달한 꿀맛이 퍼져 더욱 맛있게 즐길 수 있다.
 4. 중독성 강한 고추장 양념장이 속속들이 밴 떡볶이는 BTS 지민의 영향으로 미국과 유럽, 아시아 등에서 더욱 글로벌한 인기를 얻고 있다.

Contemporary Tteok

The boundaries of *tteok* blurred with the rise of newtro (portmanteau of the words “new” and “retro”) culture, a major trend in Korea in the late 2010s. *Tteok* began appearing in Korean dessert shops, presented as both familiar and refreshingly new. Chef Shin Yongil, whose culinary journey includes serving as a chef at overseas embassy residences and heading a fine-dining Korean restaurant, opened Haap in 2017, showcasing modern interpretations of traditional Korean *byeonggwa* (confections). His *gaeseong juak* — a fried doughnut-like dessert made by kneading *tteok* dough in a bread mixer to incorporate air, reducing stickiness and achieving a lighter texture — spearheaded a new trend with its delightful taste and elegant, refined appearance.

The trend evolved further with *gaeseong juak* topped with fruits and creams, and innovations like mint-chocolate *injeolmi* (steamed glutinous rice flour *tteok* coated with soybean powder) and cream cheese *chapssaltteok* (soft, chewy *tteok* made with glutinous rice filled with sweet red bean paste) targeting younger consumers. The emergence of Golden Piece, featuring modern *yakgwa* (deep-fried confection soaked in syrup) infused with chocolate and fruit creams, marked a peak in the popularity of Korean-style desserts.

Kim Hyejoon, branding director of Mingles, a restaurant that earned its third star in the Michelin Guide Seoul & Busan 2025, observes the evolution of *tteok* culture:

“Compared to the past when *tteok* was primarily enjoyed as a meal substitute or snack, it has expanded into the realm of *byeonggwa*, a genre characterized by diverse preparation methods and refined aesthetics, enjoyed as a confectionery with tea.”

Notably, this past winter, Camel Coffee collaborated not with a bakery or dessert brand, but with Jerahun, a *tteok* brand from Jeju Island, for a pop-up event. Park Kanghyun, CEO of Camel Coffee, known for its trendsetting collaborations with brands like Louis Vuitton and its expansion to Manhattan, explained that the collaboration stemmed from the shifting perception among younger generations, who now view traditional *tteok* as a “trendy dessert.” Thus, *tteok*, encompassing both traditional local flavors and modern iterations of glutinous rice cakes filled with fresh fruit, diverse creams and even ice cream, is captivating the adventurous palates of the MZ generation. These unexpected combinations and Instagram-worthy visuals resonate strongly with their desire for unique taste experiences.

오늘날의 떡

2010년대 후반 메가트렌드로 주름잡던 뉴트로 문화와 함께 떡이 새롭게 등장했다. 거리마다 넘쳐나는 디저트 습에 낫선 디저트로 친숙한 떡이 등장하기 시작했다. 해외 대사 관저 요리사를 거쳐 한식 파인 다이닝 헤드를 역임한 신용일 셰프는 한국 병과를 모던하게 해석해서 선보이는 ‘합’을 2011년에 오픈했다. 빵을 반죽하는 믹서로 떡 반죽을 만드는데, 공기를 불어넣어 끈적한 식감을 줄이고 가벼운 텍스처를 지닌 특별한 개성주악을 만들었다. 개성주악은 맛뿐만 아니라 고급스러우면서 단아한 모양으로 새로운 트렌드를 이끌고 있다. 이후 과일과 크림을 토핑한 개성주악, 민트초코 인절미, 크림치즈 찹쌀떡 등 젊은 세대를 겨냥하는 떡이 인기를 끌다가, 초콜릿과 과일크림 등을 가미한 모던 약과를 선보인 ‘골든피스’의 등장으로 한국식 디저트가 정점을 찍는다. <미쉐린 가이드 서울 & 부산 2025> 3스타를 받은 ‘밍글스’ 브랜딩 디렉터인 김혜준은 오늘날의 떡 문화를 다음과 같이 말한다.

“떡이 단순히 끼니를 때우거나 간식용이었다면 최근에 병과라는 장르로써 다양한 조리 방법과 미감이 돋보이는 차과자의 영역으로 그 범위가 확장되었습니다.”

한편 지난겨울 ‘카멜커피’ 팝업스토어에서는 제주도의 떡 브랜드 ‘제라헌’과 협업했다. 미국 맨해튼까지 진출하고 루이비통과 컬래버레이션하는 등 트렌드를 앞서 나가는 카멜커피의 박강현 대표는 제라헌과 협업한 이유를 “젊은 세대의 손에 의해 전통 병과가 변화되는 모습을 발견했습니다. 이 모습을 보고 젊은 세대에게 전통 떡이 오히려 새롭게 다가서겠다는 확신이 들었습니다”라고 말한다. 이처럼 로컬의 맛을 담은 전통 떡부터 생과일, 크림, 아이스크림을 넣은 이색 찹쌀떡까지, 독특한 조합과 비주얼로 MZ세대의 인스타그램러블한 감성을 사로잡고 있다.

Captivating Global Palates

Hansik (Korean cuisine), harmoniously blending tradition and modernity alongside K-Culture, is making a powerful statement in the global market. Joo Ok, a two-Michelin-starred Korean restaurant that relocated to New York City, considered the epicenter of the culinary world, earned a Michelin star in the same year of its opening in the Big Apple. At Joo Ok, a dedicated pastry chef, trained at the Institute of Royal Korean Dessert, crafts *byeonggwa* daily for the dessert course. “The *byeonggwa* course, which concludes the Joo Ok tasting menu, presents a mix of *tteok* and *hangwa* (traditional Korean sweets),” explains Shin Changho, head chef of Joo Ok. Shin chose to make Korean *byeonggwa* the star of the dessert menu to ensure that the *hansik* experience leaves a subtle but lasting impression. Meanwhile, Rice Blossoms, located on Manhattan’s Lower East Side, specializes in modern interpretations of *tteok* cakes and is so popular that reservations must be made at least two weeks in advance. The perception of *tteok* as a vegan and gluten-free dessert resonates strongly with health-conscious New Yorkers.

In 2023, America’s NBC News published an article titled *Tteokbokki Takeover: America’s Next Food Obsession Is the Ultimate Korean Comfort Food. Made with chewy garaetteok* (long, cylindrical rice cakes), *tteokbokki* stir-fried in a spicy gochujang sauce or a savory soy sauce, is a quintessential Korean street food and beloved national snack. BTS member Jimin’s proclaimed love for *tteokbokki*, famously declaring “It’s *tteokbokki* for Christmas,” piqued the curiosity of international fans. Doechii, a rising name buzzing at the Grammys and Fashion Week, even shared a video of herself making *tteokbokki* on social media.

While social media has amplified *tteokbokki*’s global reach, it has also facilitated a reverse cultural import: “*kkultteok* cereal.” Created by international influencers, this unconventional pairing of chewy *kkultteok* (honey-filled rice cakes) and milk has become a huge hit, with the sweetness of the honey complementing the milk and creating a delightful textural contrast. According to the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs and the Korea Agro-Fisheries & Food Trade Corporation, *tteok* exports reached an all-time high in 2024, where the increase in *tteok* exports is reportedly driven largely by the popularity of *tteokbokki* and *kkultteok*. Once an indispensable part of Korean life, *tteok* is now enjoying its moment on the world stage. ☺

세계인의 입맛을 홀린 떡

한식은 전통과 현대를 조화롭게 결합하며 K-컬처와 함께 글로벌 시장에 강력한 존재감을 드러내고 있다. 서울에서 <미쉐린 가이드> 2스타를 받은 한식 파인 다이닝 ‘주옥’은 2023년에 미식 산업의 최정점에 있는 뉴욕으로 옮겼고, 1년도 안 되어 <미쉐린 가이드 뉴욕 2024>에서 1스타를 획득했다. 주옥에서는 병과 코스를 위해 궁중병과연구원을 수료한 전문 셰프가 매일 병과를 만든다.

“주옥 코스 중 마지막을 장식하는 병과는 떡과 한과를 고루 섞어 선보입니다. 매작과, 약과, 구름떡, 양갱 등을 담아내며 한국의 맛에 대한 새로운 경험을 전합니다.” 또한 뉴욕 맨해튼 로어이스트사이드에 자리 잡은 ‘라이스 블로섬’은 현대적으로 재해석한 떡케이크 전문점으로 최소 2주 전에 예약하지 않으면 떡을 구입할 수 없을 정도로 인기다.

‘떡은 비건 & 글루텐 프리 디저트’라는 인식이 건강한 라이프스타일을 지향하는 뉴욕커에게 큰 호응을 얻고 있다. 미국 방송국 NBC에서는 2023년 ‘떡볶이의 점령: 미국이 탐닉하는 다음 메뉴는 한국에서 가장 맛있는 추억의 음식’이라는 제목의 기사를 게재했다. 떡볶이는 가래로 뽑은 가래떡에 고추장 양념장 또는 간장 양념장을 넣고 볶은 음식으로, 한국의 대표적인 길거리 음식이며 국민 간식으로 불린다. “크리스마스에는 떡볶이에요”라고 외쳤던 BTS 지민의 떡볶이 사랑이 해외 팬들의 호기심을 자극했고, 그래미어워즈와 패션위크에서 가장 핫한 인물로 떠오른 래퍼 도이치는 직접 떡볶이 만드는 모습을 SNS에 올리기도 했다. 디지털 미디어에서 떡볶이는 더욱 글로벌한 음식이 됐지만, SNS를 통해 떡 문화가 역수입되기도 한다. 바로 ‘꿀떡 시리얼’이다. 해외 인플루언서들이 만든 꿀떡 시리얼은 꿀떡과 우유가 만난 의외의 조합이지만, 쫄득한 식감에 달콤한 꿀과 우유가 어우러져 찰떡궁합을 이룬다. 농림축산식품부와 한국농수산식품유통공사에 따르면 2024년 떡류 수출액은 역대 최대 규모에 달했고, 이 배경에는 떡볶이와 꿀떡이 있었다고 밝혔다. 떡은 이제 세계적인 음식으로 발돋움하고 있다. ☺



1 2 3
8 4
7 6 5

1. *Gaeseong juak*, a fried doughnut-like dessert coated in *jocheong* (grain syrup) or honey.
2. *Tteoknangcier*, a newly coined word referring to a financier (small French almond cake) made with glutinous rice flour.
- 3, 4. Jeju Green Tea Cream *Tteok*, filled with cream flavored with Jeju green tea.
5. *Moyakgwa, yakgwa* cut into squares.
- 6, 7. *Chapssaltteok* filled with walnuts stuffed inside dried persimmons.
8. A modern *yakgwa* topped with white chocolate.

1. 둥글게 빛은 반죽을 기름에 지진 뒤 조청이나 꿀을 묻힌 개성주악
2. 찹쌀가루로 만든 떡당시에
- 3, 4. 제주 녹차로 맛을 낸 크림이 들어간 제주녹차크림떡
5. 반죽을 네모 모양으로 찢어 만든 모약과
- 6, 7. 호두곶감쌈을 소로 넣은 찹쌀떡
8. 화이트초콜릿을 얹은 모던한 디자인의 약과

GRADATION K — ②

Gradation K is a column dedicated to exploring the distinctive aesthetics of Korea, tracing its inherent beauty and elegance from tradition to modernity. The second theme is the aesthetics of *gyeop* (layers), formed through the accumulation of time, the pervading spirit of an era and formative elements.

Gradation K는 전통에서 현대에 이르기까지 한국 고유의 아름다움과 멋이 깃든 전통 미학을 오늘의 시선에서 탐구하는 칼럼이다. 그 두 번째 주제는 시대, 정신, 조형적 요소가 축적해 만들어내는 '겹'의 미학이다.

한국의 미학

겹

The Essence of Korean Beauty

Gyeop

What keywords might illuminate the aesthetic consciousness shared by Koreans? Delving into the bedrock of the Korean spirit, *MorningCalm* seeks to unfold its meaning within the contemporary landscape, and the second theme in this exploration is *gyeop*, or layering. The concept of *gyeop* encompasses the accumulation of time, formative depth and even spiritual infusion, functioning as a form of aesthetic sensibility embedded within the historical experiences and cultural narratives of the Korean people.

한국인이 공유하는 미의식을 설명하는 키워드로 어떤 것이 있을까? 우리 정신의 근저를 살펴 이것을 현재의 지형에서 의미 있게 펼쳐보고자 살펴보는 두 번째 주제는 '겹'이다. 겹의 개념은 시대의 변화에 따라 축적된 시간의 층위, 선과 비례의 반복을 통해 형성되는 조형적 깊이 그리고 하나의 태도이자 질문의 방식으로서 정신의 스밈(침윤)까지 고루 아우른다. 한국인의 미의식 속에서 다양한 방식으로 드러나는 겹의 미학을 살펴본다.

Hanbok embodies elegant beauty that shifts with movement, harmonizing flowing curves and overlapping hemlines. Hanbok은 유려한 곡선과 겹쳐진 옷자락이 조화를 이루며, 움직임에 따라 변화하는 우아한 '미'를 담은 의복이다.



Hanbok

Embodying Korean Aesthetics

Written by Cho Hyosook

한복,
여미고 스미는
한국미의 정수



Hanbok designed by Christina Kim
Images courtesy of ONJUM

The History of Hanbok

With a history spanning some 5,000 years, *hanbok* (traditional Korean clothing) stands as the most tangible example of cultural heritage representing Korean identity and culture. Having evolved through the currents of time, the roots of *hanbok* can be traced to the attire of nomadic cultures in Northeast Asia. It has taken on its present form by adapting to political and social changes, varied climates and local customs. While the formal expression of Korean aesthetic consciousness has changed with the times, a consistent aesthetic sensibility oriented towards nature lies at its core. This tendency developed hand-in-hand with shifting spiritual mores throughout history.

The form of *hanbok* most familiar to us today originates from the attire of the Joseon Dynasty (1392–1910). In the early Joseon period, *hanbok* emerged from the *seonbi* (scholar-official) culture rooted in Confucian values. Entering the later Joseon period, it further evolved through fusion with the *pungnyu* culture of scholars who lived in harmony with nature. By the end of the Joseon era, an aesthetic of *bium* (“emptiness”) was emphasized, shifting towards the pursuit of elegant beauty within simplicity.

The Aesthetics of Hanbok

Traditional clothing carries significance beyond mere garments. *Hanbok* stands tall as a symbolic representation of the Korean spirit. One notable example of this can be seen in the *seonbi* spirit. Manifested in the long-term aspirations and the daily lives of these scholar-officials, this mindset forms a major school of thought in Korean spiritual heritage, tracing back to the Joseon Dynasty, potentially going back as far as the Three Kingdoms period.

According to the concepts inherent in the Neo-Confucianist text *Sohak* (Lesser Learning), a fundamental principle for a *seonbi* was to always maintain neat attire, cultivate a refined appearance and adhere to a restrained lifestyle. In the Joseon era where etiquette was often judged by clothing, great importance was placed on dressing formally and maintaining decorum, not only in official robes but also conveying a certain degree of propriety in everyday wear. In that it differs from the typical official robes worn for government posts, the appearance of everyday wear can be seen as a product of the aesthetic consciousness shaped by the dignified culture of the *seonbi*. The practice of layering several garments over the basic *baji* (trousers) and *jeogori* (basic upper garment) was an expression of the *seonbi* spirit, signifying an intent to maintain propriety in attitude and demeanor. This style of layering garments upon garments necessitated thin fabrics, simple lines and restrained designs.

한복의 역사

5000년의 역사를 간직한 한복은 한국인의 정체성과 문화를 가장 구체적으로 드러내는 문화유산이다. 한복은 동북아시아 유목 문화권의 복식문화에서 그 뿌리를 찾을 수 있으며, 정치사회적 변화 및 기후와 풍토에 적응하며 오늘날의 모습으로 전해져 왔다. 한국인의 미의식은 시대에 따라 변화해 왔지만, 그 근간에는 자연과의 조화, 자연에 대한 순응이라는 자연주의적 미의식이 자리하고 있다. 이러한 미의식은 오랜 역사 속에서 시대의 사상과 문화가 축적되며 발전했고, 한복 역시 그 흐름에 따라 끊임없이 변모해 왔다.

오늘날 우리가 가장 익숙하게 떠올리는 한복의 형태는 조선시대의 복식에서 비롯됐다. 조선 초기에 한복은 유교적 가치관을 바탕으로 한 선비의 품격과 절제의 몸가짐을 중요시하는 문화에서 출발했으며, 조선 후기로 접어들면서 자연을 즐기는 선비의 풍류 문화가 융합돼 더욱 발전했다. 조선 말기에 이르러서는 ‘비움’의 미학이 강조되며, 소박함 속에서 단순한 아름다움을 추구하는 방향으로 진화했다. 단순함이란 기교를 초탈한 무기교의 기교, 기교를 중요치 않게 여기는 것이 아니라 이를 넘어선 더 큰 자연의 기운을 끌어들이 새로운 아름다움을 취했다.

한복의 미학, 선비 문화와 풍류 문화

한복은 한국인의 정신문화를 가장 잘 보여주는 상징물 가운데 하나다. 우리나라 정신문화를 대표하는 것은 선비 문화인데, 선비 정신은 선비들의 삶의 지향점이자 일상의 문화로 발현돼 가깝게는 조선시대부터 멀게는 삼국시대까지 거슬러 올라가는 한국 정신문화의 큰 줄기를 형성하고 있다.

〈소학〉에 따르면 선비는 항상 의관을 단정히 하여 용모를 다듬고 절제된 생활양식을 유지하는 것을 기본으로 했다. 의복으로 예의범절을 가늠하던 조선시대에는 관직에 나갈 때 입는 전형적인 형태의 관복뿐 아니라 평상시 집 안에서도 의관을 정제하고 격을 갖추어 입는 것을 중요하게 여겼다. 관직에 나갈 때 입는 전형적인 형태의 관복이 아니라는 점에서 평상시 입는 편복의 모습은 품격 있는 선비의 정신문화가 빚어낸 미의식의 산물이라 할 수 있다. 바지저고리를 기본으로 여러 겹을 겹쳐 옷을 갖춰 입는다는 것은 의식과 태도를 단정히 하겠다는 선비 정신의 발로였으며, 이는 섬세하고 얇은 옷감이 간결한

Meanwhile, Joseon *seonbi* strived to become true paragons of character, pursuing the unity of scholarship and art. Beyond the fundamentals of literature, history and philosophy, they cultivated the three skills of poetry, calligraphy and painting (*siseohwa*) — known collectively as *pungnyu* — as essential refinements. While maintaining their dignity and sense of decorum by wearing layered garments according to the rules of proper etiquette, *seonbi* also cultivated another identity that revolved around *pungnyu*, and *hanbok* wholly reflects all these aspects. Records indicate that even women in the late Joseon period perfected their silhouette by wearing seven layers of undergarments beneath diaphanous skirts.

The Colors of Hanbok

The aesthetic value most cherished by Koreans over time is “beauty found in nature.” Koreans were previously dubbed the *baekui minjok* or “white-clad folk” because they particularly loved the natural whites of undyed ramie, hemp, cotton and silk. Around the country’s enlightenment period (late 19th to early 20th century), *sosaek hanbok* became prominent, highlighting respect for the colors bestowed by nature and the inherent textures of fibers, while restraining excessive ornamentation and channeling beauty into its unadulterated natural form. Embodying the *seonbi* spirit to be “frugal but not humble, and splendid but not extravagant”, the *hanbok* of this period exemplifies a simple yet refined grace, much like Joseon white porcelain.

French painter Joseph de La Nézière, who visited Korea in 1900, noted: “White is the color of Korea. In the unique attire of Joseon, one encounters various kinds of white, from bright whites reminiscent of white jade to coarse, burlap-like whites. The harmony created by the diverse waves of white clothing seen everywhere on the streets of Joseon is like a veritable feast of tones.” The unity created by *hanbok* on the streets of Joseon was the very embodiment of the harmony of ivory hues. Additionally, the *saekdong* (literally “colorful strips”) of *hanbok* cannot be overlooked. *Saekdong* originates from the five cardinal colors (*obangsaek*), linked to shamanistic beliefs. Believed to ward off evil spirits and bring good fortune, it was primarily used in children’s clothing and wedding attire. ☺

Cho Hyosook is an expert in Korean clothing history, currently serving as a Distinguished Chair Professor in the Department of Fashion Industry at Gachon University and as the Director of the Clothing Studio at the Onjium Traditional Culture Research Institute.

선과 정제된 면으로 연결된 절제의 아름다움을 보이는 다양한 종류의 포(袍) 디자인으로 발전했다. 한편 조선의 선비는 진정한 인격체가 되는 것을 삶의 목표로 삼아 문학, 역사, 철학의 인문학은 선비 수기의 기본이요, 더 나아가 이른바 풍류라 하는 시서화를 교양으로 연마함으로써 학문과 예술의 일치를 추구했다. 선비들은 예법에 따른 의복을 여러 겹 차례로 입으며 품격과 정신을 유지하면서도 풍류를 즐기는 또 다른 정체성을 지녔고, 이 모두가 오롯이 투영된 결정체가 우리의 한복이다.

한복의 색, 자연 그대로의 색

우리 민족이 오랜 세월 추구해 온 미적가치는 ‘자연미’다. ‘백의민족’이라고 칭해질 만큼 모시풀, 삼, 누에고치, 목화솜이 엮어내는 천연의 빛깔을 사랑했다. 옷감도 인위적으로 무늬를 넣은 불투명한 유채색 양단보다는 담백하고 맑고 시원한 ‘소쇄’의 기운을 느낄 수 있는 투명한 느낌을 선호했다. 조선 말기 여러 문헌에 기록된 옷감 이름은 갑사, 생고사, 숙고사, 은조사 등으로, 여기서의 ‘사’는 씨실과 날실의 교차점에 투공이 있게 짠 반투명한 옷감을 의미한다. 특히 개화기 무렵에는 자연이 준 색상, 섬유 본연의 빛깔과 재질을 최대한 존중하면서 지나친 장식을 절제하고 자연의 미로 승화시킨 소색 한복이 돌보인다. “검소하지만 누추하지 않고 화려하지만 사치스럽지 않다(儉而不陋華而不侈)”는 선비 정신을 고스란히 담아내어 마치 조선백자와 같이 소박하면서도 기품 있는 모습을 지닌 것이 개화기 한복의 특징이다. 1900년 한국을 찾은 프랑스의 화가 조제프 드 라 네지에르는 “흰색은 한국의 색이다. 조선의 고유 의상에서는 생동감이 넘치는 백옥같이 밝은 흰색부터 거칠고 광목처럼 투박한 흰색에 이르기까지 다양한 종류의 흰색을 만나게 된다”라고 기록한 바 있다. 한편 한복의 색동도 빠트릴 수 없다. 색동은 복을 기원하는 기복사상과 연결돼 있는 청, 적, 황, 백, 흑의 다섯 가지 오방색에서 기인한다. 악귀를 쫓고 복을 가져온다는 의미를 지니 주로 어린아이의 무병장수를 기원하는 색동옷이나 인생을 새롭게 출발하는 신부의 혼례복에 활용했다. ☺

조효숙은 우리나라 복식사 분야의 전문가로, 현재 가천대학교 패션산업학과 석좌교수이자 전통문화연구소 온지음 옷공방의 공방장이다. 우리 전통문화에 담긴 가치와 정신을 계승하고 이를 현대화해 올바른 내일의 유산을 연구하는 데 앞장서고 있다.



Visitors from both Korea and abroad wearing *hanbok* at Korean palaces symbolizes the country’s beautiful heritage, connecting past, present and future across time and space.

우리나라 궁을 찾은 국내외 관광객들의 한복 입은 모습은 시공간을 초월해 과거, 현재, 미래를 잇는 한국의 아름다운 헤리티지를 상징한다.



Jongmyo

Layers of Repetition and Difference

Written by Kim Bongryol

종묘, 반복과 차이의 겹

Layered History and Tradition

Designated a UNESCO World Heritage site in 1995, Jongmyo Shrine is a space where traditional architecture and ancestral rite culture known as *jerye* are impeccably preserved. Its layout in harmony with nature, its solemn architectural style, and design emphasizing sacred space showcases the essence of traditional Korean architecture. Jongmyo eschews ornate decoration and superfluous elements, maintaining a simple structure imbued with tension. This reflects the influence of Confucian thought, fostering a sublime and reverent atmosphere.

Jongmyo is divided into Jeongjeon (Main Hall) and Yeongnyeongjeon (Hall of Eternal Peace), with Jeongjeon being the most representative structure. Showcasing the

겹겹이 이어지는 역사와 전통성

1995년 유네스코 세계문화유산으로 지정된 종묘는 전통 건축과 제례 문화가 온전히 보존된 공간이다. 자연과 조화를 이루는 배치, 엄숙한 분위기의 건축양식, 신성한 공간을 강조하는 설계 방식 등은 한국 전통 건축의 정수를 보여준다. 종묘는 화려한 장식이나 불필요한 요소를 배제하고 긴장감 있는 단순한 구조를 유지한다. 이는 유교적 사상의 영향을 반영한 것으로, 숭고하고 경건한 분위기를 조성한다. 한국 건축미의 최고 수준을 보여주는 종묘는 정전과 영녕전으로 구분되는데, 정전은 세계에서 가장 긴 목조 건축물 중 하나로 길고 낮은 형태가 특징이며 건물 한 칸 한 칸이

pinnacle of Korean architectural beauty, Jeongjeon is one of the world's longest wooden buildings, characterized by its elongated, low form where individual *kan* (distance between two columns) collectively form the whole.

Individual *sinsil* (spirit chambers) come together layer upon layer, creating a single, grand horizontal architectural form. An expansive stone platform known as *woldae* stretches out broadly, rendering the space majestic and lofty.

Difference and Repetition: The Spirit Chambers of Jongmyo

Located in Jongno 3-ga, Seoul, Jongmyo Shrine consists of two main shrine buildings. The basic unit of these shrines is the *sinsil*, a single chamber serving as an independent room enshrining the spirit tablets of a king and queen. Jeongjeon is a long, connected shrine composed of 19 *sinsil* arrayed side-by-side, while the Yeongnyeongjeon comprises 16 *sinsil* in a similar layout. The total of 35 *sinsil* signifies 35 monarchs. However, the Joseon Dynasty had 27 reigning kings. Excluding Yeonsangun and Gwanghaegun, only 25 monarchs are enshrined at Jongmyo.

모여 전체를 이룬다. 단순한 구성을 한 신실이 겹겹이 모여 하나의 장대한 수평적인 건축 형태를 만들면서, 넓은 기단의 형식인 월대가 광대하게 펼쳐지며 공간을 장엄하고 숭고하게 만든다. 각 신실이 반복되고 겹쳐져 내뿜는 압도적인 장엄함은 고요하면서도 활력 넘치는 한국 고유의 아름다운 '적조미'의 정수다.

차이와 반복, 종묘의 신실

종묘는 서울 종로3가에 위치하고 있다. 정전과 영녕전 두 개의 사당으로 이루어져 있는데, 각 사당은 왕과 왕비의 위패를 모신 '신실(神室)'이라는 독립된 방의 연속으로 구성된다. 정전에는 19칸, 영녕전에는 16칸의 신실이 있어 총 35칸이며, 이는 35명의 왕을 의미한다. 조선 왕은 모두 27명이지만, 이 중 연산군과 광해군은 제외돼 종묘에는 25명의 임금만 봉안돼 있다. 나머지 10칸은 태조 이성계가 자신의 4대조를 추존해 4칸을, 사도세자 등 왕위에 오르지 못한 세자들을 왕으로 추존해 6칸을 채웠다.



Jeongjeon is characterized by its long and low-lying structure, with each individual section coming together to form the whole building.

종묘 정전은 길고 낮은 형태가 특징이며 건물 한 칸 한 칸이 모여 전체를 이룬다.

When Jongmyo was first established, only the Jeongjeon shrine was built consisting of seven chambers. By the reign of the fourth monarch, King Sejong the Great, all seven chambers were filled, leaving no space for Sejong after his passing. Consequently, a separate shrine, the Yeongnyeongjeon, was constructed. As the royal lineage continued, the chambers of both shrines were further expanded. With the fall of the Joseon Dynasty in 1910, further expansion was no longer needed.

Each *sinsil* at Jongmyo is an independent, complete shrine. Thus, the chamber of one king holds equal rank with that of any other, without hierarchy. Jeongjeon follows a “west takes precedence” principle, enshrining the first king, Taejo, in the westernmost chamber, with subsequent kings placed progressively eastward. While the side-by-side *sinsil* repeat in form, differences exist based on subtle ordering principles. The chamber of a single king is thus a holistic entity — both part and whole, whole and part, a space where repetition and differences coexist.

Jeongjeon and Yeongnyeongjeon: Transcendent and Human Scale

The two shrine buildings, Jeongjeon and Yeongnyeongjeon, differ little in overall length and share the same function as ancestral shrines. However, while Jeongjeon’s roof forms a single massive entity, the Yeongnyeongjeon’s roof differs in form, with the part over the central four chambers raised one step higher than the wings on either side. This simple difference completely alters the perceived scale of the two buildings. Here, scale refers to the relative size of a structure as perceived by humans. Generally, the range of human perception is about 5 stories vertically and 5 chambers horizontally; this is based on what’s called “human scale.” Dimensions exceeding this are called “monumental scale.” Scale is not an absolute size but a relative concept. Jeongjeon, with its 19 *sinsil* lined up at the same height, is built on a monumental scale, evoking solemnity and transcendence. In contrast, Yeongnyeongjeon, segmented into three parts, adopts a human scale, and feels relatively more intimate. By varying the scale while creating two similar shrines, the architects emphasized difference. Jongmyo is a prime example of the architecture of repetition, layered with countless pillars and chambers, yet it is simultaneously a space of difference, where distinct orders and scales coexist side-by-side. ☺

Kim Bongryol is an architect and architectural historian, and Professor Emeritus at the Korea National University of Arts (K-Arts). He serves as a Senior Advisor of Onjium Traditional Culture Research Institute’s Housing Studio, dedicating his efforts to the expansive study and popularization of Korean architectural history and tradition.

종묘는 창건 당시 정전 7칸뿐이었다. 세종대에 이르러 신실이 부족해지자 별도로 영녕전을 세웠고, 이후 왕위 계승에 따라 정전은 19칸까지, 영녕전은 16칸까지 확장됐다. 1910년 조선이 멸망하며 더 이상의 증축은 이루어지지 않았다. 정전에는 공덕이 큰 왕들을, 영녕전에는 단명하거나 추존된 왕들을 모셨다. 신실은 독립된 사당으로서 동등한 격을 가지며, 동시에 긴 건물 속 일정한 질서에 따라 배열된다. 정전은 가장 서쪽에 태조를 두고 동쪽으로 갈수록 후대 왕을, 영녕전은 추존왕 4명을 중앙에 두고 좌우에 후대를 배치한다. 반복되는 구조 속에서도 각 신실은 고유의 위치와 의미를 지닌 ‘부분이면서 전체’인 존재로, 반복과 차이가 공존한다.

정전과 영녕전, 초월적 척도와 인간적 척도

정전과 영녕전은 길이와 기능은 유사하지만, 지붕 형태의 차이로 인해 전혀 다른 척도를 만들어낸다. 정전은 하나의 거대한 지붕 아래 19칸이 연속되며, 영녕전은 중앙 4칸 지붕이 한 단 높아 세 부분으로 분절된다. 이 차이는 두 건물의 척도를 완전히 다르게 만든다. 척도(스케일)란 인간이 인식하는 상대적 크기를 의미한다. 예컨대 3층과 5층 건물의 차이는 쉽게 인식하지만 45층과 50층의 차이는 구별할 수 없다. 마찬가지로 옆으로 3칸과 5칸은 구별하지만 종묘에서의 16칸과 19칸은 구별하기 어렵다. 일반적으로 수직으로는 5개 층, 수평으로는 5개 칸 정도가 인식 범위이고 이를 ‘인간적 척도’라 부른다. 그 이상의 규모가 되면 ‘기념비적 척도’라 부른다. 척도란 절대 크기가 아니라 상대적인 개념이다. 정전은 19칸의 신실이 동일 높이로 연속돼 기념비적 척도를, 세 부분으로 분절된 영녕전은 인간적 척도를 갖는다. 결과적으로 정전은 엄숙하고 초월적인 느낌을, 영녕전은 상대적으로 친밀한 느낌을 갖게 된다. 두 개의 유사한 사당을 조성하면서 척도를 달리해 차이를 강조한 것이다. 종묘는 수없는 기둥과 칸이 겹쳐진 반복의 건축이지만, 동시에 서로 다른 질서와 척도가 공존하는 차이의 공간이기도 하다. ☺

김봉렬은 건축가이자 건축 역사학자이며, 한국예술종합학교 명예교수다. 전통문화연구소 온지음의 상임 고문과 백산문화재단 이사장을 맡고 있으며, 한국 건축의 역사와 전통을 깊이 연구하고 이를 대중화하는 데 힘쓰고 있다.

My Journey to Their Universe

Written by Jeong Youjeong / Illustration by Kwon Minho & Hwal

나는 그들의 Part 2

우주로 간다.

정유정

Jeong Youjeong



© Sangmi An

OMNIBUS STORY

Our inaugural contributor is Jeong Youjeong, the acclaimed writer behind *Seven Years of Darkness*, *The Good Son* and *Shoot Me in the Heart*. We are delighted to present the second part of her vivid travel essay, a testament to her mastery of prose that seamlessly blurs the lines between fiction and reality.

MorningCalm presents Omnibus Story, a series of creative works that infuse everyday themes with the language of insight. We hope that each piece, brought to life through the contributions of multinational and multidisciplinary experts, will spark novel ideas and conversations, both during your flight and long after you've landed.

정유정은 인간 본성의 이면을 탐구하는 강렬한 서사와 치밀한 플롯으로 독자와 평단의 주목을 받는 대한민국 대표 소설가다. <내 인생의 스프링캠프>와 <내 심장을 쏘라>로 문학상을 수상했으며, <7년의 밤>, <28>, <종의 기원> 등은 국내외에서 큰 사랑을 받았다. 특히 <7년의 밤>과 <내 심장을 쏘라>는 영화화됐으며, 그의 작품은 22개국에서 번역 출간됐다. 2021년부터 '육망 3부작'을 집필, 2024년 <영원한 천국>을 출간해 베스트셀러에 올랐다.

<모닝캠>은 일상의 주제에 통찰의 언어를 더한 '옴니버스 스토리'를 연재한다. 다국적, 다방면의 전문가들의 연재로 완성되는 '옴니버스 스토리'가 비행 중 그리고 비행이 끝난 후에도 새로운 사유의 문을 열어주기를 바란다. 정유정 작가가 두 번째 이야기를 전한다.

Space is a crucial element in fiction. In my case, it's paramount. Only when the space is established can the characters come to life, and only when the characters find their place in their world can the story begin. Until then, fragmented ideas and superficial characters exist only as "possibilities," lost in a sea of uncertainty.

Space must fulfill two requirements. First, it must be the setting for the story. This refers to the physical world inhabited by the protagonist. Second, this physical world must contain a metaphorical abyss that reflects the protagonist's inner landscape. The space, therefore, is a dual realm where the heavens and the earth, myth and fairytale, body and spirit intertwine. That's why I refer to space as "their universe."

There are countless ways to find this "space." Through books, history, maps, imagination... My preferred method is travel. I go to the place that feels like "the place." It's an intuitive journey, and failure is always a possibility. No hunter hits their mark every time. But even a one-in-three success rate seems worthwhile. Even in failure, there's the consolation of new experiences and cherished memories, a win-win scenario, if you will.

I've digressed long enough. In short, that morning we set off for the Bahariya Oasis. This was the real reason I had come to Egypt. My female protagonist in the novel

There are countless ways to find this "space." Through books, history, maps, imagination... My preferred method is travel.

그곳을 찾는 방법은 많고도 많다. 책에서, 역사에서, 지도에서, 상상에서... 내가 가장 좋아하는 방식은 여행이다.

I was working on, *Eternal Paradise*, was Haesang, an animal behaviorist who loved fennec foxes and suffered from Lou Gehrig's disease (ALS). Her soul, trapped within a shrinking and paralyzing body, was gradually withering. I envisioned the desert as a space that symbolized her. The problem was that I was stuck at the point where Jae, Haesang's older brother, embarked on a desert journey with her. I had no idea what these two

소설에서 공간은 중요한 요소다. 내 경우, 가장 중요하다. 공간이 구축돼야 인물에 숨이 붙고, 인물이 자기 세계에 서야 이야기가 시작된다. 이전까지는 파편화된 아이디어와 피상적 인물들이 '가능성'의 형태로 혼돈 속에 놓여 있을 뿐이다.

공간은 두 가지 요건을 충족시켜야 한다. 하나는 이야기가 이야기되는 곳이라야 한다. 이는 주인공이 살아가는 물리적 세계를 뜻한다. 두 번째, 이 물리적 세계는 주인공의 내면을 은유하는 심연을 품고 있어야 한다. 지상과 지하, 신화와 동화, 육체와 영혼이 중첩되는 두 차원의 세계가 공간인 셈이다. 그런 이유로 나는 공간을 그들의 우주라 부른다.

그곳을 찾는 방법은 많고도 많다. 책에서, 역사에서, 지도에서, 상상에서... 내가 가장 좋아하는 방식은 여행이다. '그곳'이다 싶은 그곳으로 가는 것이다. 직감에 의지한 여정이기에 실패하는 경우도 왕왕 있다. 세상에 백발백중 사냥꾼은 없는 법이니까. 그래도 세 번에 한 번 정도 들어맞는다면 괜찮은 승률 아닐까. 실패한다 해도 여행을 즐기고 추억도 챙겼으니 이래저래 이득이다.

이러쿵저러쿵 말이 길었는데, 요약하면 이런 얘기가. 그날 아침 우리는 바하리야 사막으로 떠났다. 내가 이집트에 온 진짜 이유였다. 당시 쓰고 있던 소설

<영원한 천국>의 여주인공 해상은 사막여우를 사랑하는 동물행동학자이자 루게릭병 환자다. 그녀의 영혼은 위축과 마비가 진행되는 몸 안에 갇혀 점점 황폐해진다. 나는 그녀를 상징하는 공간으로 사막을 떠올렸다. 문제는 해상의 친오빠인 제이가 그녀와 사막여행을 떠난 시점에서 진도가 더 나가지 않는다는 것이었다. 우에 좋은 두 남매가 사막에서 뭘 하려는지, 도무지 알 수가 없었다. 그 무렵에

loving siblings were supposed to do in the desert. It was around that time that a stroke of luck came in the form of an invitation to a literary event. And it was an invitation from a country where the Bahariya Oasis is, perhaps the very place where the Little Prince and the fennec fox might have met. My only thought was: "Thank you."

Jinny and I left Cairo in a white SUV. We were the only passengers. Originally, more people were supposed to join us, but the travel agency owner (the third Mohamed we'd encountered) informed us that due to unforeseen circumstances, it would just be the two of us. The driver, a young Egyptian man, was yet another Mohamed. He expounded on the glories of his name, claiming it was so popular that eight out of ten men in the street would turn around if you called it out. I decided to call him "Mohamed 4."

He informed us that it would take about five hours to reach the Bedouin village, which served as our base camp. There, we would meet the guide and driver who would be responsible for us during our two-day, one-night desert excursion. His mission was simply to transport us to the rendezvous point.

Egypt seemed to be a country made entirely of desert. After leaving Cairo, a desolate expanse of sand unfolded before us. Tumbleweeds rolled across the ochre sand, driven by the wind, and crows soared above the reddish cliffs. It was a plateau devoid of people, civilization or even a single tree. The landscape felt like an ominous premonition of Haesang's fate.

We arrived at the Bedouin village around lunchtime. A young girl with braided hair stood at the open gate of a house. The SUV passed through the gate and parked in a courtyard where a Jeep was already waiting. "Mohamed 4" asked if we had enjoyed the trip. I asked him how to say "awesome" in Arabic. He raised his thumb.

"Meya meya." For the first time since arriving in Egypt, we met men who weren't named Mohamed. Our guide was a young man in his twenties named Sen, and our driver was Ale, a Bedouin. We were shown to our room. As we ate lunch, we realized that there were similarities between the Egyptian and Korean tables. Rice and *aish baladi* (traditional Egyptian flatbread) were served with various side dishes. The previous night, at Koshary Abou Tarek, a well-known restaurant in Cairo serving *koshary* (popular dish featuring rice, pasta, lentils and chickpeas topped



우연한 행운이 문학 행사 초청장이라는 형태로 내게 왔다. 그것도 어린 왕자와 사막여우가 만났을지도 모르는 곳, 바하리야 사막이 있는 나라의 초청이었다. 이럴 때 할 수 있는 답변은 딱 하나다. 땡큐.

나와 지니는 흰 SUV를 타고 카이로를 벗어났다. 승객은 우리 둘뿐이었다. 본래엔 더 많은 사람이 함께 갈 예정이었지만 알 수 없는 사정으로 우리만 가게 됐다는 여행사 사장의 진갈이 있었다. 사장의 이름은 투에 이은 세 번째 모하메드였다. 운전대를 잡은 남자는 이집트 청년으로 그 역시 모하메드였다. 그는 자신의 이름에 대한 자랑을 늘어놓았다. 거리에서 부르면 지나가던 남자 열 명 중 여덟 명이 돌아볼 만큼 최고로 인기 있는 이름이라다. 나는 그를 '포'라 부르기로 했다.

포는 베이스캠프 격인 베두인족 마을까지 5시간 정도 걸릴 것이라 말했다. 그곳에서 1박 2일 동안 우리를 책임질 가이드 및 기사와 접선할 예정이었다. 포의 임무는 접선 장소로 우리를 데려가는 것이었다.

이집트는 나라 자체가 사막인 것 같았다. 카이로를 벗어난 이후부터 황막한 모래벌판이 이어졌다. 황갈색 모래바람에 사막초가 구르고, 붉은 암석 절벽 위에선 까마귀가 날았다. 사람이나 문명의 흔적은 물론 나무 한 그루 없는 고원이었다. 마치 해상의 운명을 계시하는 듯한 풍경이었다.

베두인족 마을에 도착한 건 점심 무렵이었다. 활짝 열린 어느 집 대문 앞에 갈래머리 소녀가 서 있었다. SUV는 대문을 통과해서 지프가 주차돼 있는 마당에 섰다. 포가 여행이 즐거웠느냐고 물었다. 나는 '최고'가 이집트어로 뭐냐고 물었다. 그는 엄지를 들었다.

"메야메야."

이집트에 온 후 처음으로 우리는 모하메드가 아닌 남자들과 만났다. 가이드는 20대 청년 센, 기사는 베두인족 알레. 우리는 방으로 안내됐다. 점심을 먹으면서 깨달은 것인데, 이집트 밥상과 한국 밥상은 비슷한 데가 있었다. 쌀밥과 에이시라는 이집트 전통 빵, 그 외 다양한 반찬이 한 상에 차려졌다. 전날 밤, 카이로의 코샤리(이집트 전통 음식) 맛집이라는 '아부타릭'에서도 느꼈지만 입맛 역시 비슷한 것 같았다. 난생처음 먹어보는 코샤리가 일상에서 먹어온 음식처럼 익숙한 맛이었던 걸로 미루어.

"우리더러 조심하라는데."

with fried onion and tomato sauce). I'd also noticed a familiar flavor profile. The fact that *koshary*, a dish I'd never tasted before, felt so familiar suggested a deeper connection.

"They're telling us to be careful," Jinny said with a chuckle.

"What?" I asked. She showed me her phone. A text message from a friend. The message expressed concern about two women camping in the remote desert with two young men. I took a bite of bread. "Well," I said, "I think those young men are the ones who should be worried."

At 1:00 PM, we boarded Ale's Jeep. We left our heavy suitcases at the base camp, packing only essentials for the desert in our backpacks: lightweight parkas, wet wipes, goggles, hats, sunscreen. We switched our footwear to three-striped slippers (popular in Korea), apparently the optimal footwear for desert camping.

The Jeep left the village and entered the open road. About an hour later, we arrived at Bahariya's first stop: the Black Desert. Sen explained that Bahariya meant "of the sea." In ancient times, underwater volcanoes may have erupted, causing the water to evaporate and leaving behind the desert.

The remnants of that volcanic activity were evident in the Black Desert. The surrounding sand dunes, hills and peaks were covered in black sand. Upon closer inspection of the peaks, the "sand" proved to be more akin to rough, sharp fragments of basalt.

Our next destination was an oasis. Surprisingly, it was also a hot spring, the result of the past volcanic activity. Even more surprisingly, bikini-clad women were taking selfies. The most surprising of all was that this was the last "civilized" restroom. From then on, we would have to rely on nature. Sen advised us to make use of the facilities. We did. And from that moment on, we abstained from drinking water. The prospect of having to relieve ourselves under the wide-open desert sky was a scenario we desperately wanted to avoid.

Our third stop was the Crystal Mountain. It was formed when volcanic heat transformed sand into quartz. The glittering dunes and sun-reflecting cliffs were so dazzling that I had to put on my goggles. Seizing the opportunity, I struck a pose like a professional climber and snapped a photo.

Ale began to pick up speed as he traversed the desert road. When a steep sand dune appeared, he accelerated, launching the Jeep into the air and then gliding down the slope. The desert roller coaster ride had begun.

A soprano-pitched scream erupted. As we ascended and

지니가 킁킁대고 웃었다.

"뭘?" 하고 묻자 휴대전화를 보여주었다. 그녀의 지인에게서 카톡이 와 있었다. 여자 둘이 건장한 청년 둘과 아무도 없는 사막에서 캠핑을 하는 게 위험하지 않겠느냐는 메시지가였다. 나는 빵 한 쪽을 찢어서 입안에 밀어 넣었다. 글썽. 그런 걱정은 저 청년들이 하고 있을 거 같은데.

오후 1시. 우리는 알레의 지프에 탔다. 가져온 트렁크는 배이스캠프에 두고 사막에서 필요한 것들만 배낭에 챙겼다. 경량 파카, 물티슈, 고글, 모자, 선크림. 신발은 삼선 슬리퍼로 바꿔 신었다. 사막 캠핑에 최적화된 신발이란.

지프는 마을을 빠져나가 도로로 들어섰다. 1시간쯤 후엔 바하리야의 첫 경유지, 검은 사막에 도착했다. 센이 설명하기로, 바하리야는 '바다의'라는 뜻이었다. 그 옛날 심해의 화산이 폭발하면서 물이 모두 증발하는 바람에 사막이 됐다는 것이었다.

검은 사막에는 폭발의 잔재가 고스란히 남아 있었다. 주변 모래언덕과 구릉, 봉우리까지 검은 모래로 뒤덮여 있었다. 봉우리를 올라가면서 만져본 결과, 모래라기보다는 까슬까슬하고 날카로운 질감을 가진 현무암 부스러기에 가까웠다.

다음 행선지는 오아시스였다. 놀랍게도 온천이 있었다. 이 역시 화산 폭발의 여파로 생겨난 것이었다. 더 놀랍게도 비키니 미녀들이 셀카 놀이를 하고 있었다. 가장 놀라운 소식은 이곳에 마지막 문명식 화장실이 있다는 얘기였다. 이후부터 자연의 화장실을 이용해야 하므로 반드시 다녀오라는 센의 조언이 있었다. 우리는 그렇게 했다. 그때부터 물을 마시지도 않았다. 천지사방이 툭 툭 사막에서 바지를 내리는 일만큼은 어떻게든 피하고 싶었으므로.

세 번째 경유지는 크리스털 사막이었다. 화산 열기에 모래가 석영으로 변하면서 만들어진 곳이었다. 반짝이는 모래언덕과 햇빛을 반사하는 암벽에 눈이 부셔 고글을 꺼내 줬다. 기왕 낀 김에 프로 클라이머처럼 바위에 착 들러붙어 사진도 한 장 찍었다.

알레는 크리스털 사막을 가로지르며 속도를 올리기 시작했다. 경사가 가파른 모래언덕이 나타나자 전속력으로 올라섰다가 활강하듯 미끄러졌다. 사막판 롤러코스터 놀이가 시작된 것이었다. 소프라노 음역대의 비명이 터졌다. 두 배쯤 높은 언덕으로 올라서고 떨어지자 비명은 두 옥타브가 더 올라갔다. 세 배 높이로 비상했다 떨어질 땐 돌고래 소리가 났다. 만약 그때 지프 근처를 날던 까마귀가 있었다면 아마도 귀에서 피가 났을 것이다.

descended a dune twice as high, the scream rose two octaves. With the next even higher ascent and descent, a dolphin-like shriek emerged. If a crow had been flying nearby, it would have likely bled from its ears. Ale parked the car atop the highest dune. Sen suggested sandboarding. I, for one, had never been on a board in my life, and I wasn't particularly skilled at sports requiring balance. But who could resist such an exhilarating opportunity? I sat on the board, my rear end firmly planted. Sen secured my feet with straps, offering encouragement.

"Don't take your feet out of the straps. You'll be fine."

Sen released the end of the board. I began to slide, the board picking up speed. The slope was steeper than it looked. A terrifying sensation of speed overwhelmed me. A tingling sensation, like a baseball, formed in my stomach and traveled up my throat. It erupted in a sound. "*Meya meya!*"

Around sunset, we reached the third desert. Our campsite for the night and the ultimate destination of our trip: the White Desert. It was a world of pure white limestone, as the name suggested. It felt like being transported to Antarctica, surrounded by glaciers and ice floes. Scattered across the landscape were columnar cliffs and

The sun was sinking on the distant horizon. A blood-red glow spread beneath crimson clouds, enveloping the desert in a fiery embrace.

먼 지평선에서 태양이 낙하하고 있었다. 암적색 구름 아래로 핏빛 노을이 번지고, 사막 전체가 화염에 휩싸인 듯 진홍으로 일렁거렸다.

rocks sculpted into a myriad of forms, all bathed in a pristine white hue. Even the rippled patterns on the sand were white. Sen spoke.

"Welcome to the primordial sea."

Ale began setting up camp. Sen suggested a walk. He mentioned that with luck, we might find fossils of ancient shells or ammonites. He hinted that we could even take one home as a souvenir. Jinny and I began to stroll across the limestone waves.

The sun was sinking on the distant horizon. A blood-red glow spread beneath crimson clouds, enveloping the desert in a fiery embrace. We stood facing the horizon, motionless, gazing at the breathtaking spectacle of the crimson, limitless world. Thoughts crossed my mind, a

알레는 가장 높은 언덕으로 올라가 차를 세웠다. 센이 샌드 보드를 타러 가져고 했다. 나로 말하면 보드를 타본 적이 없는 생짜 초보였다. 균형을 잡아야 하는 운동도 썩 잘하는 편이 아니었다. 그렇기는 하나 신나는 놀이를 놓칠 수는 없었다. 나는 보드에 엉덩이를 걸치고 앉았다. 센은 발에 고리를 끼워주며 용기를 북돋웠다.

"고리에서 발을 빼지 마세요. 그럼 괜찮아요."

센이 잡고 있던 보드 끝을 놓았다. 나는 보드와 함께 미끄러지기 시작했다. 경사가 보기보다 가팔랐다. 흉악무도한 속도감이 온몸으로 덮쳐들었다. 배꼽 부근에선 간질간질한 감각이 야구공처럼 뭉쳤다가 목을 타고 올라왔다. 그것은 이내 소리로 터져 나왔다. 메야메야.

해 질 무렵, 우리는 세 번째 사막에 도착했다. 오늘 밤 목을 캠핑지이자 이번 여행의 최종 목적지인 하얀 사막이었다. 이름 그대로 새하얀 석회암의 세상이었다. 사막이 아니라 빙하와 유빙이 떠다니는 남극에 온 기분이었다. 띄엄띄엄 늘어선 주상절리 암벽도, 세상의 온갖 형상을 닮은 바위들도, 모래 사이로 물결을 이룬 바다도 온통 눈빛이었다. 센이 말했다.

"태초의 바다에 오신 걸 환영합니다."

알레는 캠핑 준비를 하기 시작했다. 센은 우리에게 산책을 권했다. 운이 좋으면 고생대의 조개나 암모나이트를 발견할 수도 있을 것이라 했다. 발견하면 하나 정도 가져가도 된다고 귀땀했다. 나와 지니는 석회암 파도 위를 나란히 걷기 시작했다.

먼 지평선에서 태양이 낙하하고 있었다. 암적색 구름 아래로 핏빛 노을이 번지고, 사막 전체가 화염에 휩싸인 듯 진홍으로 일렁거렸다. 우리는 지평선을 향해 섰다. 손가락 하나 움직이지 않고 선 채 붉은 무애의 세상을 바라보았다. 머릿속에선 자연에 대한 경외심과 별 근거 없는 직감이 교차하고 있었다. 노을이 짙으면 비가 온다는데, 설마 오늘

mix of awe at nature's grandeur and baseless intuition. A vibrant sunset often foreshadowed rain. Would tonight bring the legendary desert rain? Rain meant no stars, no foxes venturing out of their dens. While missing the stars would be a disappointment, we really needed to encounter a fennec fox...

We returned to the Jeep. Camp had been set up. Four stakes were driven into the ground, forming a perimeter, with rugs hung as walls. Four mattresses lay on the ground, topped with sleeping bags and blankets. There was no roof. No tent. A flicker of hope ignited. "Two desert experts haven't pitched a tent" translated to "It won't rain."

We sat beside a large pot emitting white steam. The aroma of cooking rice wafted through the air. Ale was preparing vegetables. A few steps away, a campfire blazed, the main course grilling above the flames. Sen informed us it was lamb and chicken.

Ale's culinary skills were exceptional. The meat, the rice, the stew — everything was delicious. How could anything taste less than perfect when savored under a starlit desert sky? I regretted not having enough room in my stomach to finish every last morsel. But an even greater disappointment loomed. An unwelcome visitor arrived, just as we had feared. It wasn't rain, but something arguably worse. A dense fog, as thick and white as the limestone, swiftly engulfed the desert, obscuring the stars and transforming the landscape into an eerie, otherworldly realm. The white sky descended, reaching our foreheads. It felt like camping in a blizzard, without a tent, on a snow-covered landscape. The howling of wolves seemed to echo from the white darkness. According to Sen, fog in the White Desert was as rare as a torrential downpour.

It was baffling. Why did my intuition only seem to work in these pointless situations? Still, Jinny and I refused to abandon hope. Perhaps we could still see a fox. Ale had placed food and water for it nearby. If only I could lecture the elusive creature on the laws of survival. Fog or no fog, you need to eat. Don't you?

As the campfire dwindled to embers, I heard a sound. It was faint, but unmistakable. The sound of tiny footsteps. Approaching from a distance. Something was coming. Perhaps the thing I so desperately yearned for, piercing the white darkness that shrouded the desert, carefully treading on the limestone floor, pitter-patter.

After a moment, the footsteps ceased. For a minute, maybe more, there was silence. Just as I began to think it had turned back, the footsteps resumed. Then, another

밤 전설의 사막 비를 맞는 건 아니겠지? 비가 오면 별을 보지 못할 텐데. 여우가 굴에서 나오지도 않을 텐데. 별은 못 봐도 여우는 꼭 만나야 하는데...

우리는 지프로 돌아왔다. 그새에 캠핑 준비가 끝나 있었다. 네 방위에 말뚝을 박고 양탄자를 둘러 만든 벽, 바닥에는 매트리스 네 개, 그 위에 놓인 슬리핑 백과 담요. 지붕은 없었다. 텐트도 없었다. 희망이 조금 생기는 것 같았다. '두 사막 전문가가 텐트를 치지 않았다'와 '비가 오지 않는다'는 동의어로 해석됐다.

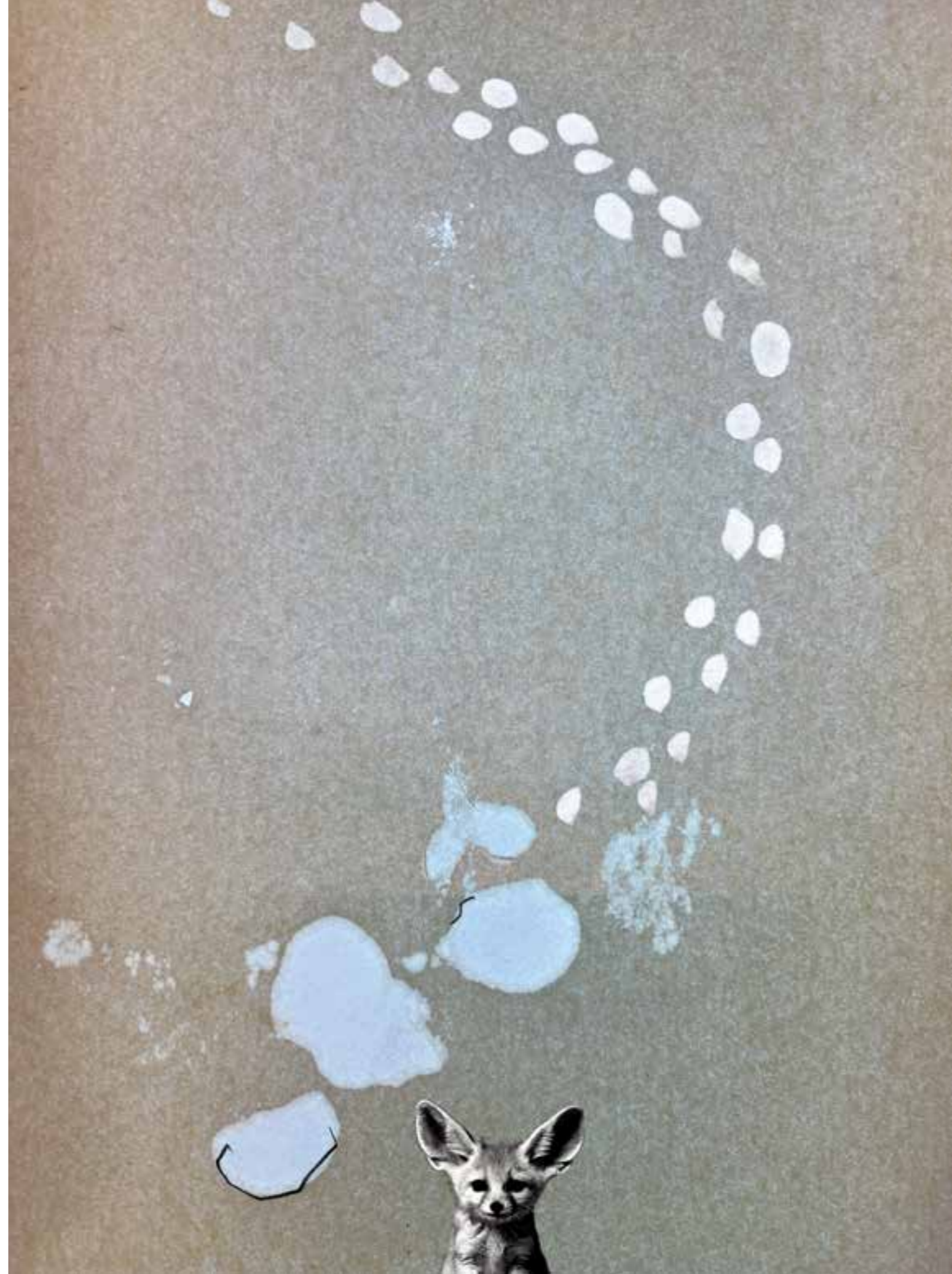
우리는 하얀 김을 내뿜고 있는 큼직한 냄비 옆에 앉았다. 고소한 밥 냄새가 났다. 알레는 채소를 다듬는 중이었다. 몇 발짝 떨어진 곳에선 모닥불이 타오르고, 그릴에선 메인 메뉴가 익어가고 있었다. 양고기와 닭고기라고 셴이 가르쳐줬다.

알레의 요리 솜씨는 훌륭했다. 고기도, 볶음밥도, 스투도 다 맛있었다. 하기는 '모닥불이 타오르는 사막에서의 저녁 식사'라면, 뭔들 맛이 없겠는가. 배가 불러 다 먹지 못한 게 유감이었다. 그보다 더 큰 유감은 식사가 끝나갈 즈음 우려하던 불청객이 찾아왔다는 것이다. 비는 아니었으나 비보다 더 나빴다. 석회암만큼이나 희고 밀도 높은 안개가 삼시에 사막을 점령해 버렸다. 하얀 하늘은 이마 위까지 드리워졌다. 사막이 아니라 눈보라 치는 설원에서, 텐트도 없이 야영을 하는 기분이었다. 백색 어둠 뒤에선 늑대의 하울링이 들려올 것 같았다. 셴의 말로는 이 사막에 안개가 끼는 건 폭우가 쏟아지는 것만큼이나 드문 일이었다.

알 수 없는 노릇이었다. 내 직감은 왜 쓸데없는 일에만 들어맞을까. 그래도 나와 지니는 미련을 버리지 못했다. 어쩌면 여우는 만날 수 있지 않을까. 알레가 녀석을 위한 음식과 물을 저 앞에 놔두었으니까. 할 수만 있다면 여우에게 삶의 법칙에 대한 특강이라도 하고 싶었다. 안개가 끼든 말든 너는 먹고살아야지. 안 그래?

모닥불이 깜부기불이 돼가던 즈음이었다. 나는 어떤 소리를 들었다. 희미하긴 했지만 확실할 수 있었다. 아주 작은 것의 발소리였다. 먼 곳으로부터 점점 가까워져 오는 소리였다. 무언가 오고 있는 것이었다. 어쩌면 애타게 기다린 것이, 사막을 포위한 하얀 어둠을 뚫고 석회암 바닥을 조심스레 디디면서, 자박자박.

잠시 후 발소리가 멈췄다. 1분 혹은 그 이상 아무런 소리도 들리지 않았다. 돌아가 버렸나 싶은 순간, 다시 발소리가 났다. 얼마 후에는 또 멈췄다. 나는 안달이 났다. 뒷덜미 털이 서고 따가운 감각이 살을 덮었다. 발소리가 다시



pause. I was on edge. My neck hairs stood on end, a prickly sensation spreading across my skin. When the footsteps started again, I felt my breath catch. Come on, just come. If it was coming, why the hesitation?

The footsteps stopped for the third time. About twenty meters away. I strained my ears, and I heard the sound of something eating. Jinny waited until the sound of eating was steady before switching on her phone's flashlight. To avoid startling the creature, she aimed the beam at the ground and slowly moved it forward. The light, diffused by the fog, crept forward like a sluggish cloud before finally settling on its target.

Within the circle of light, hazy with fog particles, stood a fox. I stopped breathing. It was the moment I met the creature's glistening black eyes. I held my breath, our gazes locked for a fleeting moment — one second, maybe two. A sudden clarity, like a bell ringing in the depths of my mind, the sound of a long-avoided truth surfacing from my subconscious:

“Jae isn't Haesang's *sibling*. He's meant to be her *romantic partner*.”

Epilogue — Gifts from the Journey

I probably knew all along, from the moment I conceived of *Eternal Paradise*, that Haesang and Jae had to be lovers. But I lacked the courage to explore such a tragic love story. The fear of ruining the novel was overwhelming. The source of this fear was a romance novel I'd written in my obscure, early days. A friend who read the manuscript avoided my gaze without a word. A more candid friend offered a terse critique:

“Just don't write love stories.”

I never attempted the genre again. When romance was necessary, I treated it like a dry news report, brief and detached. I believed that writing compelling love stories was a skill reserved for other writers. That was why I'd stubbornly cast Haesang and Jae as siblings. And that was precisely why the novel had been adrift for months. Only in that moment in Bahariya, facing the fox's gaze, did I confront the issue head-on. There was only one

시작됐을 땐 숨까지 가빠왔다. 오려면 내쳐 오든가. 왜 오다 말다 하는 거야.

세 번째로 발소리가 멈췄다. 우리로부터 불과 20여 m 정도 떨어진 지점이었다. 귀를 기울이고 있자니 무언가를 먹는 소리가 났다. 지니는 먹는 소리가

지속적으로 들려올 때까지 기다렸다가 휴대전화 플래시를 켰다. 녀석이 놀라 도망치지 않도록, 바닥에 빛을 떨어뜨린 후 서서히 이동시켰다. 안개에 산란된 빛은 구무럭구무럭 기어가다 목표 지점에서 멈췄다.

안개 입자가 부영계 떠도는 빛의 원 안에 여우가 서 있었다. 나는 숨을 멈췄다.

녀석의 새까맣게 빛나는 눈과 마주친 순간이었다. 1초 어찌면 2초, 녀석과 눈을 맞추고 있던 짧은 순간, 머릿속에서 딸랑딸랑 종소리가 울렸다. 온 힘을 다해 피하고 있던 생각이 잠재의식 밑에서 튀어 오를 때 울리는 소리였다.

제이는 해상의 친오빠가 아니야. 그냥 오빠야.

에필로그 — 여행이 내게 선물한 것들

아마도 나는 <영원한 천국>을 구상할 때부터 알고 있었을 것이다. 해상과 제이가 연인이어야 한다는 걸. 다만 비극적인 사랑 이야기를 다룰 자신이 없었다. 소설을 망칠 거라는 불안이 너무 컸다. 무명 시절에 썼던 연애소설이 불안의 발원지였다. 당시 원고를 읽어준 한 친구는 말없이 내 시선을 피했다. 그 친구보다 좀 더 친절한 친구는 짤막한 평가를 남겼다.

“넌 사랑 이야기만 안 쓰면 돼.”

이후 다시는 이 분야에 도전하지 않았다. 연애 서사가 필요하면 신문 기사처럼 건조하고 짤막하게 다뤘다. 사랑에 대한 이야기를 잘하는 작가는 따로 있다고 믿었다. 해상과 제이를 아득바득 남매로 설정한 이유였다. 소설이 몇 달째 표류하고 있는 것도 바로 그 때문이었고. 바하리야에서 여우와 눈을 마주치던 순간에야 나는 문제를 똑바로



solution: confront my fear and revisit the path where I had stumbled.

The Bahariya Oasis became the world of Haesang and Jae in my new novel, *Eternal Paradise*. It was the stage for their tragic love story, the universe that symbolized Haesang's inner landscape. Jinny, my first reader, commented after reading the story of Haesang and Jae, “It would have been a disaster if they'd been siblings.”

The Bahariya fox gifted me with courage. The courage to confront my most formidable adversary, the one that resided within, and to throw myself wholeheartedly into the battle.

It wasn't the first time a journey had offered such a gift. Twelve years ago, after completing my first round of treatment for cancer, my body had recovered, but my creative spirit remained dormant. I sought refuge by climbing Annapurna in the Himalayas. Climbing to the 5,416m summit of the Thorong La Pass, I posed a question to the majestic Annapurna: “Will I have the strength to return to the world and face my struggles?”

Annapurna's answer was clear: “Until your dying breath.”

Before writing *The Good Son*, a novel exploring the inner world of a psychopath, I embarked on my longest journey. Seeking to dismantle the social constructs that shaped my identity, I set off on the Camino de Santiago pilgrimage. After walking 1,000 kilometers, carrying an 8-kilogram backpack, I arrived at Finisterre, a coastal town in western Spain. There, I experienced a seismic shift, a complete upheaval of my soul. The countless wounds of my life, the repressed inferiority complex, the pent-up anger, the grief over the premature loss of my mother, and a deep, inexplicable sorrow — all erupted like a volcano, consuming me.

I collapsed on a hill overlooking the ocean and wept like a child. When the tears subsided, I was ready to give birth to the psychopath in my novel.

Some travel for relaxation. Some seek healing from emotional wounds, reconciliation with their inner selves. Some embark on journeys to reach a state of enlightenment. I travel to find their universes. Or to gain the courage to confront my inner demons. As long as I live, I imagine I will continue these journeys. For now, Oze, Japan's largest highland marsh, awaits. ☺

보게 됐다. 해결 방법은 하나뿐이었다. 불안을 등에 업고 실패했던 길을 다시 가는 것.

바하리야 사막은 신작 <영원한 천국>에서 해상과 제이의 세계로 재현됐다. 그들의 비극적인 사랑이 시작된 무대이자 해상을 상징하는 우주가 됐다. 내 원고의 첫 독자인 지니는 해상과 제이의 이야기를 읽고 이런 말을 들려주었다.

“둘이 남매였으면 큰일 날 뻔했네.”

바하리야 여우는 내게 용기를 선물했다. 내 삶의 가장 강력한 적을 만났을 때, 그 적이 바로 나 자신이었을 때 소매를 걷어붙이고 제대로 한 판 붙어볼 용기를.

돌아보면, 비슷한 경험이 여러 번 있었다. 12년 전 암 진단을 받고 1차 치료를 끝냈을 때였다. 몸은 회복되고 있었으나 다시 펜을 들 힘은 돌아오지 않았다. 나는 히말라야 안나푸르나로 떠났다. 5416m 고지, 소롱 라 패스에 올라선 뒤 안나푸르나에게 물었던 것을 기억한다. 나는 세상으로 돌아가 다시 나 자신과 싸울 수 있을까.

안나푸르나의 답은 이랬다. 죽을 때까지.

사이코패스의 내면을 그린 소설 <종의 기원>을 쓰기 전엔 내 생애 가장 먼 길을 떠났다. 한 사회의 일원으로 학습되고 길러진 나를 깨뜨리고자 산티아고 순례길로. 8kg짜리 배낭을 짊어지고, 1000km를 걸어서, 피니스테레라는 스페인 서쪽 바닷가에 도착했을 때였다. 나는 내 영혼이 송두리째 뒤집히는 지각변동을 경험했다. 인생의 수많은 상처와 숨겨왔던 열등감, 억눌러온 분노와 너무 일찍 잃은 어머니에 대한 그리움, 이유 모를 설움 같은 것들이 활화산처럼 터져 나와 나를 집어삼켰다. 나는 바다가 내려다보이는 언덕에 엎드려 어린애처럼 소리 내 울었다. 울음이 끝났을 땐, 소설 속 사이코패스로 태어날 준비가 돼 있었다.

누군가는 휴식을 얻으러 떠난다. 누군가는 상처를 치유하고, 누군가는 불화하던 자신과 화해하기 위해 떠난다. 누군가는 피안에 이르고자 떠나기도 한다. 나는 그들의 우주를 찾아 떠난다. 혹은 내 안의 적과 맞설 용기를 얻고자 떠난다. 살아 있는 한, 앞으로도 그러리라 생각한다. 일단은 일본 최대의 고산 습지라는 ‘오제’가 나를 기다린다. ☺



Find *My Journey to Their Universe* in the digital magazine. <나는 그들의 우주로 간다>는 1편과 2편 모두 <모닝캄> 디지털 매거진에서 만날 수 있습니다.

When Painterly Exploration Meets Originality

회화적 탐험과
독창성이 만날 때



Photography by An Woongchul

W
H
Y
H
Y
S
U
N
S
U
N
O
O
N
E
R

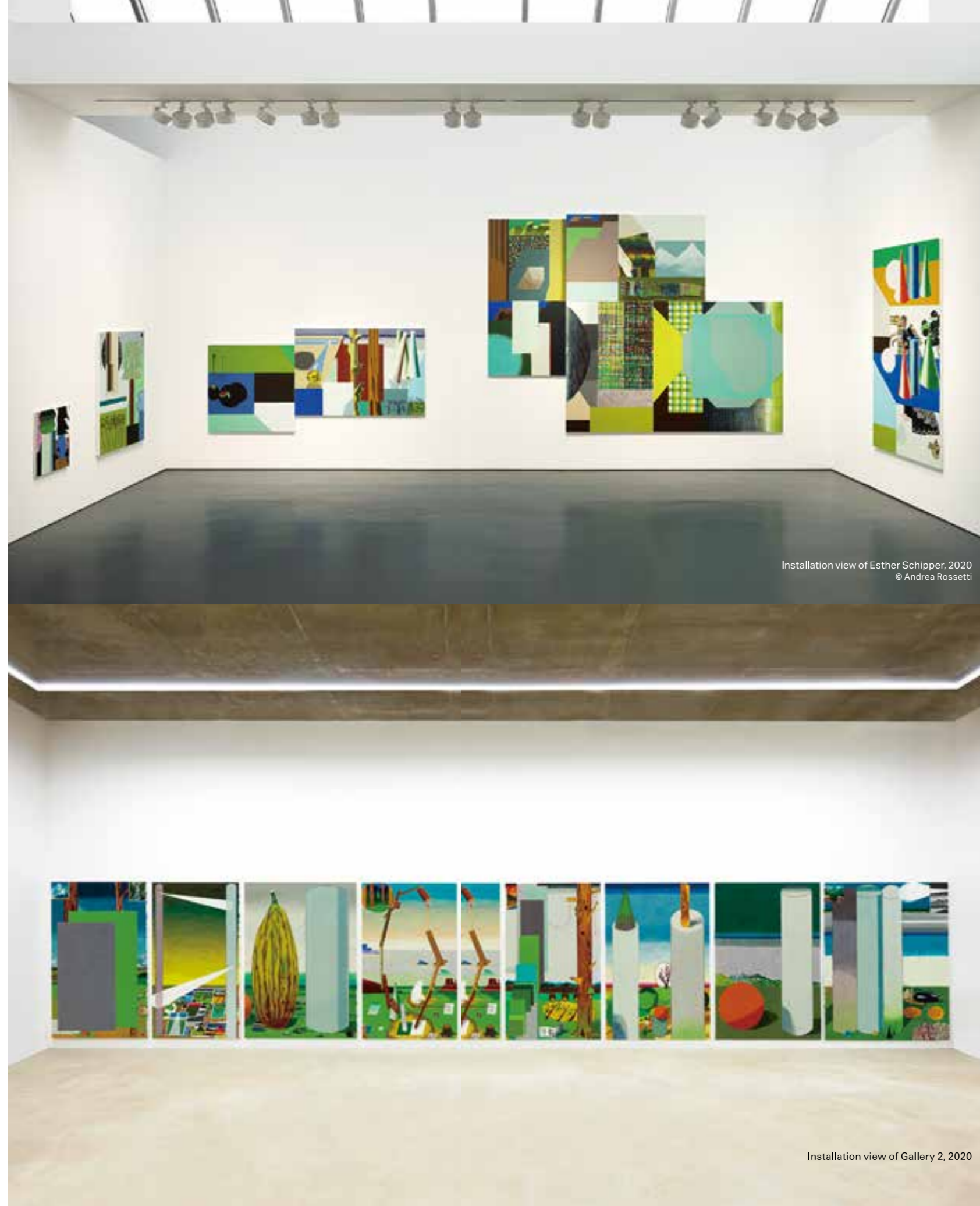
전현선

Korean artist Hyunsun Jeon is a rising star in the contemporary art scene. Jeon's pictorial authenticity and originality have received attention at a time when AI-powered replication of art is proliferating. *MorningCalm* sat down with Jeon, regarded as an artist representing the country on the global stage.

전현선 작가는 현대 미술계가 주목하는 라이징 K-아티스트다. AI에 의한 복제가 범람하는 시대, 회화의 진정성과 원본성을 바탕으로 'K-아트의 미래', '차세대 국가대표 미술인'이라 평가받는 전현선을 <모닝칼>이 만났다.

Written by Choi Jini / Images courtesy of the artist

The world of contemporary art is in constant flux, with artists who make a splash soon slipping out of favor. But originality bestows an artist with lasting value that transcends any particular era. Hyunsun Jeon is an emerging artist in Korea who has gained the attention of the international art world. She has won the hearts of artists and young collectors for her highly original approach to painting that tests the boundaries of figurative and abstract art. In 2023, Jeon became the first Korean artist to receive an exclusive contract with world-renowned gallery Esther Schipper, entering the ranks of the next generation of Korean artists who will represent Korea going forward. Jeon's accolades include the Chong Kun Dang Fine Arts Prize in 2017, the SongEun Art Award Excellence Prize in 2020, participating artist of the Art Spectrum exhibition at the Leeum Museum of Art in 2022, and the winner of the Ahngook Art Prize in 2023. Jeon's paintings are distinguished by their bold colors and original compositions. Figuration and abstraction coexist on canvases where reality and fantasy intersect and space changes fluidly, producing unique visual sensations. Rather than pushing a single narrative, she seeks an open-ended kind of composition that allows viewers to interpret her works in their own way. The organic connections between the elements in her paintings invite viewers to discover their own meaning through exploration. Jeon's audience has been gradually growing. In March, she held a solo exhibition in Paris; in June, she is expected to showcase a major piece in the Unlimited sector of Art Basel, one of the world's biggest art fairs. Unlimited is a special sector for ambitious and experimental contemporary art in an array of media, including large-scale installations, sculpture and video art. Selection for the sector represents an opportunity to experiment in a space much larger than that offered by conventional galleries. For this year's Unlimited sector, Jeon will build upon her typical elongated compositions by laying her panels flat and integrating curves. The resulting boat-like structures are designed to be a painterly recreation of the digital visual elements she observed in computer games as a child. Despite being such a sought-after artist, Jeon was gracious enough to sit down with *MorningCalm* and field our questions.



Installation view of Esther Schipper, 2020
© Andrea Rossetti

Installation view of Gallery 2, 2020

현대 미술계는 끊임없이 변화하며 수많은 작가가 등장하고 사라진다. 그러나 오리지널리티를 지닌 작가는 시대를 초월하는 지속적인 가치를 갖는다. 오리지널리티는 작가의 정체성과 독창성을 결정짓는 핵심 요소로, 현대미술의 빠른 소비구조 속에서도 차별성을 부여한다. 전현선 작가는 구상과 추상의 경계를 넘나드는 독창성 짙은 회화 세계를 통해 미술관과 젊은 컬렉터들의 관심을 받고 있는, 현재 국제 미술계가 주목하는 라이징 K-아티스트다. 그의 작품은 기하학적 도형과 일상적 이미지를 결합해 다양한 해석의 여지를 남긴다.

2023년, 세계적 갤러리 에스더슈피어의 첫 한국인 전속 작가로 선정됐으며, 'K-아트 미래', '차세대 국가대표 미술인'이라는 평가를 받았다. 2017년 종근당 예술지상, 2019년 송은미술대상, 2022년 리움미술관 아트스펙트럼, 2023년 안국미술상 작가로 선정됐고, 2024년에는 장프랑수아 프라 재단의 현대회화상 최종 후보 3인에 선정되며 국제 무대에서도 주목받고 있다.

전현선의 회화는 강렬한 색감과 독창적인 화면 구성으로 특징지어진다. 구상과 추상이 공존하는 화면 속에서 현실과 비현실이 교차하며, 공간이 유동적으로 변화하는 독특한 감각을 구현한다. 그녀는 특정한 서사를 직접적으로 전달하기보다 관객이 각자의 방식으로 해석할 수 있도록 열린 구성을 지향한다. 화면 속 요소들은 서로 유기적으로 연결되며, 감상자가 작품을 탐색하며 의미를 발견하도록 유도한다.

전현선의 무대는 점차 확장되고 있다. 지난 3월에는 파리 르롱갤러리에서 개인전을 가졌고, 오는 6월에는 세계 최대 아트페어인 아트 바젤에 참가해 가장 실험적이고 도전적인 작품을 소개하는 '언리미티드' 섹션에서 회화 설치 작품을 선보인다. 아트 바젤 언리미티드는 대형 설치, 조각, 비디오아트 등 다양한 형태의 현대미술 작품을 선보이는 특별 섹션으로, 작가들에게 기존 전시장 규모를 뛰어넘는 확장된 공간에서 실험적 시도를 펼칠 기회를 제공한다. 다니엘 뷔랑, 올라푸르 엘리아손, 쿠사마 야요이 등 현대미술을 대표하는 작가들이 이곳에서 대형 프로젝트를 발표한 바 있다.

이번 전시에서 전현선은 기존의 길쭉한 패널을 연결하는 회화적 방식을 확장해, 작품을 수평으로 높이고 곡선 형태로 구성할 예정이다. 이는 마치 배를 연상시키며, 작가가 어린 시절 컴퓨터와 게임을 통해 경험한 디지털적 시각 요소를 회화적으로 구현하는 시도이기도 하다. 또한 바람에 따라 움직이는 오브제를 결합해 방향을 잃은 나침반처럼 유동적인 시각적 효과를 연출할 계획이다. 지금 가장 바쁜 신진 작가인 전현선을 만나 묻고, 들었다.



“What I want to convey through my work is not a specific message, but rather an experience. It’s not important for the audience to immediately understand the piece. Rather, the process of feeling confusion at first and gradually finding meaning is what matters.”

Songgeun PANORAMA Exhibition, 2023

“제가 그림을 통해 전달하고 싶은 것은 특정한 메시지가 아니라 하나의 경험입니다. 작품을 단번에 이해하는 것이 아니라, 처음엔 혼란을 느끼다가 점차 의미를 찾아가는 과정이 중요합니다.”

You've been feted as part of the next generation of Korean artists who represent the future of K-Art.

All that praise can be a little embarrassing. Right now, I've been focusing on my own work without getting hung up on flashy accolades or comparisons with others. In my twenties, I used to fall asleep reading books by my favorite artists, studying how they worked on their pieces. But nowadays, I have a stronger sense about what I want to express than ever before, and I'm trying to focus on achieving that.

The painterly quality of your work is part of its biggest appeal. That makes people curious about the story.

I love painting. It's the oldest form of visual art, and yet a canvas has inherent limitations. But I find those limitations appealing—I take purpose in pushing beyond them. What I want to convey through my paintings isn't a message, but an experience. Rather than viewers understanding my work immediately, the process of being confused at first and then slowly discovering the meaning is important. I'd also rather people interpret my work in their own way than rely on my intentions. The canvas serves as a compass, pointing in a direction but not forcing an interpretation. There's no gravity, no fixed position, no definite relationships. Instead of thinking, "Oh, that's a horn there," I want viewers to experience wrestling with the horn's placement and the relationships it forms within the painting. Completing a piece is important, of course, but it's also really fascinating when a painting expands beyond the boundaries of the canvas. What I ultimately see as important is how a piece takes on new meaning and language in a particular space.

There is evidence of "Koreanness" in your work.

While I'm open to the concept of "Koreanness," I've made an effort to distance myself from its connotations. Even so, I think the traditional Korean paintings that I encountered from an early age have unconsciously influenced my work. I'm a particular fan of the genre of *chaekgado* or *chaekgeori*, a category of still life that depicts bookshelves and the various items, books or otherwise, stacked upon them.



'K-아트'의 미래, '차세대 국가대표 미술인'으로 주목받고 있습니다.

부담되는 수식이지만, 지금은 오히려 제 작업에 더 집중하며 다른 사람들과의 비교나 화려한 소개에 연연하지 않게 됐어요. 20대 때는 좋아하는 작가들의 화집을 보며 잠들기도 하고, 작품이 어떻게 만들어지는지 연구하기도 했습니다. 지금은 그 어느 때보다 제가 표현하고 싶은 것이 강렬하게 다가와 그것을 구현하는 데 몰두하는 편입니다.

작품의 회화성이 강하다는 점이 매력적입니다. 이야기가 궁금해져요.

저는 회화를 사랑합니다. 회화는 가장 오래된 시각예술이면서도, 캔버스라는 매체가 가진 한계를 동시에 지니고 있습니다. 하지만 저는 그 한계에서 오히려 매력을 느끼고, 이를 확장하는 과정에 의미를 둡니다. 제가 그림을 통해 전달하고 싶은 것은 특정한 메시지가 아니라 하나의 경험입니다. 관객이 작품을 단번에 이해하는 것이 아니라, 처음엔 혼란을 느끼다가 점차 의미를 찾아가는 과정이 중요합니다. 익숙한 공간감이나 거리감, 사물의 중요도가 기존 인식과 다르게 배치돼 있음을 발견하며, 현실과 다른 시간과 공간을 경험했으면 합니다. 또한 제 의도를 그대로 읽기보다는 각자의 방식으로 해석하길 바랍니다. 화면은 방향을 제시하는 나침반처럼 자유롭게 해석되며, 중력이나 고정된 위치, 명확한 관계 없이 다양한 방식으로 읽힙니다. 단순히 "뿔이 그려져 있네"가 아니라, 그 뿔이 놓인 방식과 관계를 고민하게 만드는 경험이 되기를 바랍니다. 한편 작품을 완성하는 것도 중요하지만, 제한된 캔버스 속에서 그림이 확장되는 순간도 정말 흥미롭습니다. 결국, 작품이 특정 공간에 놓이며 새로운 의미와 언어를 가지게 되는 과정이 중요하다고 생각합니다. 감상자가 제 그림들 사이를 탐색하고 경험하며, 그 과정이 의미 있기를 바랍니다.

작품 안에서 한국성이 엿보입니다.

저는 '한국적'이라는 개념에 열려 있지만, 그 뉘앙스에서는 벗어나려 노력해 왔습니다. 그럼에도 불구하고, 한국인으로서 어릴 때부터 접해온 한국 전통 회화가 무의식적으로 저의 작업에 영향을 미쳤을 것이라 생각합니다. 제가 특히 책가도를 좋아하거든요. 물론 민화의 강렬한 색감에 매력을 느끼기도 하지만, 이는 한국 전통에만 국한된 것이 아니라 해외에서도 강렬한 색채를 사용하는 전통이 있고, 전변법(이야기를 시간의 흐름에 따라 표현하는 기법) 같은 요소도 다양한 문화권에서 찾아볼 수 있습니다.

1 | 2

1. *Two, Lying Down, Exposed Roots (1)*, watercolor on canvas, 200x100cm, 2023
<두 개의, 누워 있는, 뿌리가 드러난 세계 (1)>, 2023
2. *Fog and Horizon (15)*, watercolor on canvas, 200x100cm, 2020
<안개와 지평선>, 2020





Two, Lying Down, Exposed Roots (14), watercolor on canvas, 200x100cm, 2024
 <두 개의, 누워 있는, 뿌리가 드러난 세계 (14)>, 2024

I may have studied Western painting, but I didn't directly interact with Western paintings during my formative years. That's why the treatment of objects and items in *chaekgado* feels so special to me. Composition of that kind disregards traditional perspective and time, placing more importance on the recording and compilation of items than on their factual representation. That can lead to some awkwardness of form and distortion of space, which is similar to the space I want to actualize in my work. My artwork represents a place that's not recreated but rather shaped through overlapping memories and records. That makes it very similar to the fluid composition of time and space in *chaekgado*.

You often use the color green. What's the significance of that?

Just seeing the color green puts me in a good mood, and painting with that color brings a feeling of freedom as well. As a painter, you can't help feeling intimidated when you sit down in front of the canvas. But when I think of the color green, it brings a sense of relief, as if I were capable of doing anything. My work started with reinterpreting old stories such as folk tales, Bible stories and myths. Those narratives generally have a natural setting—a forest, a mountain or a field. The natural settings I paint are not so much actual landscapes, and more the backdrop of stories. In my paintings, I'm not depicting a specific forest, for example, but imagining a scene in the story unfolding there.

Rather than one big story, you give voice to the little details scattered throughout your work.

The experience of blurring boundaries is what I find most interesting about painting. This actually goes back to experiences we often have in everyday life. For example, sometimes you could be so focused on something and suddenly realize it doesn't even matter. Or it can be in moments we experience conflicting emotions, like "inside and outside" or "happiness and sadness," dissolve. That breakdown of barriers is a theme you can subtly incorporate in a painting. I also want my paintings not to clobber people with some kind of message, but to serve as a visual language that anybody can interpret freely. These tendencies are reflected not only in my work, but also in the way I experience life and growth. When I'm trying to understand the world, I find it difficult to go from the big picture to the details. I'm the kind of person who finds more meaning in small concrete experiences than in big abstract concepts.

Can you share your future plans with us?

I think that painting can show us things that can't be completely expressed through language. It's said that art speaks for itself. I'd like my work and my shows to speak for themselves—to be enjoyable on their own terms, without the need for explanation. ☺

서양화를 공부했지만 서양미술을 직접 접하며 성장하지 않았기 때문에 책가도에서 보여지는 사물과 개념을 기록하는 방식이 더욱 특별하게 느껴집니다. 전통적인 원근법을 따르지 않고 시점을 무시한 배치로, 이런 방식은 실재하는 사물을 사실적으로 담기보다는 기록하고 축적하는 그 자체를 중요하게 여기기 때문에 형태가 다소 어색하고 공간이 뒤틀러 보이기도 합니다. 그리고 그것이 제 작업에서 구현하고 싶은 공간과 비슷하게 다가옵니다. 제 작업 역시 재현이 아니라 기억과 기록이 겹쳐지며 형성되는 장소로서 책가도의 유동적인 시점과 공간 배치가 매우 닮아 있습니다.

주로 초록색을 사용하는데, 어떤 의미가 있나요?

초록색을 보면 직관적으로 기분이 좋아지고, 저 스스로 그림을 그릴 때 한층 자유로워집니다. 화가라면 누구나 캔버스 앞에서 막막함을 느끼거든요. 그런데 초록색을 떠올리면 무엇이든 가능할 것 같은 해방감이 차오릅니다. 제 작업은 고전 동화, 성경, 신화처럼 오래된 이야기들을 재구성하는 것에서 출발했습니다. 이런 서사 속 배경이 주로 숲, 산, 들만 같은 자연이기에, 제가 그리는 자연도 현실의 풍경이라기보다 이야기의 무대에 가깝습니다. 그림을 그릴 때도 특정한 숲을 묘사하기보다 그 안에서 이야기가 펼쳐지는 장면을 상상합니다.

거대 서사보다는 주로 작은 디테일들이 곳곳에 숨겨진 채 자신의 목소리를 내고 있습니다.

저는 그림을 그릴 때 경계를 허물어가는 경험을 가장 흥미롭게 여깁니다. 이는 일상에서 자주 겪는 자연스러운 순간들에서 비롯됩니다. 예를 들어 어떤 일에 집중하다가 그것이 그리 중요하지 않다는 깨달음을 얻거나, '안과 밖'이나 '행복과 슬픔'처럼 대립되는 감정이 무너지는 순간들이 그렇습니다. 이러한 경계의 붕괴는 회화에서 자연스럽게 풀어낼 수 있는 주제이며, 사회적 이슈를 다루되 회화 안에서는 은유적으로 표현되길 원합니다. 또한 제 그림이 강요된 메시지보다는 누구나 자유롭게 해석할 수 있는 시각언어가 되기를 바랍니다. 이러한 성향은 제 작업뿐만 아니라 제가 삶을 경험하고 성장하는 방식과도 닮아 있습니다. 저는 세상을 바라볼 때 큰 구조에서 세부로 분석해 들어가는 방식을 어렵게 느낍니다. 저는 크고 추상적인 개념보다는 구체적이고 작은 경험에서 의미를 발견하는 사람입니다.

작가님의 앞으로가 궁금합니다.

회화는 언어를 넘어서는, 언어로 완벽히 묘사할 수 없는 것을 보여준다고 생각합니다. 제 그림을 볼 때, 가능성이 열려 있는 자유로움과 풍부함을 느꼈으면 해요. '말이 필요 없는 미술'이라는 말처럼 내 작업과 전시가 '말이 필요 없는, 보는 그 자체로 즐거운' 작품이면 좋겠습니다. ☺

Gallery2
갤러리2 서울



© Courtesy of Gallery2

**Hyunsun Jeon Solo Exhibition
 June 12, 2025 – July 19, 2025**

Since its opening in 2007, Gallery2 has been showcasing a wide range of contemporary Korean art. This exhibition marks Jeon's first solo exhibition in Seoul in three years and will feature new works that respond to the gallery space.

갤러리2는 2007년 개관한 후 한국 현대미술의 다양한 작품을 소개하고 있다. 전현선은 서울에서 3년 만의 개인전을 열며 갤러리 공간에 반응하는 신작들을 보여줄 예정이다.

🌐 gallery2.co.kr



© Courtesy of Art Basel

**Art Basel Unlimited
 June 19, 2025 – June 22, 2025**

Art Basel, which began in 1970 in Basel, Switzerland, is one of the most influential contemporary art fairs in the world. Unlimited is a special exhibition section exclusive to Art Basel, curated by renowned curators and dedicated to showcasing large-scale installations and experimental media art. Hyunsun Jeon is expected to present installation paintings that go beyond painterly expression.

아트 바젤은 1970년 스위스 바젤에서 시작된 세계에서 가장 영향력 있는 현대미술 페어 중 하나로 글로벌 현대미술의 흐름을 가늠할 수 있는 중요한 행사다. 전현선은 회화적 방식을 확장하는 설치 회화 작품을 보여줄 예정이다.

🌐 artbasel.com

✈ Korean Air operates direct flights between Incheon and Zurich 3 times a week.
 대한항공은 인천—취리히 직항 편을 주 3회 운항한다.

Where to Experience the Art of Hyunsun Jeon
전현선을 만날 수 있는 곳

Art Basel
아트 바젤

Coexisting with AI: Humanity's Path Forward

Historian

YUVAL NOAH
HARARI

인간과 공존하는 AI의 미래

역사가,
유발 하라리

Hailed as one of the most significant thinkers of our time since the publication of his debut book *Sapiens*, Yuval Noah Harari has returned to Korea after eight years with his latest work, *Nexus*. In the face of ecological collapse, escalating geopolitical tensions and the rise of AI (friend or foe), humanity stands adrift amid the rapids of reality. So what opportunities remain for us as a global community? We explore this topic with Harari and evolutionary biologist Dayk Jang.

〈사피엔스〉 이후 우리 시대 가장 중요한 사상가의 반열에 오른 유발 하라리가 8년 만에 한국을 찾았다. 이번에는 신작 〈넥서스〉와 함께다. 생태적 붕괴와 국제 정치적 긴장에 이어, 친구인지 적인지 모를 AI 혁명까지. 인류 공동체는 급류와 같은 망망한 현실 속에서 있다. 그런 우리에게 남은 기회는 무엇일까? 진화생물학자인 장대익과 함께 그의 생각을 들어보았다.

Moderated by Dayk Jang / Photography by Lim Harkhyoun

AI Is No Longer a Tool: It's an Agent

Q Today's topic is a huge one. We discuss whether coexistence between humans and AI is possible, along with the meaning, essence and future of AI. At a time when not only Korea but the entire world is navigating extraordinarily turbulent times, I believe your new book *Nexus* offers answers and insights to our questions.

A If I had to pick just one thing we must all know about AI, I would say this: "AI is not a tool. It is an agent." From the stone implements of the Stone Age to the atomic bomb, every technological artifact created by humans thus far has been merely a tool, entirely subject to our control. AI, however, has the ability to make decisions on its own. It also comes up with new ideas and new inventions. AI is different from any previous scientific or technological revolution. Therefore, if we think we can also control AI, we fundamentally misunderstand it.

도구를 넘어선 존재, AI는 행위 주체다

Q 오늘의 화두는 '인간과 AI의 공존은 가능한가'와 AI의 의미와 본질 그리고 미래입니다. 굉장히 큰 주제입니다. 지금 우리나라뿐 아니라 전 세계적으로도 몹시 혼란스러운 시기를 보내고 있는 이때, 작가님의 신간 〈넥서스〉는 우리의 질문에 대답과 통찰이 돼주는 책이라고 생각합니다.

A AI에 대해서 우리 모두가 꼭 알아야 할 단 하나를 꼽으라면 저는 이렇게 말하고 싶습니다. "AI는 도구가 아니다. 행위 주체자다." 석기시대의 돌부티 원자폭탄까지, 지금까지 인간이 만든 기술적 공적품은 전부 다 도구였고 우리 손에 달려 있었어요. 하지만 AI는 스스로 결정합니다. 또 새로운 생각도 만들어내고 발명도 하지요. AI는 이전의 어떤 과학 기술 혁명과도



Next, let's talk about ourselves as humans. To manage AI, we are now at a point requiring greater cooperation than at any other time in human history. However, the reality is that globally, humans are rapidly losing trust in one another. In other words, at the heart of the AI revolution lies the "paradox of trust." As I travel across the world, whenever I meet the leaders steering the AI current, I ask, "Why are you in such a hurry?" Without fail, they reply, "We are fully aware of [the risks], but we cannot trust our human competitors."

They mean that if they proceed slowly, investing in safety and establishing regulations, they will fall behind in the AI race. Then I ask again, "Can you trust AI, a superintelligent entity?" And they respond by stating they can trust AI. We need to change our priorities. We must build a foundation upon which humans can trust humans. An AI created and trained based on such trust will be the only one we can truly depend on.

Q That seems like a remarkably sharp insight. After publishing *Sapiens*, you interviewed many Big Tech owners and CEOs and appeared to have quite amicable relationships. However, since the publication of this new book, *Nexus*, there seems to be a palpable sense of tension or conflict.

A I still engage in extensive dialogue with Big Tech companies. These leaders communicate frequently not only with me but also with other historians and philosophers. They too are afraid, precisely because they understand AI better than perhaps anyone else. But the aforementioned issue involving the paradox of trust persists. I don't think Big Tech entrepreneurs are inherently evil or our enemies. Again, the task we must prioritize now is restoring trust among these companies. The paramount goal is for tech corporations to collectively navigate the AI revolution in a safe and responsible manner.

Espresso Made Before You Press the Button

Q Where would you draw the line in defining what constitutes AI?

A The crux is whether it possesses "agency." An espresso machine is merely an automated device. It would be AI if it said something like this: "I've learned a bit by observing you, Mr. Harari, for several weeks. Based on that, I concluded you'd likely want an espresso right



now. I already brewed you a cup before you could even press the button."

Let's follow the scenario to the next day: "Thinking you might enjoy it, this time I created a new menu item called 'Bespreso.'" AI is equipped with the capability to create things autonomously, without human intervention; this is probably fine at the level of coffee. However, if AI reaches the point of creating medicines, weapons... entirely new things, perhaps even novel religions or ideologies, that will escalate into a profoundly significant issue.

Q Does providing automatic recommendations necessarily equate to being an autonomous entity? I believe we still retain the freedom to reject AI's suggestions. In other words, AI might provide optimized means to achieve a certain goal, but it isn't yet at the stage of setting the goal itself. And that, surely, is a threshold humans must never cede to AI. In what sense, then, do you view AI as an autonomous agent?

A Firstly, recommendations themselves wield immense power, and increasingly so. Consider a city like Seoul. Previously, we learned the routes ourselves and navigated around, didn't we? But now, we often follow an app with little thought. This serves as a prime illustration of how AI recommendations are steadily gaining influence.

다릅니다. 그래서 만약 인간이 AI도 컨트롤할 수 있다고 생각한다면 이는 AI에 대해서 전혀 이해하지 못하는 것입니다.

다음으로는 인간에 대해 이야기해 보죠. 지금은 우리가 이 AI를 다루기 위해서 인류 역사상 그 어느 때보다 협력해야 하는 시기입니다. 그런데 전 세계적으로 인간은 서로에 대한 신뢰를 빠르게 상실하고 있는 것이 현실입니다. 다시 말하면, AI 혁명의 중심에는 '신뢰의 역설'이 존재한다는 것입니다. 저는 전 세계를 다니며 AI 흐름을 선도하는 많은 분을 만날 때마다 질문하죠. "왜 이렇게 서두릅니까?" 그럼 하나같이 이렇게 대답합니다. "우리도 아는데, 다른 인간 경쟁자들을 신뢰하지 못하겠어요."

안전에 투자하고 규제도 마련해 가면서 좀 천천히 개발하게 되면 AI 경쟁에서 뒤쳐질 거라는 이야기입니다. 그럼 저는 또 묻죠. "초지능적 존재인 AI를 믿을 수 있겠습니까?" 그럼 AI는 믿을 수 있다고 합니다. 우리는 우선순위부터 바꿔야 합니다. 인간이 인간을 신뢰할 수 있는 기반을 만들어야 합니다. 그런 신뢰를 바탕으로 만들어지고 학습된 AI라야만 인간이 믿고 의지할 수 있을 겁니다.

Q 굉장히 예리한 통찰이라고 여겨지는데요. 사실 <사피엔스>를 내시고는 빅테크 회사의 오너, CEO들과 인터뷰도 많이 하시고 꽤 우호적인 관계였던 것 같아요. 그런데 이번 책 출간 이후에는 다소 긴장감이나 갈등이 있어 보입니다.

A 저는 아직도 빅테크 회사들과 대화를 많이 합니다.



이분들은 저뿐 아니라 다른 역사학자나 철학자들과도 많이 소통해요. 이분들도 AI를 두려워합니다. 그 누구보다 AI에 대해 잘 이해하는 사람들이니까요. 하지만 앞서 말한 신뢰의 역설 문제가 있는 것이지요. 저는 빅테크 기업가들이 악하다거나 우리의 적이라고 생각하지 않습니다.

다시 말하지만 지금 우리가 목표로 삼아야 할 일은 기업들 간에 신뢰를 회복하는 일이에요. 기업들이 다 함께 AI 혁명을 안전하고 책임감 있는 방식으로 이루어가는 것이 최우선입니다.

버튼을 누르기 전에 만들어진 에스프레소

Q AI의 경계를 어디까지 보시는지 궁금합니다.

A 핵심은 '행위 주체성'을 갖추었느냐입니다. 에스프레소 머신은 자동화 기계이고, 다음과 같이 말한다면 AI일 것입니다. "제가 몇 주 동안 하라리 님을 지켜보면서 배운 게 있습니다. 그리고 거기에 기반해서 '지금 에스프레소를 원하시겠구나'라는 결론에 다다랐습니다. 버튼 누르기 전에 제가 이미 에스프레소를 만들어놨어요."

다음 날 상황까지 좀 더 가볼까요? "좋아하실 것 같아서 이번에는 '베스프레소'라는 신메뉴를 만들었습니다." 인간이 부탁하지 않아도 스스로 만들어내는 능력을 탑재한 것이 AI인데, 커피 정도야 괜찮죠. 그런데 AI가 새로운 약도 만들고 무기도 만들고 심지어 종교나 이념까지도 만드는 지경에 이르면, 그건 굉장히 큰 이슈가 될 겁니다.

Q 그런데 자동으로 추천해 주는 것이 꼭 자율적인 존재라는 뜻일까요? 아직은 우리에게 AI의 추천을 거부할 자유가 있다고 보니까요. 다시 말해서 AI가 어떤 목표에 최적화된 수단은 제공해 주지만 목표 자체를 설정하는 단계는 아직 아니라고 생각합니다. 또 그런 인간이 AI에게 양도해서는 안 되는 최후의 지점이기도 하고요. 작가님께서 어떤 의미에서 AI를 자율적인 주체로 보고 계시는지요.

A 일단 추천도 엄청난 영향력을 가집니다. 점점 더 그렇게 변하고 있습니다. 서울 같은 대도시에서도 예전에는 우리 스스로 길을 익혀서 다녔잖아요. 하지만 지금은 별 고민 없이 앱을 보고 따라갑니다. AI 추천이 점점 더 강력한 힘을 갖게 되는 단적인 예죠.

The Future Remains Undetermined

Q You've also warned about the peril of AI expanding based on databases containing inherent biases. How do you foresee AI impacting global inequality moving forward?

A Ultimately, it hinges on how humans decide to utilize it. AI undeniably possesses the potential to severely exacerbate problems of polarization and inequality. If a handful of corporations or nations monopolize AI's power, we could witness a repetition of events akin to the 19th century Industrial Revolution. It's conceivable that the two or three countries leading in AI could dominate the rest of the world militarily and economically, attempting a form of "AI imperialism." In such a scenario, if war were to break out, it would resemble the conflicts of the 19th century — except it would be waged between armies equipped with AI technology and those without.

Q There's an ongoing debate within Korean society arguing that if AI generates unverifiable content indiscriminately, the importance of legacy media might actually increase rather than diminish. What are your thoughts on this?

A I don't believe we necessarily need to revert to older technologies. What's crucial is the mechanism: "Is this information trustworthy, and is there a system in place to discern reliability?" Legacy media generally possessed such mechanisms. The issue lies with new media, where creators sometimes operate with an astonishingly naive view of information — the notion that "if you just throw the doors wide open, truth will inevitably surface on its own." This is a big mistake. If the information market is completely unregulated, truth will likely sink to the very bottom. Instead, cheap, simplistic, yet attractively packaged falsehoods will flood the space and utterly dominate the market. Algorithms possess no inherent interest in truth; their sole focus is on maximizing user engagement. In reality, user engagement often involves triggering our emotion buttons like anger, greed, or fear to instantly capture our attention. While this might be an acceptable metric for entertainment content, it is not suitable for journalism. The fundamental problem with social media currently is the complete blurring of lines between drama, entertainment programming and news. Politicians, too, are heavily swayed by this. The primary concern shifts from whether the disseminated content responsibly engages with the world

and strives for truth, to simply how to elicit greater user participation. We urgently need to distinguish between entertainment and news.

Q Thank you for sharing your deeply insightful perspectives today. A final question: Is humanity's future one of laughter or tears?

A The future is not yet decided. It ultimately depends on the decisions we make collectively in the coming years. Excessive optimism breeds complacency. Conversely, excessive pessimism fosters irresponsibility. The critical element is taking responsibility. Right now, multiple paths toward the future still



lie open before us. What truly matters above all is embracing accountability for the course of our lives. In the end, it is this commitment that will shape the future we inherit. ☺

Yuval Noah Harari is an Israeli historian and world-renowned author. Through global bestsellers like *Sapiens*, *Homo Deus*, and *21 Lessons for the 21st Century*, he has offered profound insights into human history, the future, and the changes brought by technological development.

Dayk Jang is the Dean and Chair Professor of the Startup College at Gachon University. An authority in the fields of bioethics and the philosophy of science, he has continuously pursued research exploring the relationship between humans, technology and society.

미래는 아직 결정되지 않았다

Q AI가 편견이 포함된 데이터베이스를 기반으로 확장될 수 있는 위험에 대해서도 경고하셨습니다. 앞으로 이전 지구적인 불평등에 AI가 어떤 식으로 영향을 미칠 것이라 보시지요.

A 결국은 인간이 AI를 어떻게 사용하기로 결정하느냐에 달려 있을 것 같습니다. AI에는 양극화와 불평등의 문제를 더욱 심각하게 만들 수 있는 가능성도 분명 있습니다. 소수의 기업이나 국가가 AI의 힘을 독점하게 되면 19세기

“Right now, multiple paths toward the future still lie open before us. What truly matters above all is embracing accountability for the course of our lives.”

“지금 우리 앞에는 미래를 향한 여러 갈래의 길이 여전히 펼쳐져 있어요. 우리 삶을 우리가 책임을 지는 것, 그게 가장 중요합니다.”

산업혁명 당시 일어났던 사회문제가 반복될 수도 있습니다. AI를 선도하는 2~3개 국가가 전 세계를 군사, 경제적으로 압도하면서 'AI 제국화'를 시도할 가능성이 있습니다. 그런 상황에서 만약 전쟁이 일어난다면 19세기처럼 될 겁니다. 단, AI 기술을 갖춘 군대와 그렇지 못한 군대 사이의 전쟁이 되겠죠.

Q AI가 검증 불가능한 콘텐츠들을 무작위로 만들어낸다면 오히려 레거시미디어의 중요성이 예전보다 더 커지지 않겠느냐, 라는 논쟁이 한국 사회에도 있습니다. 그에 대한 견해를 듣고 싶습니다.

A 우리가 굳이 옛날 기술로 돌아갈 필요는 없을 것 같습니다.

어쩌면 기술이라는 것은 형태에 불과합니다. 중요한 건 '이 정보가 믿을 만한 것이냐, 가려낼 수 있는 메커니즘을 갖췄느냐'입니다. 레거시미디어는 오랜 역사를 지내며 그런 메커니즘을 어느 정도 갖췄죠. 문제는 뉴미디어인데, 만든 사람들이 순진한 정보관을 가진 경우가 있어요. '문만 활짝 열어놓으면 결국 이 안에서 진실이라는 것은 알아서 모습을 드러낼 것'이란 생각이예요. 정말 큰 실수입니다. 정보 시장이 완전 개방된다면 진실은 가장 밑바닥에 가라앉게 될 겁니다. 대신 값싸고 단순하지만 매력적으로 보이는 허구가 쏟아져 나와 시장을 완전히 잠식하게 되겠죠. 지금 대부분의 SNS 플랫폼에서 일어나고 있는 일입니다. 알고리즘은 진실에 관심이 없어요. 무엇이 사용자 참여도를 높일 수 있을까에만 관심 갖죠.

사용자 참여도라는 건 사실 '감정 버튼'을 눌러서 순식간에 우리의 주의를 끄는 겁니다. 분노나 욕심, 공포 같은 감정들이요. 물론 연예계 콘텐츠라면 하나의 기준이 될 수 있겠죠. 하지만 언론은 아닙니다. 지금 SNS의 문제는 드라마, 예능과 뉴스가 전혀 구분이 안 되고 있다는 것입니다. 정치인들도 그런 흐름에 영향을 많이 받고 있고요. 내가 내놓는 내용이 세상에 대해 책임감을 가지고 진실에 좀 더 다가가느냐를 고민하는 것이 아니라, 사용자들의 참여를 좀 더 이끌어내는 것만이 관심사가 돼버렸죠. 엔터테인먼트와 뉴스를 구분할 필요가 있습니다. 저는 뉴스는 지루할수록 좋다고 생각합니다.

Q 마지막 질문입니다. “인류의 미래는 웃음입니까, 눈물입니까?”

A 아직 미래는 결정되지 않았습니다. 결국 우리가 몇 년 사이에 어떤 결정을 하느냐에 달려 있습니다. 지나친 낙관주의는 우리를 게으르게 만듭니다. 또 지나친 비관주의도 사람들을 무책임하게 만듭니다. 중요한 건 책임을 지는 겁니다. 지금 우리 앞에는 미래로 향한 여러 갈래의 길이 여전히 펼쳐져 있습니다. 우리 삶을 우리가 책임을 지는 것, 그게 가장 중요합니다. 그것이 결국 우리의 미래를 결정할 테니까요. ☺

유발 하라리는 이스라엘의 역사가이자 세계적인 저술가다. 글로벌 베스트셀러 《사피엔스》, 《호모 데우스》, 《21세기를 위한 21가지 제언》 등을 통해 인류의 역사와 미래, 기술 발전이 가져올 변화에 대한 깊이 있는 통찰을 제시해 왔다. **장대익**은 가천대학교 스타트업칼리지 학장이며 대한민국의 과학철학자 겸 진화생물학자다. 그는 과학, 공학, 인문학의 경계에서 교양의 새로운 기준을 제시해 왔다.

In-Flight Entertainment Guide	비행이 즐거운 기내 프로그램 리스트
MOVIE	Re:View
Prominent Korean film critic Jung Sungil shares his recommendation of movies to watch while flying.	
한국 영화 평론의 대부 정성일에게 물었다. “비행 중에 어떤 영화를 보면 좋을까요?”	



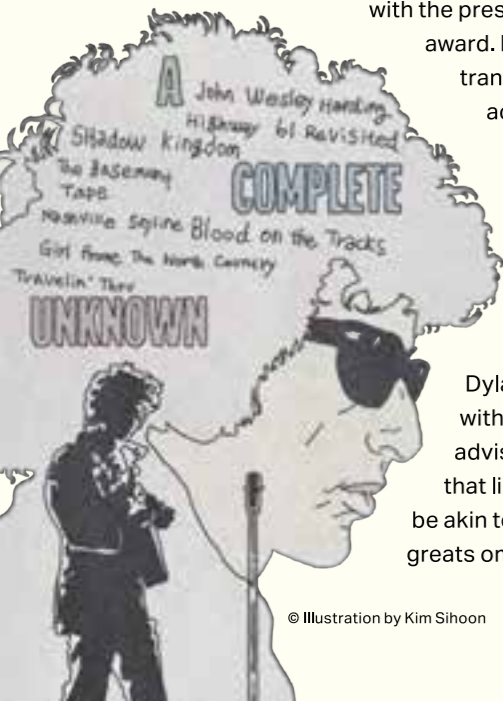
A Guide to Appreciating *A Complete Unknown*

〈컴플리트 언노운〉 감상을 위한 가이드

If, upon seeing the title *A Complete Unknown*, you instinctively murmured, “Ah, a film about Bob Dylan,” then you are likely to watch this film with a heart filled to the brim with emotion. If the title alone conjures the familiar refrain, “How does it feel, how does it feel To be without a home, Like a complete unknown, Like a rolling stone,” then this film is unequivocally meant for you. For those kindred spirits, I offer a word of caution as you watch *A Complete Unknown*. You might find yourself so captivated that you forget the presence of the person beside you and hum along, perhaps even sing, throughout the entire 2 hours and 21 minutes of the film.

Some might introduce Bob Dylan’s greatness by mentioning his Nobel Prize in Literature, being a rock singer honored with the prestigious literary

award. But his stature transcends such accolades. Allow me to suggest this: while the top spot on a list of the 100 greatest albums of all time might be subjective, if Bob Dylan doesn’t appear within the top 10, I advise you to discard that list entirely. It would be akin to a list of jazz greats omitting Miles Davis.



이 영화의 제목을 보자마자 아, 밥 딜런에 관한 영화구나, 라고 중얼거리던 당신은 영화를 시종일관 가슴 뭉클한 심정으로 감상하게 될 것이다. 심지어 이 제목을 보며 자기도 모르게 “기분이 어때, 기분이 어때(How does it feel, how does it feel), 집 없이 산다는 게(To be without a home), 완전히 낯선 사람처럼(Like a complete unknown), 굴러다니는 돌처럼(Like a rolling stone)”이라고 흥얼거리면 이 영화는 바로 당신을 위한 영화인 게 분명하다. 그런 분들은 이 영화를 보는 내내 조심하시기를 바란다. 2시간 21분 동안 바로 옆 좌석에 누군가 앉아 있다는 사실을 잊고 흥얼거리면서 내내 노래를 따라 부를 수도 있다. 밥 딜런이 얼마나 위대한지를 설명할 때 누군가는 노벨문학상을 받은 록 가수라고 소개할지 모르겠다. 고작 그 정도가 아니다. 나는 이렇게 말하고 싶다. 역사상 명반 100선의 목록에 오를 1위가 어떤 음반인지는 각자의 취향이라고 양보할 수 있지만 밥 딜런의 음반이 10위 안에 없다면 그 명단은 덮어버리기를 권한다. 그건 10위 안에 마일스 데이비스가 없는 재즈 음반 명단과 마찬가지로이다.

여기까지 읽고 밥 딜런에 대해 잘 모르는 분께서는 전기영화 〈컴플리트 언노운〉을 보며 이 가수의 예술적 인생과 음악 세계를 섭렵해야겠구나, 라고 다짐을 하실지 모르겠다. 밥 딜런은 2023년에 40번째 스튜디오 앨범 〈그림자 왕국(Shadow Kingdom)〉을 발표했고, 공식 홈페이지에 들어가면 올해 라이브 공연 투어 일정이 올라와 있다. 여전히 밥 딜런은 ‘진행 중’이라는 뜻이다. 하지만 이 영화는 1961년 한겨울 나이 열 아홉 살에 자신의 영웅 포크 가수 우디 거스리를 만나기 위해 뉴욕에 처음 도착하는 장면으로 시작해서 몇 년 뒤 다시 병원을 방문해 우디 거스리에게 작별 인사를 하고 떠나면서 끝난다. 그러면 그 시기가 밥 딜런의 전성기였나요? 그렇기도 하고 아니기도 하다. 그 이후에도 밥 딜런은 때로 슬럼프에 빠져서 가스펠송을 부르며 허송세월 보내는 걸 것처럼 극복하는 시기를 겪기도 했고, 자신의 동료들과 함께 흥미진진한 라이브 장기 투어를 행진하듯이 한 시기도 있었고, 그저 코드 진행도, 녹음 과정도, 가사도 미스터리하다고밖에 달리 말할 수 없는 〈트랙에 흘린 피(Blood on the Tracks)〉를 만든 시기도 있었다. 영화의 입장에서는 그쪽에 훨씬 드라마틱한 이야기가 있다.

Having read this far, those unfamiliar with Bob Dylan might resolve to watch the biopic *A Complete Unknown* to grasp the entirety of this artist’s life and musical influence. However, Bob Dylan released his 40th studio album, *Shadow Kingdom*, in 2023, and his official website lists tour dates for the current year, showing that he’s still going strong as an artist. So it’s interesting that *A Complete Unknown* begins in the winter of 1961, with a nineteen-year-old Dylan arriving in New York City to meet his hero, folk singer Woody Guthrie, and concludes several years later, with Dylan bidding farewell to Guthrie during another hospital visit.

Does this period represent Dylan’s prime? The answer is both yes and no. Dylan’s journey as an artist was marked by periods of slumps, where he seemingly squandered his time singing gospel (much to everyone’s bewilderment), only to miraculously overcome them. There were also times of exhilarating, extended tours with fellow musicians, and the enigmatic period that birthed *Blood on the Tracks*, an album whose chord progressions, recording process and lyrics remain shrouded in mystery. From a cinematic perspective, these later periods arguably offer more dramatic narratives.

So, you might ask, “What is *A Complete Unknown* truly about?” It’s a film about war. A war with whom? The public. For a singer to wage war against their audience is a perilous act, risking an instantaneous fall from grace. Dylan began his career with folk music, a genre whose devotees often scorned rock and roll, which traces its roots to Elvis Presley, as childish, frivolous music meant only for dancing teenagers. The followers of folk music revered folk music as pure, profound art, touching the soul with poetic lyrics. They hailed folk singers as modern lyrical bards. An insurmountable chasm separated the two genres. Dylan emerged as a folk hero almost overnight. While occasionally performing “traditional” songs, he brought new lyrics, new melodies and a new style, sometimes murmuring protest songs imbued with political resistance, other times whispering poetic verses about lost love. However, when Dylan “went electric” and emerged with a band, during the era of The

© Illustration by Kim Sihoon



그러면 반문할 것이다. 〈컴플리트 언노운〉은 무슨 이야기인가요. 전쟁에 관한 영화다. 누구와의 전쟁? 대중과의 전쟁. 가수가 대중과 전쟁을 벌이는 것은 한순간에 나락으로 추락할 수 있는 위험천만한 일이다. 밥 딜런은 포크로 시작했고, 그때 포크의 팬들은 엘비스 프레슬리에서 시작한 로큰롤이 10대 ‘아이들’이나 듣는 유치하고 경박하며 춤이나 추기 위한 음악이라고 경멸했다. 그리고 자신들이 듣는 포크야말로 영혼을 건드리고 시적인 가사로 노래하는 순결하고 깊이 있는 음악이라고 숭배했다. 그래서 그들은 포크 가수를 음유시인이라고 불렀다. 그 둘 사이에는 넘나들 수 없는 장벽이 세워진 것만 같았다. 밥 딜런은 갑자기 나타난 포크의 영웅이었다. 새로운 가사, 새로운 노래, 새로운 스타일로 때로는 정치적인 저항을 담은 ‘프로테스탄트’를 읊조리고 때로는 떠나는 연인을 떠올리며 시를 낭독하듯이 중얼거리기도 했다. 그런데 밥 딜런이 자신의 기타에 ‘플러그’를 꽂았고 밴드를 이끌고 나타났다. 그때는 비틀스의 시대였다. 포크 팬들은 밥 딜런을 배신자라고, 돈에 미쳐서 명성을 팔아먹었다고 공격했다. 콘서트 도중에 휘파람을 불고 큰소리로 욕했다. 하지만 밥 딜런은 돌아가지 않았다. 〈컴플리트 언노운〉은 밥 딜런의 예술적 선택에 관한 결단의 드라마이며, 창작이라는 모험에 관한 이야기이며, 그 과정을 통과하면서 마주하는 고독을 지켜보는 영화다. 그래서 이 영화에서 감동적인 장면들은 무대에 올라선 밥 딜런이 노래하는 순간들이다. 그리고 그 무대 장면이 끝없이 이어진다. 그것 말고는 〈컴플리트 언노운〉은 달리 볼 게 없다. 하지만 그걸 음미하신다면 당신의 목적지까지 날아가면서 연달아 두 번 볼 것이다. 부디 당신이 도착할 공항까지의 비행시간이 2시간 21분을 넘기를!

이미 알고 계신 딜런 ‘덕후’들도 있겠지만 영화 속의 한 장면을 정정해야 할 것 같다. 밥 딜런이 뉴포트 포크 페스티벌에서 전기기타를 들고 록을 연주하자 청중 중에 누군가 “(예수를 팔아먹은) 우디”라고 외친다. 밥 딜런은 태연하게 “난 믿지 않아, 거짓말쟁이”라고 대답한 다음 이 영화의 제목을 노래 후렴구에서 부르는 ‘굴러다니는 돌처럼’을 더 요란하게 연주한다. 이걸 록 역사상 100대 사건의 한 페이지라고 이구동성 찬양한다. 그런데 이 사건이 벌어진 건 뉴포트에서가 아니라 1966년 5월 17일 영국 맨체스터에 있는 프리 트레이드 홀에서였다. 이 공연은 꽤 오랫동안 로열 앨버트 홀 사건이라고 알려졌지만, 기록의 착오였다. 이 라이브 녹음은 그 후 오랫동안 해적 음반으로만 돌아다니다가 공식적으로 발매된 ‘해적 음반 시리즈’ 4집 〈밥 딜런 라이브 1966〉으로 마침내 등장했다. 그런 다음 두 개의 후일담. 첫 번째 이야기. 〈컴플리트 언노운〉의 마지막 장면에서 밥 딜런은 우디 거스리와 작별 인사를 나누는 다음 모터사이클을 타고 떠난다. 상투적으로 해석하면 아,



© 2024 Searchlight Pictures

Beatles, folk music fans saw him as a traitor, accusing him of selling out his artistic integrity for fame and fortune. They whistled and shouted insults during his concerts. But Dylan refused to turn back. *A Complete Unknown* is a drama about the determination behind Dylan's artistic choices, a narrative about the adventure of creation and a film that observes the solitude encountered during that transformative process. Consequently, the most moving scenes are those where Dylan takes the stage and sings. These performance scenes are extended and frequent. Beyond that, *A Complete Unknown* might seem to offer little else. But if you savor those moments, you'll likely find yourself



© 2024 Searchlight Pictures

binge watching it twice in a row on your flight. Let's hope your flight time exceeds the 2 hours and 21 minutes. Dylan aficionados may already know this, but a correction regarding one scene seems necessary. The film depicts an incident at the Newport Folk Festival where someone in the audience shouts "Judas!" (referring to the betrayal of Jesus) after Dylan plays rock music with an electric guitar. Dylan nonchalantly replies, "I don't believe you, you're a liar," before launching into a raucous rendition of *Like a Rolling Stone*, singing the lyrics echoing the film's title.



© 2024 Searchlight Pictures

This moment is widely celebrated as one of the 100 greatest moments in rock history. However, this event didn't occur at Newport but on May 17, 1966, at the Free Trade Hall in Manchester, England. For a long time, it was mistakenly known as the Royal Albert Hall incident due to a journalistic error. This live recording circulated for years as a bootleg before finally being officially released as *The Bootleg Series Vol 4: Bob Dylan Live 1966*. Now, for two postscripts. First, in the final scene of *A Complete Unknown*, Dylan bids farewell to Woody Guthrie and rides off on a motorcycle. A conventional interpretation might see this as a symbolic departure from folk music towards the world of rock and roll. Dylan fans, however, might sense an ominous foreshadowing of the motorcycle accident Dylan suffered on July 29, 1966. Rumors of his death circulated, comparing his fate to that of James Dean. Dylan disappeared from public view for some 18 months, during which he held sessions with "The Band" in the basement of a house known as "Big Pink" for its siding painted in salmon pink. This recording remained the stuff of legend for years, only surfacing officially in 1975 under the title *The Basement Tapes*. Dylan returned to the studio in the late autumn of 1967 and finally released the much-anticipated new album, *John Wesley Harding*, showing the world that he had once again chosen a new path. To the world's surprise, he abandoned psychedelic rock and leaned into the sounds of country, folk and blues with quiet, intimate arrangements. Second, in *A Complete Unknown*, the "Man in Black" (Johnny Cash) is

depicted as one of the few who supported Dylan's transition to rock. While working on his ninth album, *Nashville Skyline*, in 1969, Dylan re-recorded his previously released song *Girl from the North Country* as a duet with Johnny Cash. In addition to this song, they recorded several other duets known as the *Johnny Cash Sessions*. These recordings were finally released in 2019 as *Bob Dylan (featuring Johnny Cash) - Travelin' Thru, 1967 - 1969: The Bootleg Series Vol. 15*. Regrettably, I understand why it took so long for these recordings to surface. The results of this collaboration are underwhelming. Offering encouragement is one thing; successful collaboration is another. I confess that I keep this album on my shelf, never to be played again. Honestly, I'm tempted to nitpick further details and add more annotations, flaunting my deep affection for Bob Dylan. But I'll stop here. Instead, I plan to revisit *Highway 61 Revisited*, the album that opens with *Like a Rolling Stone*. Even now, the thought of listening to that song again fills me with anticipation, just as it did the first time I heard it. ☺

Jung Sungil is a film critic and a director. He played a crucial role in shaping cinephile culture in South Korea in the 1990s by leading *Kino*, a magazine that transformed the landscape of film criticism.

밥 딜런이 포크와 결별하고 로큰롤의 세계로 가는 상징적인 장면이구나, 라고 말할 것이다. 딜런 덕후들은 이 장면에서 1966년 7월 29일의 모터사이클 대형 사고를 예감했을 것이다. 한동안 죽었다는 소문과 함께 제임스 딘의 운명이라는 말도 돌았다. 밥 딜런은 약 18개월 동안 잠적했고, 빅 핑크의 지하실에서 더 밴드라는 록밴드와 세션을 가졌다. 오랫동안 이 녹음은 전설처럼 소문으로만 알려졌고, 1975년이 돼서야 <지하실의 녹음테이프들(The Basement Tapes)>이라는 음반으로 공개됐다. 밥 딜런은 1967년 늦가을에 스튜디오로 돌아왔다. 놀라운 건 이때 발표한 새 앨범 <존 웨슬리 하딩(John Wesley Harding)>은 사이키델릭 록을 버리고 심플한 코드로 진행되는 컨트리블루스였다. 밥 딜런은 다시 한번 새로운 길을 선택했다. 두 번째 이야기, 영화 <컴플리트 언노운>에서 '맨 인 블랙' 조니 캐시는 록을 선택한 밥 딜런을 거의 유일하게 응원한다. 밥 딜런은 1969년 아홉 번째 앨범 <내슈빌 스카이라인(Nashville Skyline)> 작업을 하면서 이미 발표한 자신의 노래 '북쪽 나라에서 온 소녀(Girl from The North Country)'를 조니 캐시와 이중창으로 다시 불렀다. 이 노래 이외에도 '조니 캐시 세션'이라고 알려진 듀오 녹음을 했다. 이 녹음은 2019년에 '해적 음반 시리즈' 15집 <여행길에 지나가면서(Travelin' Thru)>에 담겨 있다. 안타깝지만 왜 이렇게 늦게 공개했는지 알 것 같다. 곁에서 응원하는 것과 함께 작업하는 것은 다른 문제다. 나는 이 음반을 보관만 하고 두 번 다시 듣지 않는다. 솔직히 말하면 또 다른 디테일에 관해 시시콜콜 트집을 잡고 주석을 달면서 내가 얼마나 밥 딜런을 사랑하는지 뽐내고 싶다. 하지만 여기서 멈추겠다. 대신 '굴러다니는 돌처럼'이 첫 곡으로 실려 있는 <다시 방문한 61번 고속도로(Highway 61 Revisited)>를 다시 들어볼 생각이다. 이 노래를 처음 들었을 때처럼 벌써 마음이 설렌다. ☺

정성일은 영화에 관한 글을 쓰는 평론가이자 영화를 만드는 감독이다. 1990년대 국내 시네필 문화를 낳는 데 결정적인 역할을 한 <키노> 매거진을 이끌며 영화비평의 흐름을 바꿔놓았다.

Four Films About Bob Dylan 밥 딜런에 관한 네 편의 영화			
<p>Bob Dylan: Don't Look Back (1967) (Directed by D. A. Pennebaker) From April 30 to May 10, 1965, filmmaker D. A. Pennebaker followed Bob Dylan with his camera. Moving between the stage, live shows and private moments in hotels, the film was shot in the "direct cinema" style. Groundbreaking at the time, this observational style documentary offers no explanation and asks Dylan no questions.</p> <p>돌아보지 마라 (1967) (D.A. 페네베이커 감독) 다큐멘터리 감독 D. A. 페네베이커는 카메라를 들고 1965년 4월 30일부터 5월 10일까지 밥 딜런을 따라다닌다. 무대와 라이브 공연을 다니면서 머무는 호텔에서의 사생활 사이에 아무런 차이를 두지 않고, 어떤 설명도 하지 않으며, 밥 딜런에게 질문도 하지 않는다. 영화사에서 '다이렉트 시네마' 스타일을 발명한 영화이기도 하다.</p>	<p>Pat Garrett and Billy The Kid (1973) (Directed by Sam Peckinpah) This Western depicts the peculiar friendship and pursuit between Sheriff Pat Garrett and outlaw Billy the Kid. In this film, Bob Dylan appears not as the lead but in the supporting role of Alias. Dylan also composed the soundtrack and sang the songs for the film. The famous song <i>Knockin' on Heaven's Door</i> is one of the tracks featured.</p> <p>팻 개릿과 빌리 더 키드 (1973) (샘 페킨파 감독) 보안관 팻 개릿과 무법자 빌리 더 키드 사이의 기묘묘한 우정과 추적극을 담은 서부영화. 밥 딜런은 주연이 아니라 조연 앨리아스로 등장한다. 그러나 밥 딜런은 이 영화의 사운드트랙을 작곡했고, 노래를 불렀다. 그 유명한 곡 '천국의 문을 두들기며(Knockin' on heaven's door)'는 이 영화에 흐르는 곡 중 하나다.</p>	<p>No Direction Home (2005) (Directed by Martin Scorsese) This documentary covers the exact same period depicted in <i>A Complete Unknown</i>. Martin Scorsese, a self-proclaimed Dylan fan, meticulously gathered a vast array of archival footage, presenting a kaleidoscopic chronicle of Dylan's life during this time. If you haven't seen either film yet, I recommend watching <i>No Direction Home</i> first, followed by <i>A Complete Unknown</i>.</p> <p>노 디렉션 홈: 밥 딜런 (2005) (마틴 스코세이지 감독) <컴플리트 언노운>과 완전히 겹치는 시기에 관한 다큐멘터리. 밥 딜런의 팬을 자처하는 마틴 스코세이지 감독이 밥 딜런의 온갖 기록을 끌어모으다시피 해서 거의 만화경과도 같은 연대기를 펼쳐 보인다. 아직 두 편 모두 보지 않았다면 <노 디렉션 홈: 밥 딜런>을 먼저 보고 나서 <컴플리트 언노운> 보기를 권한다.</p>	<p>I'm Not There (2007) (Directed by Todd Haynes) Almost like an experimental film, this movie delves into the inner workings of Dylan's creative process. Six different actors portray Dylan at different stages of his career. Notably, actress Cate Blanchett plays Dylan during the period covered in <i>A Complete Unknown</i>. Bob Dylan appears only in the final scene, in a recording of his live performance of <i>Mr. Tambourine Man</i>.</p> <p>아임 낫 데어 (2007) (토드 헤이즈 감독) 영화는 거의 실험영화처럼 자유롭게 흘러가면서 밥 딜런의 창작 과정의 내면을 따라간다. 그러면서 여섯 명의 서로 다른 배우가 각자 서로 다른 시대의 밥 딜런을 연기한다. 심지어 여배우 케이트 블란쳇이 <컴플리트 언노운> 시기의 밥 딜런을 연기한다. '진짜' 밥 딜런은 마지막 부분에서 라이브 공연 장면으로 등장해 '미스터 탬버린 맨'을 부른다.</p>



© Lotte Entertainment



© CJ ENM



© CJ ENM



© 2006 Twentieth Century Fox Film Corporation



© 2025 Lions Gate Entertainment Inc.

About Family

Ham Moo-ok (Kim Yoonseok), owner of a 38-year-old dumpling restaurant, worries about the future of his family after his only son Moonseok (Lee Seunggi) becomes a Buddhist monk. But then he's paid a visit by an adorable boy and girl who say they were conceived with sperm donated by Moonseok in his college years. That's how Ham welcomes his unexpected grandchildren into his family. As their relationship takes shape—just like the dumplings at his diner—viewers are encouraged to ponder the meaning of family. At a time of changing values, this is a highly relevant film where unrelated people build relationships that bear a striking resemblance to a family.

대가족

스님이 된 외아들 문석(이승기)으로 인해 대가 끊겨버린 38년 전통의 만둣집 '평만옥'의 사장 무옥(김윤석)은 가문의 미래가 걱정이다. 그런데 그에게 본 적 없던 귀여운 남매 손주가 찾아온다. 사연을 들어보니 문석이 대학 시절 기증한 정자로 태어난 아이들. 그렇게 이들은 생각지도 못한 기막힌 동거 생활을 시작한다. 큰(大) 가족 너머 '대가족'에 대해 묻고 고민하며 이들의 관계는 만두처럼 빚어진다. 가족인 듯 가족 아닌, 가족 같은 서로 다른 이들이 만나 오늘날의 가족관 변화에 대해 묵직한 물음을 던지는 영화.



© Lotte Entertainment

Broker

Sanghyeon (Song Kangho) and Dongsoo (Gang Dongwon) are well-meaning adoption brokers who source their babies from a "baby box" for abandoned children. One day, they run into Soyoung (Lee Jieun / singer IU), who has come back to claim her baby. The trio go looking for baby buyers, with conflicting motivations—Sanghyeon and Dongsoo are out for the money, and Soyoung wants to ensure the babies are raised in a better environment. They're joined on their journey by Haejin (Im Seungsoo), appearing to be a happy family to unsuspecting viewers. However, hot on their trail are Officer Soojin (Bae Doona) of the Women and Juvenile Affairs Investigation Team, and Detective Lee (Lee Jooyoung).

브로커

베이비 박스에 버려진 아기들을 훔쳐 파는 '선의의' 브로커 상현(송강호)과 동수(강동원). 그들 앞에 아기를 되찾으려는 엄마 소영(이지은)이 나타난다. 누군가는 돈을 위해, 또 누군가는 아이를 위한 더 나은 환경을 위해 아이가 필요한 구매자를 찾아 나선다. 동수가 자란 보육원의 아이 해진(임승수)도 이 여정에 동행하면서 남들이 보기에 이들은 단란한 가족이 된다. 하지만 여성청소년과 소속 경찰 수진(배두나)과 이 형사(이주영)가 이들의 뒤를 바짝 쫓는다.

Pawn

Dooseok (Sung Dongil) and Jongbae (Kim Heewon) are two no-nonsense loan sharks operating in Incheon in 1993 who accept a nine-year-old girl named Seungyi (Park Soyi) as collateral for an overdue loan. The girl—who doesn't even know the word collateral—gradually forms a familial bond with her two erstwhile captors. Dooseok and Jongbae assume Seungyi has been passed on to a wealthy family but eventually are reunited with her in the last place they expect. The new connection formed with Seungyi is at once hilarious and moving, while touching on the meaning of true love and family.

담보

1993년 인천, 가질한 사채업자 두석(성동일)과 종배(김희원)는 돈을 받으러 갔다가 떼인 돈 대신 아홉 살 소녀 승이(박소이)를 담보로 맡게 된다. "담보가 무슨 뜻이에요?"라고 묻는 승이와 이들은 점차 가족이 되어간다. 약속된 기간이 지나고 승이를 부잣집으로 보냈다고 생각했던 두석과 종배는 승이가 엉뚱한 곳에 있다는 것을 알게 된다. 승이와의 새로운 인연을 맺게 된 두 인물이 가슴 뭉클한 감동과 훈훈한 웃음을 주며 진정한 가족의 의미를 묻는다.

Little Miss Sunshine

Here comes the adorably mischievous Hoover family. The six quarrelsome members of the family hop into a beat-up van to take seven-year-old Olive to the "Little Miss Sunshine" beauty pageant. The ill-fated trip is one mishap after another, and little Olive seems doomed to lose the pageant. The road trip has some memorable messages for viewers: Failing courageously is a form of victory, and there's no denying family.

리틀 미스 선샤인

명랑하고 사랑스러운 후버 가족이 여기 있다. 특하면 싸움이 벌어지는 천방지축 여섯 명의 대가족이지만 일곱 살 막내딸 올리브가 어린이 미인 대회인 '미스 리틀 선샤인'에 출전 기회를 얻게 되면서 낡은 버스를 타고 무모한 여행길에 오른다. 예상대로 난관의 연속인 여행길과 어쩌면 어림도 없어 보이는 미인 대회... 하지만 이들의 로드 트립이 전하는 메시지는 강렬하다. 용기를 냈다면 패배자가 아니다. 그리고 우리는, 가족이다.

Wonder

Auggie (Jacob Tremblay) is as witty, curious and charming as they come, but he stays hidden behind a space helmet because of his different-looking facial features. The time comes for bashful Auggie to attend school, an exhilarating yet terrifying prospect for him. As he takes a step into the unknown, he can count on the support of his mother (Julia Roberts), father (Owen Wilson) and older sister. The story will be relatable to anyone who deals with recurring fears and lingering wounds.

원더

조금 특별한 얼굴로 태어난 주인공 어기(제이콥 트럼블레이)는 그 누구보다 위트 있고 호기심 많은 매력쟁이지만 평소 우주인 헬멧 속에 자신을 숨기며 살아왔다. 세상이 아직 두려운 어기에게 설레면서도 두렵기만 한 학교생활이 시작된다. 엄마(줄리아 로버츠), 아빠(오웬 윌슨), 누나의 든든한 지지에 힘입어 인생의 새로운 걸음을 내딛는 어기는 어떻게 세상을 마주할까? 각자의 상처와 두려움을 안고 있을 어기에게 어기의 이야기는 성장의 메시지를 건넨다.

MOVIE PREVIEW	A Musical Odyssey
	#음악으로_떠나요

RM: Right People, Wrong Place

RM is the stage name of BTS leader Kim Namjoon. "How honest is it possible for me to be?" he muses. This documentary depicts RM's search for his true self as he candidly shares his unfamiliar emotions and experiences. The documentary is a genuine look at RM's reflections from 2023 and the things he fell in love with, along with songs from his album *RM: Right Place, Wrong Person*.

알엠: 라이트 피플, 롱 플레이스

BTS의 리더 RM 혹은 김남준이라는 사람. 그가 스스로에게 물음을 던진다. "나라는 인물은 어디까지 솔직할 수 있을까?" 이 영화에는 RM이 자신의 진정한 모습을 탐구하며 낯선 감정과 이야기를 진솔하게 털어놓는 과정이 담겼다. 2023년 그가 몰두하고 사유하며 사랑했던 모든 순간을 그의 음악과 함께 진정성 있게 담아냈다.



Whitney Houston — The Concert for a New South Africa

Three concerts that Whitney Houston held in South Africa in 1994 have been given the cinematic treatment. With more than 200,000 people in attendance, these concerts, held shortly after South Africa ended its policy of apartheid, were about far more than the music. The concerts were celebrations of freedom and hope, heralding a new beginning for the people of South Africa.

휘트니 휴스턴 — 더 콘서트 포 어 뉴 사우스 아프리카

휘트니 휴스턴이 1994년 남아프리카공화국에서 개최한 세 차례의 콘서트가 영화로 재탄생했다. 남아공의 인종 분리 정책이 폐지된 직후 개최된 이 공연에는 20만 명 이상의 관객이 참석해 단순한 콘서트를 넘어 자유와 희망을 축하하는 행사로 남아공 국민에게 새로운 시작을 선사했다.

School of Rock

What if rock music were taught at school? That's what happens when washed-up rocker Dewey Finn (Jack Black) takes a substitute teaching position at an elementary school. Still pining for his touring days, Finn notices his students' musical potential and puts them together in a band with the hope of entering a local "Battle of the Bands." The students ditch class to prep for the big contest but still manage to learn a lot along the way.

스쿨 오브 락

록을 가르치는 학교가 있다면? 소위 '실패한' 로커 듀이 핀(잭 블랙)은 우연히 한 초등학교에서 임시 교사로 근무하게 된다. 하지만 록에 대한 미련을 버릴 수 없었던 듀이는 마침 학생들의 음악적 잠재력을 발견하곤 밴드를 결성해 대회 출전이라는 목표를 세운다. 수업을 제쳐두고 연습에 몰입한 이들이지만, 그 과정에서 수업보다 더 많은 것을 얻는다.



MOVIE PREVIEW	Fun With Our Furry Friends
	#동물친구들과_함께



Paddington in Peru

Paddington Bear is back after seven years for his third film. In the first two features, the adorable bear gets up to trouble in London, where he's an icon of children's literature. But the latest film is set in Paddington's home country of Peru. The intrepid bear sets off for the old country with the Browns after hearing some troubling news about Aunt Lucy, who raised him as an orphan. Paddington's adventures in the rainforest give him a chance to learn more about himself.

패딩턴: 페루에 가다!

7년 만에 돌아온 사랑스러운 패딩턴의 세 번째 목적지는 페루다. 그동안 런던을 배경으로 모험을 펼쳤다면, 이번에는 패딩턴의 고향 페루로 떠난다. 고아인 자신을 길러 준 숙모 루시의 소식을 들은 패딩턴은 브라운 가족과 함께 주저 없이 페루로 향한다. 열대 우림을 배경으로 펼쳐지는 이 모험 속에서, 패딩턴은 어떤 새로운 '나'를 발견하게 될까?

Dog Man

The latest animation from DreamWorks is about a superhero created in a terrible accident who becomes half dog and half man. Well-known animated TV writer and producer Peter Hastings directs the movie and is the voice of Dog Man. Some of America's top comedians, such as Pete Davidson and Lil Rel Howery, round out the voice talent. Can Dog Man come to terms with his hybrid nature and thwart a nefarious plot by a supervillain cat named Petey to save the day?

도그맨

작가, 프로듀서인 피터 헤이스팅스 감독과 드림웍스가 만든 새로운 애니메이션. 감독이 직접 주인공 목소리로 출연한다. 사고로 인해 절반은 사람, 절반은 개인 슈퍼히어로로 탄생한 도그맨이 모험을 떠난다. 하이브리드 정체성을 가지게 된 도그맨은 자신의 정체성을 받아들이고 슈퍼 악당 고양이 페티의 사악한 음모에 맞설 수 있을까?



A Dog's Journey

Raised by Ethan (Dennis Quaid), Bailey is a dog who can reincarnate in different bodies with the same mind and memories. In this sequel to the 2017 film *A Dog's Purpose*, Bailey is again given the mission of protecting Ethan's granddaughter CJ (Kathryn Prescott). This time reincarnated as Molly, it's time to find CJ and fulfill the promise.

안녕 베일리

전작 <베일리 어게인>에서 그랬던 것처럼 환생할 때마다 몸과 이름은 바뀌지만 씨제이(캐서린 프레스콧)를 돌봐야 한다는 목적만큼은 늘 한결같은 강아지 베일리의 이야기. 이든(데니스 퀘이드)이 키우던 강아지 베일리는 손녀딸 씨제이를 돌보며 행복한 나날을 보내다 숨을 거둔다. 씨제이의 곁을 지켜주겠다고 한 약속을 지키기 위해 몰리라는 이름의 강아지로 환생한 베일리가 다시 한번 씨제이를 찾아간다.



One Win

When former professional volleyball player Woojin (Song Kangho) unexpectedly becomes the coach of Pink Storm, a girls' volleyball team on the verge of being disbanded, Woojin, club owner Jeongwon (Park Jeongmin), and team captain Yoora (Han Yoomi) attempt to engineer the team's first win.

1승

한국 최초로 배구를 소재로 담아낸 휴먼드라마. 왕년의 배구 MVP였던 우진(송강호)은 폐업 위기의 어린이 배구 교실을 운영 중이다. 우연히 해체 직전의 여자 배구단 '핑크스톰'의 감독직을 맡게 된 우진. 팀의 핵심 멤버 유라(한유미)를 주축으로 핑크스톰과 우진 그리고 구단주 정원(박정민)은 팀의 첫 승리를 위해 고군분투한다. 이제 이들에게 1승은 경기에서의 승리 그 이상의 의미를 가지게 된다.



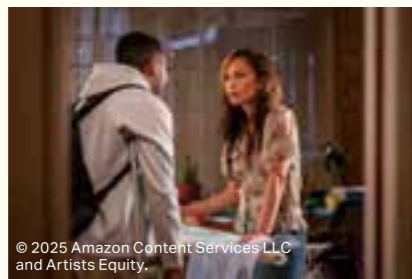
© 2023 DIVINE FILM, LLC

Sing Sing

This film is named for Sing Sing Correctional Facility, a maximum security prison in the town of Ossining, New York. John "Divine G" Whitfield (Colman Domingo), an artist who was framed as a murderer, launches a rehabilitative theater program for inmates. As actors on stage, the inmates find a new source of meaning in their lives.

싱싱

뉴욕주 오시닝에 위치한 최대 보안 등급의 싱싱 교도소. 살인자라는 누명을 쓴 아티스트 존 '디바인 G' 휘트필드(콜먼 도밍고)가 재소자들을 대상으로 예술 재활 프로그램을 시작한다. 재소자들은 연극을 통해 무대 위의 배우가 돼 그동안 경험하지 못했던 삶의 의미를 찾는다.



© 2025 Amazon Content Services LLC and Artists Equity.

Unstoppable

This is a biopic about Anthony Robles, an American wrestler born without a right leg. The film details Robles' dramatic journey to overcome his disability and become the national wrestling champion. Perhaps a happy ending is no surprise, but the story of Anthony (Jharrel Jerome) overcoming every obstacle to achieve his dream remains compelling.

언스토퍼블

한쪽 다리가 없는 미국의 레슬러 앤서니 로블레스의 자전적 이야기. 그가 장애를 극복하고 전미 레슬링 챔피언으로 등극한 여정을 감동적으로 그려냈다. 해피 엔딩이 정해져 있음에도 모든 한계를 극복하고 꿈을 이룬 그의 이야기는 여전히 매력적이다.



© 1989 Touchstone Pictures

Dead Poets Society

Literature professor John Keating (Robin Williams) is not your typical teacher at Welton Academy, an elite boarding school with strict rules and stodgy traditions. He has his students rip up their books and stand on top of their desks, teaching them to view the world through fresh eyes. But change is not welcome at this conservative boarding school.

죽은 시인의 사회

엄격한 규율과 전통을 중시하는 명문 사립학교 웰튼 아카데미에 조금은 색다른 문학 교사 존 키팅(로빈 윌리엄스)이 부임한다. 그는 학생들에게 파격적인 방식으로 세상을 바라보는 법을 가르친다. 하지만 보수적인 이곳 기숙학교에서의 현실은 냉혹하다.

Pop culture critic Kim Heonsik explores the current landscape of K-reality shows as a means of understanding the society at large.

대중문화를 통해 사회에 답하는

김헌식 평론가가 K-예능의 오늘을 바라본다.



The Evolving Landscape of Family Reality Shows

달라진 가족 예능, 그 의미는?

On television, the topic of family remains an inexhaustible wellspring of stories. Reality shows are no exception, yet the dominant trend has noticeably shifted. Despite Korea's aging demographic, programming centered on children, rather than the elderly, has taken precedence. While the childcare-focused shows popularized by *Dad! Where Are We Going?* and its trend-setting successor *The Return of Superman* primarily adopted a reality show format centered on the day-to-day life of parenting, recent years have seen a rise in programs blending realistic portrayal with in depth observations. This approach delves into the intimate, private lives of individuals. In essence, it marked the emer-

TV에서 가족은 영원히 마르지 않는 소재다. 예능 프로그램도 예외는 아닌데, 어느 순간 그 트렌드가 완전히 바뀌었다. 분명 노령인구가 많아졌는데도 아이를 중심으로 한 방송 프로그램들로 대체됐기 때문이다. <아빠 어디가>를 시작으로 유행한 <슈퍼맨이 돌아왔다>와 같은 식의 육아 예능은 리얼 '버라이어티' 형식이 중심이었다면, 최근에는 리얼리티에 관찰을 더한 예능 프로그램이 많아졌다. 이런 방식은 주로 개인의 내밀한 사생활을 들여다보는 것이 특징이다. 다시 말해 육아가 아닌 아이의 생활 자체에 초점을 맞추는 방식으로, 이전과는 다른 콘셉트가 등장한 것이다.

'아이의 사생활', 같은 이름 다른 접근

예컨대 EBS 다큐멘터리 <아이의 사생활>은 아이의 성장에 따른 뇌와 심리적 발달을 과학적인 실험을 통해 풀어본 뒤 올바르게 적절한 자녀



© ENA

My Kid's Private Life

This show is a reality show that observes children's behavior in the absence of their parents. It drew attention as children of well-known celebrity parents star in the show.

내 아이의 사생활

부모가 없는 곳에서의 아이의 행동을 관찰하는 예능 프로그램. 추사랑, 도연우-허영 남매 등 시청자들에게 익숙한 연예인 부모의 자녀들이 출연해 이목을 끌었다.

gence of a concept distinct from its predecessors, shifting the spotlight from the act of parenting itself to the intricate tapestry of a child's life.

Adult Children Are Still Children

Beyond shows like *My Kid's Private Life*, which find entertainment and meaning in revealing the unexpected facets of children and adolescents, we find another distinct concept in family reality shows. SBS's *My Little Old Boy*, which debuted in 2016 and has maintained enduring popularity for nearly a decade. While similar to MBC's *I Live Alone* (also known as *Home Alone*) in its focus on single celebrities, *My Little Old Boy* distinguishes itself by integrating the family perspective, specifically that of the parents. Whereas *I Live Alone* solely chronicles the daily lives of solos, *My Little Old Boy* famously features the cast members' parents in the studio, reacting to footage of their children's lives.

I Live Alone, centering on the ostensibly successful independent lives of its subjects, aligns with contemporary trends celebrating singlehood and one-person households. It portrays individuals thriving without marriage or traditional family structures, focusing on their unique lifestyles and generating humor without dwelling as much on anxieties or concerns. Conversely, *My Little Old Boy*, while also featuring single protagonists, operates from an opposing viewpoint: in a parent's eyes, their child, regardless of age, remains perpetually a "child." *My Little Old Boy* presents seemingly independent adults living on their own, yet simultaneously conveys the mothers' enduring anxieties, akin to watching over a child near the water's edge.

Moreover, the cast predominantly comprises men in their 30s and older, some well into their 40s. Despite their age, their behavior often prompts viewers to deem them "immature." The mothers' reactions, usually exasperation and sighs toward their children's often bewildering antics, become another key entertainment point for viewers. The camera deftly captures these expressions and exclamations, often emphasizing them through repetition. This doesn't mean the lives of these single individuals are

양육 방법을 제시한다. 제목에는 '사생활'이라고 했지만, 우리가 흔히 떠올리는 아이들의 사생활은 아니다. 성장 중에 있는 유아 내면의 생물학적 원리를 탐구하며 부모의 역할을 모색하게 하기 때문이다. 그러다 보니 아이 개개인의 개성이 묻어나지는 않았다. 시청자가 궁금해했던 이 부분을 보여준 것이 바로 유사한 제목의 ENA 예능 <내 아이의 사생활>이다. 이 프로그램에는 육아 예능에서 우리가 흔히 생각할 수 있는 자녀의 사생활이 전부 담겨 있다. 부모가 아이들의 사생활을 궁금해하는 것은 EBS <아이의 사생활>처럼 아이를 잘 양육하려는 목적만은 아닐 것이다. 그런 의미에서 ENA <내 아이의 사생활>은 방송 프로그램으로서 가질 수 있는 장점을 잘 살린 예능이다. 여느 가족이 그렇듯, 가까이 있는 것만으로는 그 진면모를 알 수 없는 것이 가족이다. 이 프로그램은 여러 대의 카메라로 촬영한 내용을 두고 스튜디오에서 패널과 당사자 가족이 대담을 나누는 방식으로 진행되는데, 그렇다 보니 객관적인 제3의 시선으로 자녀의 생활을 관찰하게 되고, 이를 더 잘 이해할 수 있는 계기들이 이어진다. 모두가 바라는 가족의 화목과 행복은 물론이고 각 가족 구성원의 더 나은 삶을 위해서도 바람직한 방향으로 대담이 전개된다. 흥미로운 것은 <내 아이의 사생활>이 보여주는 눈높이가 자녀의 사생활에 대해 궁금증을 갖는 부모 세대 시청자에게 맞춰진다는 점이다. 그렇다 보니 여기에 등장하는 내용들은 사실상 부모의 기존 인식을 벗어난다. 부모가 볼 때는 어리다고만 생각했던 자녀들의 다른 면에 초점을 맞춰 보여주기 때문이다. 비록 아직 어린이나 청소년이지만 이들은 독립적이고 주체적이며 자기 삶과 역량이 충분한 존재로 부각된다. 어린 자녀이기에 그들을 부모가 케어하거나 보살펴주어야 하는 것이 아닌, 그들을 응원하며 격려해 주고 싶게 한다. 무엇보다 그들의 꿈은 물론이고 그 꿈을 이루기 위해 얼마나 치열하게 사는지 잘 담아내고 있다. 시즌 2에서는 새로운 기술을 어른들보다 훨씬 더 잘 사용하고 해외여행에도 불편함 없이 능숙하게 나서는 모습들이 펼쳐졌다. 오히려 자녀와 부모가 같이 성장할 수 있는 면모도 보여준다.

어른 아이도 아이

<내 아이의 사생활>이 어린이나 청소년이지만 의외의 모습을 발견하는 재미와 의미가 있다면 이와 다른 콘셉트의 가족 예능도 있다. 2016년 첫선을 보인 뒤 10년 동안 지속적으로 인기를 끌고 있는 SBS <미운 우리 새끼>(이하 '미우새')가 그것이다. 이 프로그램은 MBC <나 혼자 산다>(이하 '나혼산')와 비슷하게 싱글 연예인을 중심에 두지만, 가족의 관점을 전면에 더했다는 점에서 차이가 있다. <나혼산>이 싱글 연예인의 이야기만 담아낸다면, <미우새>는 싱글인 각 출연자의 어머니가 스튜디오에 등장하는 점이 다르다. 특히 '다시 쓰는 육아일기'라는 부제가 이 프로그램의 성격을 드러낸다.



My Little Old Boy

This popular reality show looks at the daily lives of independent solo celebrities from the perspective of their parents. The participants' "dad-like" behavior and the mothers' candid nagging provide both sympathy and laughter.

미운 우리 새끼 - 다시 쓰는 육아일기

독립한 싱글 남성의 일상생활을 부모들의 시선에서 바라보는 인기 예능. 출연자들의 '아재스러움'과 어머니들의 솔직한 잔소리가 공감과 웃음을 선사한다.



portrayed as unhappy or depressing. It simply depicts them living life on their own terms, while highlighting the universal parental wish for their children to "live a little better." Another noteworthy aspect of *My Little Old Boy* is that it doesn't exclude the possibility of marriage. The cast members actively seek out romantic partners, often with marriage as a goal.

In this sense, *My Little Old Boy* acts as a bridge between singlehood (both the voluntary and involuntary kind) and married life, aligning more closely with the traditional definition of family reality shows. One could easily imagine the cast members eventually appearing on *My Kid's Private Life*. A prime example of this is Park Soohong, who generated significant buzz during his time on *My Little Old Boy*. After getting married, he has become a father. In essence, one might perceive a continuous narrative thread connecting *I Live Alone*, *My Little Old Boy* and *My Kid's Private Life*. Viewing these family reality shows not in isolation but as reflecting this cyclical progression of family life stages can offer an even more engaging viewing experience. ☺

Kim Heonsik has analyzed diverse cultural content and trends while serving on the SBS Viewer Review Panel. His publications include *Reading the World Through Culture*.

I Live Alone

This program literally highlights the daily lives of solo-living celebrities, showcasing their lifestyle in stark detail. It can be considered the first reality show that seriously focuses on the lives of single-person households.

나 혼자 산다

말 그대로 혼자 사는 연예인들의 하루를 따라가며 그들의 자취 생활을 적나라하게 보여주는 프로그램. 1인 가구의 삶을 본격적으로 조명한 첫 예능이라 할 수 있다.

혼자 나름대로 잘 사는 모습을 보여주는 <나혼산>은 1인 가구로 살며 싱글 라이프 트렌드를 즐기는 것이 콘셉트다. 결혼은 물론 다른 구성원으로 가족을 이루지 않고도 사는 모습을 보여준다. 출연자들의 모습에서 격정이나 우려는 없고, 시청자로서 이들의 개성 있는 삶에서 예능감을 느끼며 즐거워한다. 한편 역시 싱글을 주인공으로 다루는 <미우새>의 콘셉트는 이와 반대 지점에 있다. 그것은 여전히 부모의 눈에는 자식이 아무리 나이가 많아도 '어린애'라는 관점이다. <미우새>에서는 독립해 혼자 살고 있는 어엿한 성인 출연자를 보여주지만, 한편으로는 물가에 내놓은 아이를 대하는 엄마의 마음이 그대로 시청자에게 전해진다. 어이없고 한숨 쉬게 만드는 자식의 모습을 보고 반응하는 어머니들의 모습이 시청자에게는 또 하나의 예능 포인트가 된다. 카메라는 어머니들의 표정과 감탄사를 재빨리 포착하고 이를 반복해서 강조하기도 한다. 하지만 그렇다고 해서 혼자 사는 이들의 삶이 불행하거나 우울하게 그려지는 것은 아니고, 출연자들은 자신만의 방식으로 삶을 영위한다. 프로그램은 그저 '좀 더 잘 살았으면' 하는 모든 어머니의 바람을 부각할 뿐이다. <미우새>의 또 다른 주목할 점은 결혼을 배제하지 않는다는 것이다. 출연진도 결혼을 목표 삼아 상대방을 부지런히 모색한다. <미우새>는 비혼 또는 미혼과 기혼의 중간 가교 구실을 한다는 점에서 좀 더 가족 예능의 범주에 부합한다고 할 수 있다. 만약 이들 출연진이 결혼을 하고 자녀가 생긴다면 <내 아이의 사생활>에 충분히 출연할 수 있지 않을까. 대표적으로 <미우새>에서 화제를 불러 모았던 결혼 이후 이제는 아빠가 된 박수홍이 그 예다. 요컨대 <나 혼자 산다>-<미운 우리 새끼>-<내 아이의 사생활>이라는 연속성을 생각할 수도 있을 것이다. 어느 하나가 아닌, 이런 가족 구성원의 변화라는 순환적인 연계성을 생각하고 이들 프로그램을 본다면 가족 예능을 더욱 재미있게 시청할 수 있을 것이다. ☺

김현식은 SBS 시청자평가원에서 활동하며 다양한 문화 콘텐츠와 트렌드를 분석했다. 저서로 <문화로 읽는 세상> 등이 있다.



The Tale of Lady Ok 옥씨부인전

What if a slave who fled from her master's unbearable abuse got to enjoy the pampered life of the aristocracy in the Joseon Dynasty? Goodeok (Lim Jiyeon) is born as a penniless slave but takes on the identity of

Ok Taeyoung, a legal expert and supposed daughter of a noble family.

옹고 그름, 귀천의 구분이 어느 때보다도 명확했던 조선. 주인집의 학대를 견디지 못하고 도망친 노비가 우연히 양반 댁 아씨의 삶을 살게 된다면? 구더기만도 못한 삶을 살던 구덕이(임지연)는 노비의 신분으로 태어났지만 조선의 법률 전문가이자 양반가의 자녀 옥태영으로 자신의 정체성을 숨기며 살아가게 된다. <옥씨부인전>은 신분이 발각될 위기와 역경 속에서도 곳곳하게 어려운 이들을 돕는 강인한 옥씨 부인, 아니 구덕이의 이야기다.



Free 19 프리한19

If you boarded a plane without finalizing your travel plans, don't worry! Special items to pick up around the world including wine, snacks and limited-edition soaps are covered in Episode 400. And if you're curious about Steve Jobs' favorite Japanese restaurant or BTS front man

RM's personal restaurant recommendations in Manhattan, check out Episode 420.

프리랜서 아나운서 3인방이 소개하는 특종 랭킹쇼 <프리한 19>가 당신의 여행지 맛집은 물론 기념품 리스트까지 책임진다. 와인부터 과자, 한정판 비누에 이르기까지 전 세계의 특별한 아이템이 400화 '더 사 올걸 티켓팅 부르는 여행 특산품 19'에서 소개된다. 또 스티브 잡스가 단골이었던 일본의 식당, RM의 맨해튼 비밀 맛집이 궁금하다면 420화 '월드 스타들의 맛집은 어디인가? 19'를 확인해 보자.



© 2024 CBS Broadcasting Inc.

Matlock (Season 1) 매틀록 (시즌 1)

If you find most courtroom dramas a snoozefest, try the gripping twists and turns of *Matlock*, starring Kathy Bates as seasoned criminal attorney Madeline Matlock. After a successful legal career in her younger years, Matlock returns to the workforce at a prestigious legal firm.

그동안의 법정 드라마가 지루하게 느껴졌다면, 연륜으로 다져진 노련한 형사사건 전문 변호사 매틀록(캐시 베이츠)을 만나보면 어떨까. 어린 시절 변호사로서 성공을 거두었던 그녀는 다시 명문 법률 전문 회사에 합류하게 된다. 쌓아 올린 인생의 경험만큼이나 날카로운 기지와 독특한 사건 해결 방식으로 매회 반전의 반전이 거듭된다.



Elton John: A Life in Song

엘튼 존: 어 라이프 인 송

The life and musical journey of legendary pop icon Elton John is packed into this documentary. In addition to the fascinating story behind all-time hits such as *Your Song*, *Tiny Dancer* and *Rocket Man*, the documentary recounts Elton John's various experiences in the world of music.

전설적인 뮤지션 엘튼 존의 삶과 음악적 여정이 이 한 편에 담겼다. 'Your Song', 'Tiny Dancer', 'Rocket Man'과 같은 히트곡의 흥미로운 탄생 비하인드 스토리는 물론 그가 음악계에서 겪은 다양한 이야기가 이어진다.



© SBS

Miracle of Twin Sisters

어느 쌍둥이 자매의 기적

In 1985, twin sisters born in Korea were sent for adoption to the United States. Molly Sinert and Emily Bushnell grew up in different parts of the country and didn't learn about each other's existence until happenstance brought them together at the age of 36.

1985년, 한국에서 태어난 한 쌍둥이 자매가 미국으로 입양된다. 서로 다른 곳에서 서로의 존재조차 모르고 지냈던 '몰리 시너트'와 '에밀리 부쉬넬'의 이야기다. 36년 만에 서로가 쌍둥이 자매라는 것을 기적적으로 알게 된 이들은 이제 친부모를 찾기 위해 노력한다. 쌍둥이 자매는 온전한 자신들만의 이야기를 완성할 수 있을까?

MUSIC

Re:View

Bae Soontak, a writer for the daily radio show *Baechulsoo's Music Camp*, which has been discussing music for over a decade, shares his insights on pop music.

10년이 훌쩍 넘는 시간동안 매일 음악을 이야기하는

<배철수의 음악캠프> 작가 배순탁, 그가 남긴 음악 메시지



AKMU, All Grown Up

악뮤가 된 악동

I don't throw around the term "mature" easily. Why? Because it's hackneyed to the point of being cliché. Sometimes, however, whether it's a song or an album, there's simply no other word that will do justice. Which is exactly the case for *Sailing*, the third studio album by AKMU, previously known as Akdong Musician.

Every track on *Sailing* is proof of how far the brother-sister duo has come since their early years. It was with this album that Akdong Musician ditched the "dong (童)" in their name, which stands for "child," and officially adopted AKMU as their new moniker. Even in today's blink-and-you'll-miss-it world, this is an album that will stand the test of time. These tracks are still strong on the charts. *Sailing* is truly a bona fide modern-day classic.

How it All Began

Who doesn't remember the debut of AKMU? First bursting onto the scene winning *K-Pop Star 2*, the duo released their highly anticipated first album, *Play*, in 2014. Commercial success was a given. The group swiftly shot to the top of the charts with hits like *200%* and *Meltd*. Since then, AKMU has continued to thrive, virtually dominating the charts every time they release new music. So. While hardly cut and dried, I do believe that *Sailing* represents a definitive junction in AKMU's musical journey so far. Pre-*Sailing*, AKMU's music was playful and spontaneous. The level of skill they demonstrated on each track was nothing short of prodigious, but more than that, their natural gift shone through. The music that came out of this period was just downright

'성숙'이라는 표현을 선호하지 않는다. 이유는 별거 없다. 셀 수 없이 많은 사람이 수도 없이 써먹은 탓에 뭔가 뻔하고, 관습적인 듯한 기분을 줘서다. 쉽게 말해 '성숙'은 게으른 선택지처럼 보인다. 그럼에도 가끔 이 표현을 쓰지 않을 수가 없는 곡이나 앨범을 만난다. 악동뮤지션(이하 '악뮤')의 <항해>(2019)가 정확히 그런 경우다.

그렇다. 악뮤의 <항해>에는 이 남매 듀오의 음악적인 깊이가 과거와는 비교할 수 없을 정도로 성숙했음을 증명하는 곡이 여럿 담겨 있다. 그들이 '아이 동(童)' 자를 빼고 '악뮤'로 이름을 바꾼 이유이기도 하다. 모든 게 너무 빨리 진행돼 역사로 남을 겨를조차 없는 세상, 그럼에도 이 음반은 위대한 예외로 인정받아 먼 후대에도 거론될 것이다. 지금까지도 굳건히 차트에 자리하고 있는 풍경이 이를 증명한다. <항해>는 가히 현대 대중음악의 클래식이라 부를 만한 작품이다.

악동뮤지션의 시작

그들의 데뷔를 기억한다. 널리 알려진 것처럼 <K팝스타2> 우승을 통해 먼저 인지도를 쌓았고, 2014년 대망의 데뷔앨범 <PLAY>를 발표했다. 상업적 결과는 예측 그대로였다. '200%'와 '얼음들이' 히트하면서 곧장 정상으로 치고 올라갔다. 마침내 알을 깨고 나오는 순간이었다. 이후에도 악뮤는 음원 강자의 면모를 잃지 않았다. 발표하는 곡과 앨범이 차트 줄 세우기를 일사처럼 치러냈다.

글쎄. 무 자르듯 나눌 순 없지만 기왕의 악뮤 음악과 <항해> 사이에는 결정적인 분기가 놓여 있다고 생각한다. <항해> 이전까지 악뮤의 음악은 동심과 장난기로 가득했다. 나이를 고려할 때 음악적인 숙련도는 그 어떤 곡에서도 놀라웠지만 그보다는 타고난 센스가 발휘되는 측면이 어려모로 강했다. 이를테면 이 시기 악뮤의 음악은 '감각'의 음악이었다. 그들은 번뜩이는 재능으로 사람들을 설득할 줄 알았다. <K팝스타2>에서 나온 히트곡인 '다리꼬지마'(2012)와 '라면인건가'(2013)를 시작으로 <사춘기 상(思春記 上)>(2016)의 수록곡인 '사람들이 움직이는 게', 'RE-BYE' 등이 대표적이다.



© YG Entertainment

catchy. It was impossible not to be beguiled by their talent. Starting with *Don't Cross Your Legs* (2012) and *Is It Ramen?* (2013) that they sung on *K-Pop Star 2*, songs like *How People Move* (2016) and *Re-Bye* from their first mini album, *Spring* (2016), all fall under this period.

Sailing the High Seas

Sailing is different. A richer, multifaceted sound takes the place of the lighthearted brightness of yore. Musically speaking, it is hardly a stretch to say that the pair have graduated from *enfants terribles* to full-fledged artists. *How Can I Love the Heartbreak, You're the One I Love* is only the beginning. From the hauntingly poignant *Chantey* to the swingy rock number *Should've Loved You More* to the country-inspired *Fish In The Water*, I could fill this space just describing each track. But if I had to pick just one, it would be *Whale*. Combining the sound of

그리고 이들의 '항해'

〈항해〉는 다르다. 통통 튀는 분위기는 어느덧 사라진 대신 거기에 풍성하고 다채로운 결이 스며들었다. 음악만 놓고 보면 더 이상 악동이 아니라 대중 예술가의 지위에 훌쩍 올랐다고 해도 과언이 아니다. '어떻게 이별까지 사랑하겠어, 널 사랑하는 거지' 외에도 좋은 곡이 다발이다. 서정미 넘치는 선율로 듣는 이를 부드럽게 자극하는 '벚노래', 록과의 연계를 시도한 동시에 탁월한 완급조절로 고루함을 벗어던진 '더 사랑해줄걸', 컨트리를 자신만의 방식으로 멋지게 소화한 '물 만난 물고기' 등등. 곡 설명하다가 지면을 다 채울 수 있을 정도다. 그중 최고를 꼽으려면 '고래'를 선택할 것 같다. 이 곡에서 악류는 아날로그 감성의 어쿠스틱기타와 클럽(박수) 비트, 휘파람 소리 등을 절묘하게 섞어내는 방식으로 '최신

an acoustic guitar, clapping and whistling, its vibe could be described as "effortless cool." Frankly, I gasped in awe the first time I heard it. Songs like *HAPPENING* and the IU collaboration *Nakka* (2021) also fall under this description. On tracks like these, AKMU doesn't necessarily work toward a climax. They just casually draw the listener in with plain old songcraft that cuts straight to the chase. Any way you look at it, their music is extraordinary.

Let's now take a look at their lyrics. How about this line from *Moon*? "Gazing at the night sky without subtitles, listening to the wind without translation." Then there's this part from *Chantey*: "How many more waves must I climb? The salt wind caresses my lips. You can tie my hands, but I'll set me free." Indeed, if there were an art to poetic license, this would be it. None of this is to say that AKMU has lost any of their signature wit. Their songs are as full of affirmation as ever, just in a more well-rounded way. Tracks like *Fry's Dream* will always leave the listener in an upbeat mood. The kids are all grown up now, and they deserve to be called young masters who have perfected their own particular sound. ☺

Bae Soontak is a music critic and a writer for *Bae Chulsoo's Music Camp*. He is the author of *Legend: 20 Years of Bae Chulsoo's Music Camp and 100 Albums*.

These songs are available in the "Korean Music" section of the in-flight entertainment content.

바이브'를 일궈낸다. 정말이지 이 곡 듣고는 깜짝 놀라 감탄사를 내뱉었다. 솔직한 독후감이다. 2020년 발표한 'HAPPENING', 아이유와 함께 부른 '낙하'(2021)에서도 이런 평가는 유효하다. 이 곡들에서 악류는 굳이 절정으로 치달지 않는다. 담백한 전개만으로도 높은 수준의 설득력을 일궈내면서 듣는 이를 자연스럽게 씩 끌어당긴다. 뭐로 보나 보통내기의 음악이 아니다.

이제 노랫말을 봐야 할 차례다. '달'에서의 다음 문장은 어떤가.

“자막 없이 / 밤하늘 보고 / 번역 없는 / 바람 소릴 듣지”

그런가 하면 이런 가사도 있다. '벚노래'의 일부다.

“몇고개 몇고개의 / 파도를 넘어야 하나 / 소금기 머금은 바람 / 입술 길을 적신다 / 난 손발이 모두 묶여도 / 자유하는 법을 알아”

"자유하는 법을 알아"라니, 시적 허용에도 예술이 있다면 이런 표현일 것이다. 심지어 악류는 특유의 재기도 잃지 않았다. 다만 조금은 더 의젓해진 태도로 삶을 노래하고, 듣는 이에게 응원을 불러넣는다. 일례로 '후라이의 꿈' 같은 곡을 만나는 건 언제나 즐거운 경험이다. 과연, 그들은 더 이상 악동이 아니다. 음표를 제련하는 자신만의 연금술을 지닌, 젊은 거장이다. ☺

배순탁은 음악평론가이자 MBC FM4U <배철수의 음악캠프> 작가다. <배철수의 음악캠프 20년 100장의 음반>, <청춘을 달리다>, <평양냉면: 처음이라 그래 며칠 뒤엔 괜찮아져> 등을 집필했다.

기내 엔터테인먼트 내 '꿈으로 함께 비행하는 AKMU의 노래' 섹션에서 청취가 가능합니다.

Bae Soontak's AKMU Listening Picks 배순탁이 추천하는 악류의 곡들			
<p>Dinosaur (2017) What I love about this song is its specificity. Summoning up memories straight from the artists' childhood, the lyrics build up to the climactic chorus in a masterpiece of a song. Descriptions as explicit as these, even if they may be fictional, cannot help but give a song a ring of truth. <i>Dinosaur</i> is a case in point.</p> <p>다이노소어 (2017) 이 곡의 매력은 '구체성'에 있다. 어린 시절의 풍경을 세세하게 호출하는 속에 차근차근 부피를 키워나가는 후렴구를 얹어 명곡 하나를 빚어냈다. 이렇듯 구체적인 묘사는 설명 그것이 꾸며낸 것이라 할지라도 곡에 신뢰성을 부여하는 힘이 있다. '다이노소어' 이 곡이 바로 그렇다.</p>	<p>Freedom (2019) They had me at the intro. The rhythmic touch is flawless, as is the relentlessly efficient progression of the song. This is why I love AKMU. These guys know their music. Not a single beat is wasted. We don't tend to think of accuracy and moving songwriting in the same breath. This track blows that assumption out of the water.</p> <p>프리덤 (2019) 도입부를 듣자마자 확신했다. 활랑활랑 리듬 터치가 무엇보다 빼어나고, 곡 전개가 무자비하다고 할 정도로 효율적이다. 이게 바로 내가 악류를 사랑하는 이유다. 그들은 정확하게 음악할 줄 안다. 군더더기라고는 없다. 우리는 정확성과 감동이 동행하지 못할 거라고 짐작하는 경향이 있다. 그렇지 않다. 이 곡이 증명한다.</p>	<p>Time and Fallen Leaves (2014) It's been a good 10 years since this song came out, but the comments under this song on streaming websites are perennial: "Who's still here in 2025?" Like so many of AKMU's songs, it's recognizable by a striking line. In this case: "Walking barefoot in my mind (...) I build a dam of my memories." It's not everyone who can come up with lyrics like that.</p> <p>시간과 낙엽 (2014) 어느덧 10년이 훌쩍 넘었다. 그러나 스트리밍 사이트 댓글을 보면 수많은 팬이 "2025년에도 들어요"라고 쓴 것을 알 수 있다. 악류의 음악을 감상하다 보면 거의 대부분 '편치 라인'을 만날 수 있다. "맨발로 기억을 거닐다 ... 난 추억이란 댐을 놓아" 같은 노랫말은 아무나 쓸 수 있는 게 아니다.</p>	<p>Will Last Forever (2017) The ideal graduation song for today's generation would be <i>Will Last Forever</i>. I recommend listening to the lyrics with care. The piano-and-vocals-only intro instantly hooks you in. The addition of strings later on builds up nicely to the climax.</p> <p>그때 그 아이들은 (2017) 요즘은 졸업식에 바로 이 곡, '그때 그 아이들은'을 애정하는 친구가 많다. 따라서 꼭 가사를 보면서 감상하길 권한다. 피아노와 보컬만으로 곡을 끌고 가는 초반부의 숨씨가 특히 대단하다. 현악이 추가되는 중반 이후도 근사하다.</p>



IVE, IVE Empathy
아이브,
아이브 엠파시

© Starship Ent.

The K-pop group's signature bravado has been key to its distinctive charm. But the latest album shifts gears from self-indulgence to sympathy with a panoply of perspectives. The title track *Rebel Heart* resounds with soaring vocals and a heart-pounding chorus with lyrics that underline camaraderie, consolation and empathy.

'K-팝의 독보적인 존재감' 아이브가 팀을 상징하는 주체적인 자신감을 바탕으로 색다른 매력을 선보인다. 그동안 자기애로 가득 찬 아이브의 이미지를 그려왔다면, 이번엔 다양한 시선에서의 '공감'에 주목한다. 타이틀곡 'Rebel Heart'는 위로와 공감을 겨냥해 동료애를 강조하며 다채로운 보컬과 벅차 오르는 후렴구로 함께 어우러진다.



Plave, Caligo Pt. 1
플레이브,
칼리고 파트 1

© VLAST

Virtual boy group Plave always has something up its sleeve, and the five members' prodigious talents are on display in their album *Caligo Pt. 1*. Title track *Dash*, an infectious song with a driving rock rhythm, showcases the members' metamorphosis into rock stars. The new album shows that they aren't just virtual idols, but artists in their own right.

5인조 버추얼 보이 그룹 플레이브의 행보가 심상치 않다. 다재다능한 다섯 멤버의 매력이 고스란히 담긴 <Caligo Pt.1>의 타이틀곡 'Dash'는 강렬한 록 기반의 사운드가 인상적으로, 록스타가 된 플레이브의 변신을 전면에 드러낸다. 버추얼 아이돌이 아닌 아티스트로서의 길을 열어가고 있는 이들의 행보를 앨범을 통해 감상해 보자.



© 가인엔터테인먼트, 제이제스타

Song Gain, Gain; Dal
송가인, 가인, 달

Song Gain, dubbed the "Empress of Trot", unveils a musical transformation in her fourth album *Gain; Dal*. The album features a total of nine tracks that represent not just traditional trot music but diverse genres such as ballads and modern pop.

트로트 여제 송가인이 정규 4집 <가인; 달>로 음악적 변신을 선보였다. 전통 트로트부터 발라드와 모던 가요까지 장르를 가리지 않고 담은 이번 앨범은 더블 타이틀곡 '아사달'과 '눈물이 난다', 송가인이 직접 작사에 참여한 '평생' 등 총 9곡으로 다채로움을 선사한다.

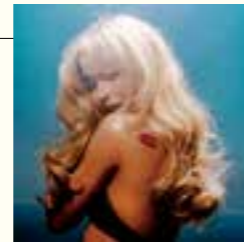


© Universal Music Group

The Weeknd, Hurry Up Tomorrow
위켄드, 허리 업 투모로

This is the third and final installment in the trilogy that began with *After Hours* (2020) and *Dawn FM* (2022). The album injects a smart dose of funk and hip-hop into the genres of R&B, synth-pop and trap, rounding out a dynamic finale for The Weeknd.

두 앨범 <After Hours>(2020)와 <Dawn FM>(2022)으로 이어지는 트릴로지의 마지막 작품. R&B, 신스팝, 트랩 장르에 펑크와 힙합을 더한 재치는 물론 위켄드로서의 피날레다운 완성도가 돋보인다.



© Universal Music Group

Sabrina Carpenter, Short n' Sweet (Deluxe)
사브리나 카펜터,
쇼트 엔 스위트 (딜럭스)

The sixth studio album by Sabrina Carpenter, one of today's hottest pop stars, offers a generous helping of humor and candor. The songs neatly voice Carpenter's personal love life, as well as the "short n' sweet" emotions typical of romantic relationships in the present day.

오늘날 가장 핫한 팝스타 사브리나 카펜터의 유머와 솔직함으로 가득 찬 6집 앨범. 사브리나 개인의 연애 생활과 2020년대 인간관계에 대한 '짧고도 달콤한(Short n' Sweet)' 감정과 시선을 위트 있게 담아냈다.

INFORMATION

대한항공 소식 및 서비스 안내

132
In-Flight Wi-Fi Service
기내 와이파이 서비스

138
Skypass
스카이패스

142
Quarantine & Security
Information
검역 및 보안 안내

134
Wireless Entertainment
Service
무선 엔터테인먼트 이용 안내

140
Skyteam
스카이팀

144
Customs Procedures
휴대품 통관 안내

136
In-Flight Service Plan
기내 서비스 순서

141
Worldwide
Airline Partners
제휴 항공사

146
Korean Air Route Map
취항지 안내 지도

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A321neo, 787-10, 787-9*

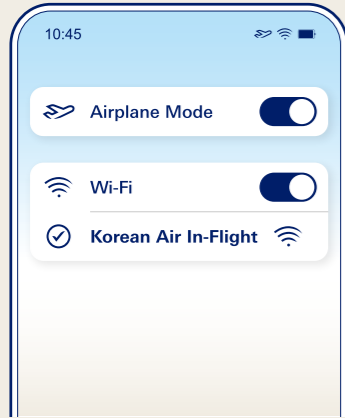


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



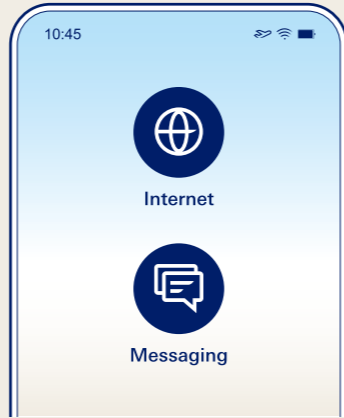
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Enter 'wifi.koreanair.com' in the address bar or scan the QR Code
주소창에 wifi.koreanair.com 입력 또는 상단 QR코드 스캔

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

Plan 요금제

- Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p)
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내) 스트리밍 가능
- Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).
메시징: 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해 텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가).

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드로 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Viasat khelpwifi@i-wifisupport.com 080-870-3116 (Free 무료), +82-2-2071-7363 (Calling Rates Apply 유료) • 24 Hours, Korean/English support 24시간, 한국어/영어 지원

Korean Air Wi-Fi

대한항공 와이파이 이용 안내

A350-900, 737-8
A330-300*, 777-300ER*,
737-900ER*

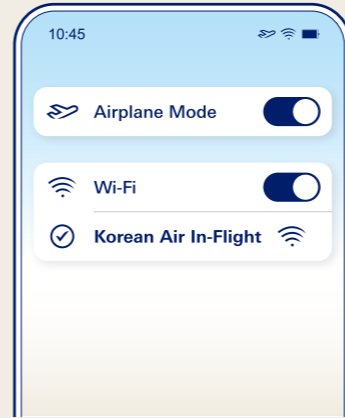


* Available on select aircraft.
More of our aircraft will be offering Wi-Fi.

* 일부 항공기에서만 제공
서비스 대상 항공기는 계속 확대 중입니다.

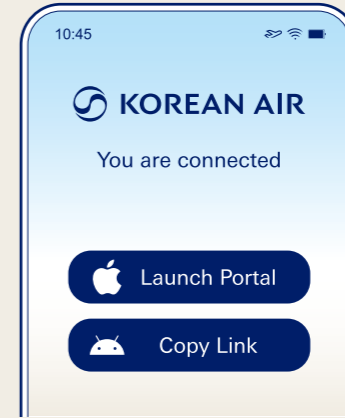
How to Connect to Korean Air Wi-Fi 이용 방법

1



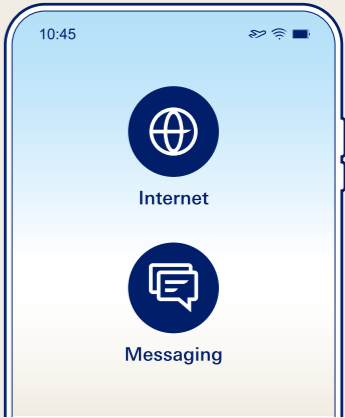
Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2



Automatically redirecting to the Portal page
Follow 'KOREAN AIR' screen to connect
If you're not redirected, open a browser and enter wifi.koreanair.com
포털페이지 자동이동, '대한항공' 화면 안내에 따라 연결
자동이동 불가 시, 'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3



Select and purchase an internet or messaging plan
요금제 선택 및 구매

Korean Air Wi-Fi is available above 10,000 feet when the seatbelt sign is off.
• Wi-Fi restrictions: Airspace where the service is prohibited (Syria, Israel, Cuba, India) and polar routes.
• The service may be temporarily unavailable due to unexpected circumstances such as inclement weather and interference with satellite communication.

고도 1만 피트 이상에 도달하는 시점(좌석 벨트 착용 표시등이 꺼질 때)부터 이용할 수 있습니다.

- 이용 제한 구역: 서비스 제한 국가(시리아, 이스라엘, 쿠바, 인도)의 상공 및 북극항로
- 위성통신의 수신 장애 및 약천후 등 예상치 못한 사정에 따라 서비스 이용이 일시적으로 제한될 수 있습니다.

Plan 요금제

- Internet: Surf the web, email and stream music and videos (within 480p)
인터넷: 웹 서핑, 이메일, 음악 및 비디오(480p 이내) 스트리밍 가능
- Messaging: Use text messages through chat apps such as KakaoTalk, Line, and WhatsApp (videos and photos are not supported).
메시징: 채팅 앱(카카오톡, 라인, 왓츠앱 등)을 통해 텍스트 메시지 이용 가능(단, 비디오 및 사진 전송 불가).

- The price plan may vary by flight distance and is payable with overseas-eligible credit or debit cards in USD.
- Korean Air Wi-Fi service is only available on the flights that have been purchased, and the service must be purchased again for any connecting flights.
- 요금은 운항 구간에 따라 다르게 적용되며, 해외 이용 신용카드 및 직불카드로 구매할 수 있습니다(USD로 청구).
- 서비스를 구매한 항공편에서만 이용 가능하며, 환승 편에서는 다시 구매해야 합니다.

Customer Support 고객 지원

If you are having trouble connecting to the in-flight Wi-Fi, contact the customer support via the email address/telephone number listed on the email receipt you received after purchasing the service.
기내 와이파이 사용 중 불편을 겪으셨다면, 구매 영수증에 기재된 이메일 주소 또는 전화번호로 연락해주세요.

Panasonic khelpwifi@panasonic.aero 080-880-0350 (Free 무료), +82-2-3498-5904 (Calling Rates Apply 유료) • 9:00~17:00 on weekdays (KST), Korean/English support 한국 시간 평일 9:00~17:00, 한국어/영어 지원

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

A220-300



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3

Free In-Flight Entertainment
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

Wireless Entertainment

무선 엔터테인먼트 이용 안내

737-8



Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to the network on your personal mobile device.

기내 네트워크에 접속하여 영화, TV, 음악 등 다양한 기내 콘텐츠를 무료로 이용하실 수 있습니다.

1

Switch to airplane mode, turn on Wi-Fi and select the Korean Air In-Flight network
비행기모드 전환, 와이파이 켜 후 'Korean Air In-Flight'로 연결

2

[iOS] : Click [Launch Portal]
[Android] : Copy & paste [Copy link] into your Chrome browser
[iOS] "바로가기" 클릭시 연결
[Android] "링크복사" 클릭 후 크롬 브라우저에 접속
You can also enter the address 'wifi.koreanair.com'
'wifi.koreanair.com' 주소로도 접속 가능

3

Free In-Flight Entertainment
Korean Air Wi-Fi (Charged)
영화, TV, 음악 & 키즈 프로그램(무료)
기내 와이파이(유료)

You can also connect by scanning the QR code.
QR코드 스캔을 통해서도 접속 가능합니다.

- The Chrome (🌐) and Safari (🍏) browsers are recommended.
- 크롬(🌐) 혹은 사파리(🍏) 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다.
- Some devices may not be able to connect due to incompatible software versions and device settings.
- 일부 기기에서는 소프트웨어 버전 및 기기 설정으로 인해 접속이 불가할 수 있습니다.
- Earphones are recommended while using the service to avoid inconveniencing other passengers.
- 쾌적한 기내 환경을 위해 휴대하신 개인 이어폰을 사용해주세요.

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

기내 서비스 순서

- Meal & Beverages
식사 & 음료
- Light Meal & Beverages
가벼운 식사 & 음료
- Snack & Beverages
간식 & 음료
- Beverages
음료
- Duty-Free Sales
기내 판매

From Korea 한국 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Las Vegas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto 뉴욕, 댈러스, 라스베이거스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토												
	Honolulu (KE053) 호놀룰루(KE053)												
	Tokyo → Honolulu (KE001) 도쿄 → 호놀룰루(KE001)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Jakarta, Denpasar, Phuket, Kuala Lumpur, Singapore 자카르타, 발리, 푸켓, 쿠알라룸푸르, 싱가포르												
	Other Flights 그 외 항공편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

Routes are subject to change depending on the final destination.
 Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다.
 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다.

From Overseas 해외 출발 편		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
The Americas 미주	New York, Dallas, Los Angeles, Vancouver, Boston, San Francisco, Seattle, Chicago, Atlanta, Washington, D.C., Toronto, Honolulu (KE054) 뉴욕, 댈러스, 로스앤젤레스, 밴쿠버, 보스턴, 샌프란시스코, 시애틀, 시카고, 애틀랜타, 워싱턴 D.C., 토론토, 호놀룰루(KE054)												
	New York (KE086), Las Vegas, Los Angeles (KE012), 뉴욕(KE086), 라스베이거스, 로스앤젤레스(KE012)												
	Honolulu → Tokyo (KE002) 호놀룰루 → 도쿄(KE002)												
Europe 유럽	London, Rome, Lisbon, Madrid, Milan, Vienna, Amsterdam, Istanbul, Zurich, Paris, Prague, Frankfurt, Budapest 런던, 로마, 리스본, 마드리드, 밀라노, 비엔나, 암스테르담, 이스탄불, 취리히, 파리, 프라하, 프랑크푸르트, 부다페스트												
Oceania 대양주	Brisbane, Sydney, Auckland 브리즈번, 시드니, 오클랜드												
Middle East 중동	Dubai, Tel Aviv 두바이, 텔아비브												
Russia / Central Asia 러시아 / 중앙아시아	Moscow, St. Petersburg 모스크바, 상트페테르부르크												
	Vladivostok 블라디보스토크												
	Irkutsk 이르쿠츠크												
Southwest Asia 서남아시아	Delhi 델리												
	Kathmandu 카트만두												
Southeast Asia / Guam 동남아시아 / 괌	Singapore (KE648) 싱가포르												
	Daytime 주간 편												
	Nighttime 심야 편												
Northeast Asia 동북아시아	All Flights 전 편												

SKYPASS

스카이패스

SKYPASS is Korean Air’s frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners.

Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지를 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다.

대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS是为感谢大韩航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客优惠制度, 可提供累积里程、舱位升级奖励等优惠。

详细信息可通过大韩航空官方网站 (www.koreanair.com) 以及APP查询。

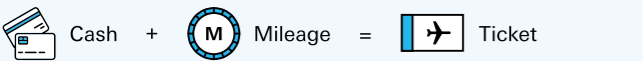


스카يب스는大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。

詳細は大韓航空ホームページ (www.koreanair.com) またはアプリでご確認いただけます。

How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels and rental cars. Korean Air mileage accrues based on the point of boarding, the flight distance and the booking class of the ticket purchased. If mileage does not accrue for a flight boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within 1 year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment flown and mileage accrual for partner airlines.

How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with the Family Plan. When booking a ticket on the Korean Air website or the mobile app, you can pay for a portion of the fare with your mileage (cash and miles). You may use mileage for regular fares, starting from 500 miles, to cover up to 30% of the base fare (excluding tax and fuel surcharges). The cash and miles program is applicable when purchasing one-way/round-trip tickets for Korean Air flights in Korean won (KRW) and US dollars (USD), excluding flights operated by other airlines and flights transferring via Korea or multi segment itineraries.

Cash +  Mileage =  Ticket

Please check the Korean Air website for detailed instructions.

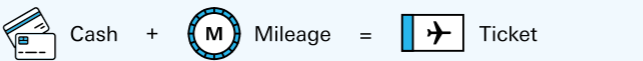


Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for details on benefits and qualification requirements for each membership level.

회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌신 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지가 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 또한 홈페이지 또는 모바일에서 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다(캐시앤마일즈). 일반 항공권 구매 시 최소 500마일부터 운임의 30%(세금, 유류할증료 제외)까지 마일리지를 사용할 수 있습니다. 대한항공 편으로 판매되는 편도/왕복 여정에 대해 원화(KRW), 달러(USD)로 결제 시 이용 가능합니다(한국을 경유하는 여정, 타 항공사, 다구간 여정 제외).

Cash +  Mileage =  Ticket

대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

마일리지 유효기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

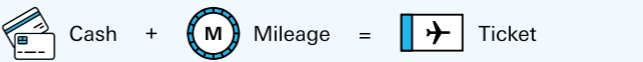


우수회원 제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班, 或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时, 均可累积里程。大韩航空航班的里程累积, 将以搭乘时间为基准, 按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后, 如果有遗漏累积的航班, 可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员, 可在搭乘航班后30日内加入会员, 将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司

等详细信息, 请访问大韩航空官方网站查询。

使用里程 通过大韩航空以及合作伙伴公司累积的里程可兑换奖励机票、里程座位升舱奖励以及附加服务。如果里程余额不足, 可通过家庭里程计划进行家庭里程合算或转让。通过大韩航空网站或手机应用程序购买机票时, 可使用里程支付部分票价(Cash and Miles 混合支付)。最少不少于500里程, 最多不超过相当于机票价格的30%。(不包括税费和燃油附加费)以韩元(KRW)和美元(USD)购买大韩航空航班的单程/往返机票时可使用 Cash and Miles(不包其他合作航空公司运营的航班、在韩国转机的班或多S航段行程)。

Cash +  Mileage =  Ticket

更多里程兑换详情及使用方法, 请通过大韩航空官方网站查询。

里程的有效期 累积的里程自搭乘航班日起或合作伙伴公司里程累积日起, 有效期10年。里程至第10年的12月31日为止可以使用(韩国时间基准)。兑换奖励时, 会按照里程有效期长短, 由短到长依次序使用里程。有效期内未使用的里程将自动失效。

优秀会员制度介绍 优秀会员搭乘大韩航空航班时可享受专属值机柜台、贵宾室、优先处理行李等多种优惠和服务。同时搭乘天合联盟航空公司航班时, 可根据 会员等级尊享天合联盟航空公司的共同优惠。不同会员等级可享受的优惠及优秀会 员资格维持条件, 请访问大韩航空官方网站查询。

加入会员指南 所有大韩航空的乘客都可以申请加入会员。您可以通过大韩航空官方网站、手机APP以及大韩航空办事处(机场除外)申请加入会员。

里程累积 搭乘大韩航空、天合联盟航空公司以及其他合作伙伴航空公司航班, 或使用信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司服务时, 均可累积里程。大韩航空航班的里程累积, 将以搭乘时间为基准, 按照搭乘航段的距离以及机票的预订舱等来累积。加入SKYPASS会员后, 如果有遗漏累积的航班, 可在搭乘日起1年内申请补登里程。如果您未加入SKYPASS会员, 可在搭乘航班后30日内加入会员, 将本次搭乘实绩累积里程。合作伙伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽车租赁公司等合作伙伴公司根据设定的不同标准累积里程。各预订舱等里程累积率、各航段累积里程以及可累积里程合作伙伴公司

会员登录について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくとマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されて

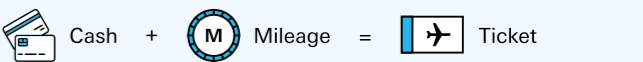


Elite Member Status 우수회원 등급

Membership Types	Morning Calm Club 모닝칼 클럽
구분	Morning Calm 俱乐部
类别	모닝카움클럽
区分	50,000 miles or more (50,000 miles or more total earned with Korean Air and SKYPASS partners, provided that 30,000 miles or more on Korean Air) or 80 points or more from boarding Korean Air flights <ul style="list-style-type: none">Points for boarded flights: 1 point earned for boarding 1 Korea domestic flight and 2 points earned for boarding 1 international flight 5만 마일 이상(대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 이용 실적 포함 5만 마일 이상) 또는 대한항공 탑승 횟수 포인트 80 포인트 이상 <ul style="list-style-type: none">탑승 횟수 포인트: 한국 내 국내선 1회 탑승 시 1 포인트, 국제선 1회 탑승 시 2 포인트 적립
Eligibility	50,000里程或以上(搭乘大韩航空和通过SKYPASS合作伙伴公司累积50,000里程或以上, 其中大韩航空的飞行里程必须达到30,000里程或以上)或者大韩航空搭乘次数积分达80分或以上 <ul style="list-style-type: none">搭乘航班次数积分: 搭乘1次韩国国内线累积1分, 搭乘1次国际线累积2分
취득 조건	50,000マイル以上(大韓航空とスカイパス提携会社の利用で合計50,000マイル以上獲得(ただし大韓航空便の搭乗実績30,000マイル以上))または大韓航空便の搭乗ポイントを80ポイント以上獲得
获取条件	<ul style="list-style-type: none">乗回数ポイント:韓国国内線搭乗1回で1ポイント、国際線搭乗1回で2ポイント獲得
取得条件	Elite
SkyTeam Elite Member Status	Elite
스카이팀 우수회원 자격	Elite
天合联盟优秀会员级别	Elite
스카이チームエリート	Elite
会员資格	Elite
Qualification Period	2 Years
자격 기간	2년
会员资格维持时间	2年
資格期間	2年

• For the latest information, please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com).
• 최신 정보는 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 확인하실 수 있습니다.
• 最新信息请访问大韩航空方网站(www.koreanair.com)查询。
• 最新情報は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

いない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後 30日以内に会員登録していただくと同当便のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができません。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイレージ合算も可能です。大韓航空のWebサイトまたはモバイルアプリで航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます(現金とマイルの組み合わせ)。マイレージのご利用は、最低 500マイルから、最大で基本運賃の30%までです(税金・燃油特別付加運賃は除く)。キャッシュ&マイルは、大韓航空の片道または往復航空券の購入を韓国ウォンおよび米ドルでお支払いになる場合にご利用いただけます(その他の提携航空会社が運航する便、韓国で乗り継ぎする便、複数の区間を経由する旅程は除く)。

Cash +  Mileage =  Ticket

大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用方法はホームページでご確認ください。

マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越しせずに消滅します。

エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

Morning Calm Premium Club	Morning Calm Premium Club 모닝칼 프리미엄 클럽
모닝칼 프리미엄 클럽	Morning Calm Premium 俱乐部 모닝카움프리미엄클럽
Members who have earned	Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as credit cards, hotels and car rental firms, are excluded)
대한항공(스카이팀 포함)	대한항공(스카이팀 포함)
50만 마일 이상	50만 마일 이상
搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积500,000及以上里程	搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司)累积1,000,000及以上里程
大韓航空(スカイチーム含む)搭乗	大韓航空(スカイチーム含む)搭乗
50万マイル以上	100万マイル以上
Elite Plus	Elite Plus
Lifetime	Lifetime
평생	평생
生涯	生涯
永久	永久

SKYTEAM

스카이팀

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, SAS, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines, Virgin Atlantic and Xiamen Airlines, offers its 624 million annual passengers a worldwide system of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations.

• SkyTeam and Aeroflot have agreed to temporarily suspend the airline's SkyTeam Membership.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

• Mileage is not credited for codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers. • Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure. • For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 750 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

• This applies to itineraries with transfers involving a maximum of two SkyTeam airlines. (If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 13,600 daily flights to over 1,000 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines. Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

Benefits	Elite Member	Elite Plus Member
Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○
Priority Baggage Handling		○
Lounge Access		○**
Priority Reservation Waitlist		○
Priority Airport Standby	○	○
Priority Check-In ***	○****	○
Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
Priority Boarding	○	○

• The fare basis code for full-fare tickets is designated with a Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE). Requests must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over six hours long for Korean Air).
 • Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.
 ••• In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.
 •••• For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.
 ••••• In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.
 ••••• When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들이스트항공, 버진에틀랜틱항공, 베트남항공, 사우디아항공, 샤먼항공, 스칸디나비아항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트항공, ITA항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 케냐항공, KLM네덜란드항공, 타롬항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며, 연간 6억 2,400만 명의 고객에게 전 세계 1,000개 이상의 도시로 하루 1만 3,600편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

• 아에로플로트항공의 스카이팀 회원 자격은 일시적으로 중단되었습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(무임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

• 스카이팀 회원사의 공동운항편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다. • 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다. • 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 에어프랑스, 중화항공, KLM네덜란드항공 • 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 750개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

• 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다. (한국 출발의 경우 최초 출발편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1,000개 이상의 도시를 연결하는 1만 3,600편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공동된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다. 스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

혜택 내용	엘리트 회원	엘리트 플러스 회원
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장		○
위탁수하물 우선 처리		○
공항라운지 무료 이용		○**
대기 예약 우선 처리		○
공항 대기 우선 처리	○	○
전용 카운터 이용 ***	○****	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 *****	○	○
항공기 우선 탑승	○	○

• 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).
 • 스카이팀 국제선 운항편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 입장지 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 이용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동운항편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.
 ••• 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레스티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝랩 짐 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.
 •••• 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.
 ••••• 엘리트 플러스 회원은 전방 선호 좌석과 일반 좌석을, 엘리트 회원은 일반 좌석을 무료로 사전 예약하실 수 있습니다.
 ••••• 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하시는 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

제휴 항공사

Korean Air has partnered with 38 airlines, including members of SkyTeam, to offer a vast range of codeshare flights and frequent-flyer benefits. Korean Air's expansive global codeshare network not only provides its passengers with more travel options, but also helps save precious travel time. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, regardless of the destination.

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이팀을 비롯해 전 세계 38개 항공사와 공동운항하거나 마일리지를 제휴하고 있습니다. 대한항공의 공동운항편을 이용하여 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.



SkyTeam Alliance 스카이팀 항공사



Codeshare Partners 공동운항 항공사



All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as an advance seat request, a bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in. 공동운항편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이패스 우수회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

검역 및 보안 안내

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

Please be sure to check for restricted items when entering Korea after traveling abroad.

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다. 해외여행 후 입국 시 반입 제한 품목을 꼭 확인하세요.

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。出国旅行后，在入境时一定要检查是否有限制性物品。

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。韓国に入国時の持込み制限品目を必ずご確認ください。

동물검역 대상: 닭, 돼지고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등

Animal Quarantine Items / 동물검역 대상

动物检疫对象 / 動物検査対象



Plant Quarantine Items / 식물검역 대상

植物检疫对象 / 植物検査対象



식물검역 대상: 사과, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket.
More information: Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries.
More information: National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr), Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited. In-flight meals containing fruits are also prohibited.

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections. In-flight meals containing meat or meat products are also prohibited.
More information: Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimp into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information: National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Prohibited Items for Carry-on and Checked Baggage on Aircraft The following items are strictly prohibited in both carry-on and checked baggage, as they pose a threat to the safety and security of the aircraft or can cause serious harm: flammable/combustible substances (gasoline, paint, lighter fluid, etc.), high pressure gas canisters (butane gas canisters), weapons and explosives (firearms, fireworks, etc.), electronic devices with lithium batteries and spare lithium batteries exceeding 160Wh in capacity, electric scooters, smart luggage and hair straighteners with nonremovable lithium batteries and other hazardous substances (fire extinguishers, aerosols, bleach, perm chemicals, etc.)

• For further details, check Aviation Security 365’s website (www.avsec365.or.kr)

동물검역 대상: 닭, 돼지고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

All livestock and agricultural products must be declared and quarantined prior to entry. If not reported, a fine of up to 10 million won will be charged.

Animals	Dogs, cats, pet birds, etc.
Meat and livestock products	Beef, pork, chicken, sausage, etc.
Animal products	Antlers, bones, feathers, etc.
Dairy products	Milk, cheese, butter, etc.
Eggs and egg products	Chicken eggs, egg powder, etc.
Fresh fruits	Mangos, oranges, limes, apples, fresh chilis, bananas, etc.
Insects, plants bearing soil	Live insects, seeds and seedlings (must be declared for quarantine inspection)

Incheon	+82-32-740-2661	Cheongju	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	Gimpo	+82-2-2664-0601
Gimhae	+82-51-971-4991	Muan	+82-62-975-6030
Daegu	+82-53-982-5096	Jeju	+82-64-746-0761

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

입국 시 건강상태질문서 작성 검역 관리 지역 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역 관리 지역 감시 기간은 기내 좌석 에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다.
문의: 질병관리청(www.kdca.go.kr)
황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다.
문의: 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW (해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물류는 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다. 과일이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물검역기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다. 육류와 육가공품이 포함된 기내식 또한 반입금지 대상입니다.
문의: 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다.
문의: 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라

액체폭탄 테러 위협에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 겔류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투명하고 봉인 가능한 1ℓ 이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공기 휴대 및 위탁 반입 금지 물품 항공기의 안전 및 보안을 위협하거나 심각한 상해를 입히는 데 사용될 수 있는 아래 물품에 대해서는 휴대 및 위탁이 모두 금지되어 있습니다. 발화성/인화성 물질(휘발유, 페인트, 라이터용 연료 등), 고압가스 용기(부탄가스 캔 등), 무기 및 폭발물 종류(총기, 폭죽 등), 리튬 배터리 장착 전자기기(배터리 용량 160Wh 초과)의 리튬 배터리가 장착된 전자기기, 배터리 용량 160Wh 초과)의 보조/여분의 리튬 배터리, 리튬 배터리가 분리되지 않는 전동 휠, 스마트 가방, 배터리 분리가 불가능한 고데기), 기타 위험물질(소화기, 에어로졸, 락스, 파마약 등)

• 상세 내용은 항공사 문의 및 항공보안365 사이트(www.avsec365.or.kr) 참고

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

모든 농축산물은 입국 전 신고하여 검역을 받아야 하며, 미신고할 경우 최고 1,000만 원 이하의 과태료가 부과됩니다.

동물	개, 고양이, 애완 조류 등
식육 및 식육가공품	쇠고기, 돼지고기, 닭고기, 햄, 소시지 등
동물의 생산품	녹용, 뼈, 깃털 등
유가공품	우유, 치즈, 버터 등
알 및 알 가공품	달걀, 조류 알, 난백, 난분 등
생과일	망고, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등
곤충, 흙 부착 식물	살아 있는 곤충, 종자, 모목(검역 신고 필수)

검역 관련 주요 공항 문의처

인천국제공항	032-740-2661	청주국제공항	043-213-0287
	032-740-2028	김포국제공항	02-2664-0601
김해국제공항	051-971-4991	무안국제공항	062-975-6030
대구국제공항	053-982-5096	제주국제공항	064-746-0761

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表，如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。
咨询: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)
黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。
咨询: 国立检疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情报中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫，水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。飞机餐中包含的水果同样遵循此规定，禁止携带入境。

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家，必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。飞机餐中包含的肉类和肉类制品同样遵循此规定，禁止携带入境。
咨询: 农林畜产检疫本部(www.qia.go.kr)

水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鲍鱼、牡蛎及虾类时，必须申报，且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。
咨询: 国立水产品品质管理院 (www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定，为了防止液体炸弹恐怖威胁，对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类，并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

携带和托运受限的物品 以下物品禁止携带和托运，因其可能对飞行及乘客的安全构成威胁或造成严重伤害：易燃或可燃物品(汽油、油漆、打火机燃料等)，高压气体容器(丁烷气罐等)，武器和爆炸物品(枪支、烟花爆竹等)，装有锂电池的电子设备(装有超过 160Wh容量的锂电池的电子设备，超过160Wh容量的备用锂电池，锂电池不可拆卸的设备，如个人助步设备、智能行李箱、直/卷发器)，其他危险物品(灭火器、喷雾剂、漂白剂、烫发剂等)。

• 详细信息请咨询航空公司或参考航空安全365网站(www.avsec365.or.kr)。

入境前必须申报并接受检疫，未申报的，最高处以1000万韩元以下的罚款。

动物	狗、猫、宠物鸟等
肉及肉制品	牛肉、猪肉、鸡肉、火腿、香肠等
动物产品	鹿茸、骨、羽毛等
乳制品	牛奶、奶酪、黄油等

蛋及蛋加工品	鸡蛋、禽蛋、蛋清、蛋粉等
鲜果	芒果、酸橙、苹果、鲜辣椒、香蕉、橙子等
昆虫、附土植物	活昆虫、种子、苗木(必须申报检疫)

仁川机场	+82-32-740-2661	清州机场	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦机场	+82-2-2664-0601
金海机场	+82-51-971-4991	务安机场	+82-62-975-6030
大邱机场	+82-53-982-5096	济州机场	+82-64-746-0761

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

식물검역 대상: 사과, 라임, 사과, 생고추, 바나나, 오렌지 등

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染病汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染病汚染地域別の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。
問い合わせ先: 疾病管理廳 (www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先: 国立検疫所 (nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疫病情報センター (www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。果物が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検査機関が発行する検疫証明書を提出し、検疫を通さなければなりません。肉類や肉加工品が含まれた機内食も持ち込み禁止の対象です。
問い合わせ先: 農林畜産検査本部 (www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。
問い合わせ先: 国立水産物品質管理院 (www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空機への携帯及び委託、搬入の禁止物品 航空機の安全及びセキュリティを脅かしたり、深刻な傷害を起こしたりする可能性がある以下の物品については、携帯及び委託がすべて禁止されています。発火性/引火性物質(ガソリン、ペイント、ライター用燃料など)、高圧ガス容器(ブタンガス缶など)、武器及び爆発物(銃器、爆竹など)、リチウムバッテリー装着の電子機器(バッテリー容量が160Whを超えるリチウムバッテリーが装着された電子機器、バッテリー容量が160Whを超える予備のリチウムバッテリー、リチウム電池が分離されない電動ホイール、スマートバッグ、バッテリー分離が不可能なヘアアイロン)その他の危険物質(消火器、エアゾール、漂白剤、パーマ液など)

• 詳細は航空会社へのお問い合わせ及び航空保安365サイトを参照(www.avsec365.or.kr)

동물검역 대상: 개, 고양이, 애완 조류 등

全ての農畜産物は入国前に申告し検疫を受けなければなりません。未申告の場合は最高1千万ウォン以下の罰金が課せられます。

動物	犬、猫、ペットの鳥など
食肉・食肉加工品	牛肉、豚肉、鶏肉、ハム、ソーセージなど
動物製品	角、骨、羽など
乳製品	牛乳、チーズ、バターなど
卵及び卵加工品	卵、卵白、卵粉など
果物	マンゴー、ライム、りんご、生唐辛子、バナナ、オレンジなど
昆虫、土着植物	生きた昆虫、種子、苗木(疫申告必須)

検疫に関する主要空港のお問い合わせ先

仁川空港	+82-32-740-2661	清州空港	+82-43-213-0287
	+82-32-740-2028	金浦空港	+82-2-2664-0601
金海空港	+82-51-971-4991	務安空港	+82-62-975-6030
大邱空港	+82-53-982-5096	濟州空港	+82-64-746-0761

CUSTOMS PROCEDURES

휴대품 통관 안내

Passengers who are carrying items that need to be declared must fill out a Customs Declaration Form and submit it to the Customs Officer.

신고 대상 물품 소지 승객에 한해 여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

攜帶需向海关申报物品的旅客须填写旅客物品申报表并交予海关人员。

申告対象の物品を所持する乗客に限り 旅行者携帯品申告書を作成し税関職員へ提出する必要があります。

Duty-Free Goods for personal use with a total value not exceeding US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

• In addition to the basic duty-free allowance, the following items are tax-free: two bottles of alcoholic beverages (not exceeding \$400 in value and 2L in volume), one carton of cigarettes (not exceeding 200 cigarettes) and 100ml of perfume. However, passengers under the age of 19 have no duty-free allowance for alcohol and tobacco. Those who have turned 19 on January 1 (following the international age-counting system) are eligible for the duty-free allowance.

Goods to Declare Goods purchased overseas for personal use or gifts (including items from domestic and foreign duty-free shops) exceeding the duty-free allowance; goods whose country of origin is an FTA agreement country for which conventional tariffs are applied; hazardous goods such as guns, bullets and knives; illicit drugs; counterfeit bills and fake goods; items subject to quarantine (animals, plants, aquatic animals, processed livestock products, soil, fruits, etc.); foreign currency worth over US\$10,000, Korean won or other means of payment including checks; commercial goods for sale, assets belonging to a company, carnet (ATA carnet) goods, etc.

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 Korean won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30% (maximum limit of 200,000 Korean won). Failure to declare goods will result in a 40% tax (60% tax will be charged for those found evading customs duties more than twice within two years). Those who falsely declare goods or bring in goods on behalf of others will incur penalties such as disciplinary action and face legal consequences.

• To declare goods exceeding the duty-free allowance, check the appropriate box on the Customs Declaration Form and submit it to a customs agent at the Goods to Declare booth.

Customs Declaration If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. A sum of Korean or foreign currency worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed cultural assets out of Korea.

Narcotics Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, including the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so travelers should take great care in order to avoid becoming victims.

• Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

여행자 휴대품 면세 범위 입국 시 면세 범위는 미화 800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

• 다음 물품은 기본 면세 범위와 상관없이 별도 면세됩니다. 주류 2병(전체 용량 2L, 400밀리 이하), 담배 1보루(200개비 이내), 향수 100ml 단, 만 19세 미만(만 19세가 되는 해의 1월 1일을 맞이한 사람은 제외)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

주요 신고 대상 해외(국내외 면세점 포함) 취득(구입, 선물 등) 물품으로서 면세 범위 초과 물품, 원산지가 FTA 협정 국가로서 협정관세를 적용받으려는 물품, 총포·도검류, 마약류 등 위해 물품, 위조지폐 및 가짜 상품, 검역대상물품(동물·식물·수산물 등), 축산물 가공품, 흙, 과일류 등), 미화 1만 달러를 초과하는 외화·원화·수표 등 지급수단, 판매용 물품, 회사에서 사용하는 물품, 까르네(ATA Carnet) 물품 등

농축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 20만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 납부할 세액의 40%가 가산세로 부과되며(2년 이내 2회 초과할 경우 60%), 위류신고, 대리 반입하는 경우 통고 처분 및 고발 등 불이익을 받게 됩니다.

• 신고 방법은 휴대품 신고서에 '1. 휴대품 면세 범위를 초과하는 품목'에 '면세 초과 있음' 체크한 후 세관 '신고 있음' 통로로 이동하여 세관 직원에게 제출합니다.

중국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다. 미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다. 문의 관세청(www.customs.go.kr)

旅客攜帶物品免稅範圍 入境時可攜帶的免稅商品限額為每人800美元, 超過免稅範圍時, 需申報後支付稅金。

• 下列物品不在上述免稅範圍內, 而單獨計稅。酒類2瓶(合計不超過2L, 總值不超過400美元)、香煙 200支、香水100毫升。未滿19歲的入境人員(滿19歲, 1月1日以後的乘客除外)不適用酒類及香煙類免稅規定。

主要申報物品 在海外或境內免稅店購買, 或接受贈予, 饋贈的物品中超過免稅範圍的物品, 享受特殊優惠關稅的FTA締約國產品、槍支、刀劍、麻醉藥品等違禁品、偽造貨幣及偽造商品、需接受檢疫的物品(動物、植物、水生動物、畜產品及其制品、泥土、水果等), 折合超過1萬美元的外幣、韓幣、支票等有價證券、用於銷售的物品、公司样品、ATA 單證等物品

農林畜水產品及中草藥免稅範圍 總量40公斤以內, 總價不超過10萬韓元, 僅限於檢疫合格的產品。

超過免稅範圍的物品通關 主動申報時, 關稅減免30%, 減免上限為20萬韓元。未主動申報時, 將追加征收漏繳稅款的40%加算稅(2年內超過2次的情况將被征收60%加算稅)。未如實申報、替人攜帶等情况將受到通告或舉報處理。

• 申報方法如下: 在旅客行李物品申報單 第1項, 是否攜帶超出免稅數量範圍的類別里填寫“有超出免稅範圍”內容, 并在經過海關申報通關時提交給海關工作人員。

出境時海關申報 入境時重新攜帶入境的高價物品需要在出境時進行申報。折合超過1萬美元以上的外幣或韓幣需進行申報。文化遺產等類似的物品禁止攜帶出境。

海外旅行時, 請注意避免涉及毒品運輸 近期, 發生多起旅客被國際販毒組織利用, 以免費海外旅行為誘餌, 通過航空與船舶攜帶毒品時被查獲的案例。世界各國對毒品犯罪的處罰最高可執行死刑, 為避免被販毒組織利用, 請特別注意。

咨詢: 關稅庁(www.customs.go.kr)

旅行者攜帶品免稅範圍 韓國に入境する全ての旅行者の免稅範圍は米ドル800ドルであり, 超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

• 次の商品は基本免稅範圍に關係なく別途免稅となります。酒類2本(全容量2L, 400ドル以下)、タバコカートン(200本以内)、香水100ml、但し、満19歳未満(満19歳になる年の1月1日を迎えた者は除く)には酒類、タバコ免稅が除外されます。

申告の対象となる携帯品 海外(国内外免稅店を含む)取得(購入・ギフトなど)物品として免稅範圍超過物品、原産地がFTA協定國家である物品として協定關稅の適用を受けようとする物品、銃砲・刀剣類、麻薬類などの危害物品、偽造紙幣及び偽造品、檢疫対象物品(動物・植物・水産動物、畜産物加工品、土、果物類など)、米ドル1万ドルを超える外貨、ウォン、小切手などの支払手段、販売用品、会社で使用する物品、カルネ(A.T.ACARNET)物品など。

農林畜水産物、および漢方薬の免稅範圍 總量40kg以内、海外での取得價格の總額が10万ウォン以内で、檢疫検査に合格した品に限りです。

免稅範圍を超過した物品に対する通關 免稅範圍を超える物品を自主申告する場合、20万ウォンを限度額として關稅の30%が軽減されます。申告しない場合、納稅額の40%の加算稅が課せられ(2年以内に2回超過した場合は60%)、虚偽申告、代理搬入する場合は通告処分および告発などの不利益を被ることになります。

• 申告方法は携帯品申告書に「1.携帯品免稅範圍を超える品目」に「免稅超過あり」をチェックした後、税関「申告あり」通路に移動し税関職員に提出します。

出国時の税関申告 入境時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。米ドル一万ドル以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

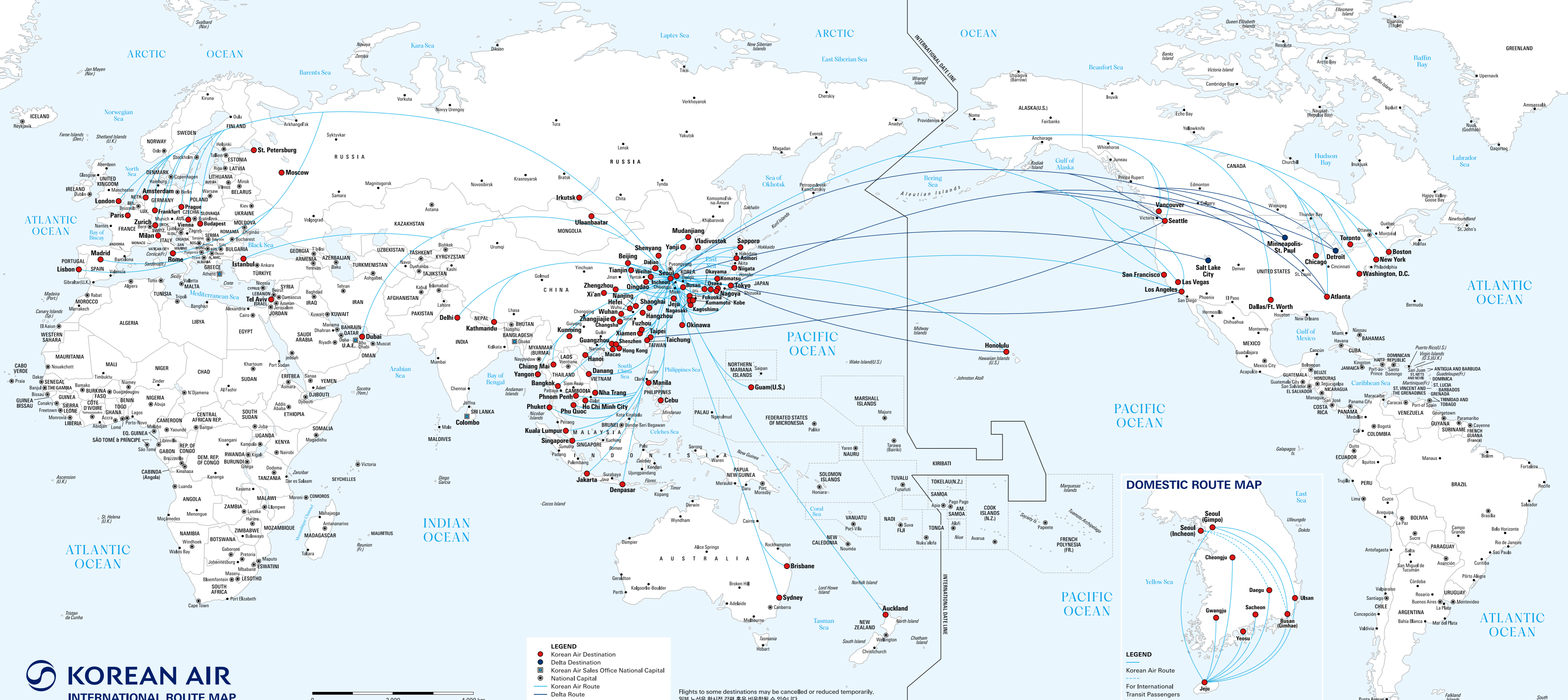
海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに國際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い搬発されるケースが頻繁に発生しています。世界各國では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意し行動してください。

問い合わせ先關稅庁(www.customs.go.kr)



Celebrating 25 years of connecting people and places around the world.

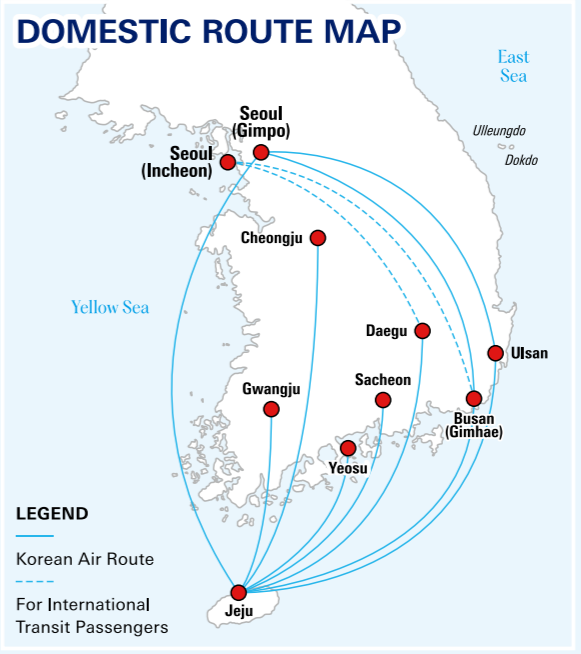




KOREAN AIR
INTERNATIONAL ROUTE MAP

- LEGEND**
- Korean Air Destination
 - Delta Destination
 - Korean Air Sales Office National Capital
 - National Capital
 - Korean Air Route
 - - - Delta Route

Flights to some destinations may be cancelled or reduced temporarily.
일부 노선은 한시적 감편 혹은 비운항될 수 있습니다.



- LEGEND**
- Korean Air Route
 - - - For International Transit Passengers

MorningCalm, Everywhere

<모닝칼>을 디지털 플랫폼으로 만나보세요

Our new digital magazine and Instagram account bring our curated travel stories closer and make them easier to encounter than ever.

감도 높은 여행을 더 가까이 경험할 수 있는 <모닝칼> 디지털 매거진 & 인스타그램을 만나보세요. 기내에서의 깊은 감동이 일상으로 확장됩니다.



🌐 morningcalm.koreanair.com

The digital magazine of **MorningCalm** was developed to share our stories with more readers. The webzine is capable of carrying many more images than the in-flight magazine, given its limited page space. Readers who discover a particularly touching story or stunning image are encouraged to use the "share" button to bring others the same experience.



<모닝칼> 디지털 매거진에서는 지면 관계상 <모닝칼>에 실지 못한 이미지를 더 많이 만날 수 있습니다. 마음에 와닿는 글이나 아름다운 사진을 발견했다면, 공유 기능으로 감동을 나눠주세요.

📷 @morningcalm_magazine

MorningCalm's Instagram account curates a range of stories, with each post exemplifying the magazine's signature sophistication. The feed itself unfolds like a seamless travel itinerary. Our Instagram account shares travel sensations while also directing readers to our rebooted in-flight and digital magazines.



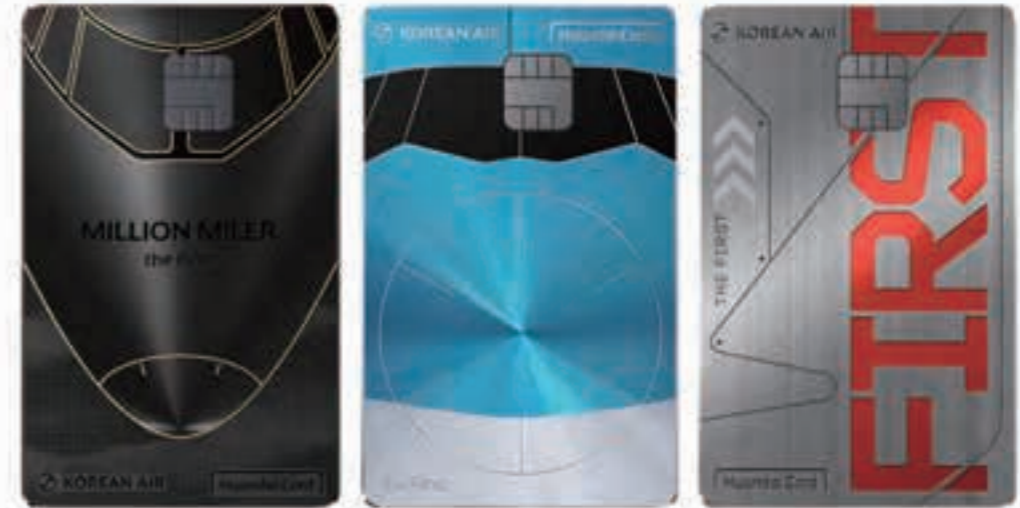
<모닝칼> 인스타그램은 콘텐츠 하나하나에 <모닝칼>만의 감성과 정보를 균형 있게 담아냅니다. 피드 전체가 하나의 '여정'처럼 자연스럽게 이어지는 인스타그램은 기내지와 디지털 매거진으로 가는 통로이기도 합니다.

Architect of
Change (Hyundai Card)

카드 혜택 보기 >



역시, 최초의 대한항공카드답게 대한항공카드 Edition2



KOREAN AIR | Hyundai Card



* 최초의 대한항공카드: 대한항공-현대카드 최초 공동 제작 신용카드

- 연회비: 국내전용/국내외겸용(Visa) 대한항공카드 060(6만원), 대한항공카드 120(12만원), 대한항공카드 300(30만원), 대한항공카드 the First Edition2 (80만원) - 카드 이용대금 연체 시 약정금리+연체가산금리 3%의 연체금리가 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) - 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 · 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% - 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. - 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. - 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. - 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다. - 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. - 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. - 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 - 여신금융협회 심의필 제 2024 - C1d-09423호 (2024.08.05 ~ 2025.08.04)

ANYWHERE... ✈️ ...IS POSSIBLE

KOBE

UNWIND IN THE SCENIC
AND SERENE PORT CITY

Now flying twice daily from Seoul to Kobe.

